

L'Anneau du Nibeloung

3

Siegfried de Richard Wagner

Version française de

Alfred Ernst



Partition pour Chant et Piano par
K. Klindworth

B. Schotts Söhne Mainz-Leipzig-Brüssel-London

❖ Paris: Max Eschig & Cie ❖

SIEGFRIED

Représenté pour la première fois en France au Théâtre des Arts à Rouen
le 17. Février 1900

Directeur: M. R. FRANÇOIS

Chef d'Orchestre: M. A. AMALOU Régisseur général: M. O. LABIS

et à

l'Académie nationale de musique à Paris

le 3. Janvier 1902

Directeur: M. P. GAILHARD

Directeur de la scène: M. V. CAPOUL Chef d'Orchestre: M. P. TAFFANEL

Régisseur général: M. LAPISSIDA Chefs du Chant: MM. VIDAL et CATHERINE

Décors de M. AMABLE — Costumes de M. BIANCHINI

PERSONNAGES

DISTRIBUTION

		Rouen	Paris
SIEGFRIED	TÉNOR	M. M. Ch. DALMORES	M. M. J. de RESZKÉ
MIME	TÉNOR	PAUL STUART	LAFFITTE
L'ERRANT (Wotan) .	BARYTON	H. GRIMAUD	DELMAS
ALBERICH	BARYTON	de SAINT-POL	NOTÉ
BRUNNHILDE	SOPRANO	M ^{mes} A. BOSSY	M ^{mes} GRANDJEAN
ERDA	CONTRALTO	E. ROMAIN	HÉGLON
LA VOIX de L'OISEAU de LA FORÊT . . .	SOPRANO	LEMEIGNAN	BESSIE-ABOTT
FAFNER	BASSE	M VINCHE	M. PATY

TABLE DES SCÈNES

ACTE I^{er}

UNE GROTTÉ FORMÉE PAR DES ROCHES

	Page
SCÈNE 1 ^{ère} SIEGFRIED et MIME	1
SCÈNE 2 ^{me} MIME et L'ERRANT	50
SCÈNE 3 ^{me} SIEGFRIED et MIME	78

ACTE II^{me}

LES PROFONDEURS DE LA FORÊT

SCÈNE 1 ^{ère} ALBERICH, L'ERRANT et FAFNER	136
SCÈNE 2 ^{me} SIEGFRIED, MIME, FAFNER et L'OISEAU	160
SCÈNE 3 ^{me} MIME, ALBERICH, SIEGFRIED et L'OISEAU	198

ACTE III^{me}

UN SITE SAUVAGE, AU PIED D'UN ROC (1^{er} TABLEAU) LES SOMMET DU ROCHER DE BRUNNHILDE (2^{me} TABLEAU)

SCÈNE 1 ^{ère} L'ERRANT et ERDA	239
SCÈNE 2 ^{me} L'ERRANT et SIEGFRIED	261
SCÈNE 3 ^{me} SIEGFRIED et BRUNNHILDE	285

Pour traiter des représentations, des exécutions et de la location de la partition et des parties d'orchestre de „*Siegfried*“ s'adresser à *Monsieur Max Eschig* (13 rue Laffitte, PARIS), unique représentant pour la France, la Belgique, la Hollande, et la Suisse de MM. B. SCHOTT'S SÖHNE, seuls propriétaires pour tous les pays de ouvrages de RICHARD WAGNER : *L'or du Rhin, La Valkyrie, Siegfried, Le Crépuscule des Dieux, Les Maîtres Chanteurs de Nuremberg, Parsifal*

Les exécutions publiques des ouvrages ci-dessus mentionnés, même au piano, sont soumises à une autorisation spéciale.

SIEGFRIED

par

RICHARD WAGNER.

PREMIER ACTE.

Prélude et première scène.

Allegro moderato. *p*

PIANO. *pp una corda*

8^{va} bassa.....

sempre pp

8^{va} bassa.....

pp *p* *pp* *p*

8^{va} bassa..... P. + P. +

pp *dim.* *pp*

8^{va} bassa..... P. + P.

dim. *più p* *pp*

8^{va} bassa..... P. +

stacc.
stacc.
p - pp

stacc.
p

dim. - pp
sempre stacc.

pp
p
pp

p
pp
p

cresc.

First system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *pp*, *p*, and *pp*. The lower staff contains a bass line with dynamics *P.* and ***.

Second system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *p*, *pp*, *p*, *pp*, and *p*. The lower staff contains a bass line with dynamics *P.* and ***.

Third system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *cresc.* and *pp*. The lower staff contains a bass line with dynamics *P.* and ***.

Fourth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *f* and *più f*. The lower staff contains a bass line with dynamics *P.* and ***.

Poco a poco più animato.

Fifth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *p*. The lower staff contains a bass line with dynamics *p*.

Sixth system of musical notation. The upper staff contains a melodic line with dynamics *p* and *cresc.*. The lower staff contains a bass line with dynamics *p* and *cresc.*.

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: three flats. The piece begins with a piano (P.) dynamic. The first measure features a triplet of eighth notes in the treble and a bass line. The second measure continues with a triplet and a bass line. The third measure has a forte (f) dynamic and a bass line. The fourth measure has a 'più f' dynamic and a bass line. The system ends with a piano (P.) dynamic and a bass line.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: three flats. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The first measure has a fortissimo (ff) dynamic. The second measure has a piano (P.) dynamic. The third measure has a fortissimo (ff) dynamic with a 'dim.' (diminuendo) marking. The fourth measure has a pianissimo (pp) dynamic. The system ends with a trill (tr) marked '(ad libitum)' and a piano (P.) dynamic.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: three flats. The piece continues with a piano (P.) dynamic. The first measure has a fortissimo (f) dynamic. The second measure has a piano (p) dynamic. The third measure has a fortissimo (f) dynamic. The fourth measure has a piano (p) dynamic. The system ends with a piano (p) dynamic and a 'cresc.' (crescendo) marking.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: three flats. The piece continues with a piano (p) dynamic. The first measure has a fortissimo (f) dynamic. The second measure has a piano (p) dynamic. The third measure has a fortissimo (f) dynamic. The fourth measure has a piano (p) dynamic. The system ends with a piano (p) dynamic and a fortissimo (f) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: three flats. The piece continues with a piano (p) dynamic. The first measure has a fortissimo (f) dynamic. The second measure has a piano (p) dynamic. The third measure has a fortissimo (f) dynamic. The fourth measure has a piano (p) dynamic. The system ends with a piano (p) dynamic and a fortissimo (f) dynamic marking.

Sixth system of musical notation. Treble and bass clefs. Key signature: three flats. The piece continues with a piano (p) dynamic. The first measure has a fortissimo (f) dynamic. The second measure has a piano (p) dynamic. The third measure has a fortissimo (f) dynamic. The fourth measure has a piano (p) dynamic. The system ends with a piano (p) dynamic and a fortissimo (f) dynamic marking.

MIME (*frappant sur l'enclume avec un petit marteau.*)

La toile se lève. — Une grotte dans la forêt; à l'intérieur, une forge naturelle et un grand soufflet. Devant

un poco più mosso.

molto cresc.

The system concludes with a piano (P.) dynamic and a fortissimo (f) dynamic marking.

MIME.

l'enclume, MIME est assis, attentif à forger une épée.

più f -

P. +

(interrompant son travail.)

M. *Pei - ne sté - ri - le! Tâ - che sans fin! Le meilleur fer⁽¹⁾ que j'ai e mar - te -*
Zwang - vol - le Pla - ge! Müh' oh - ne Zweck! Das be - ste Schwert, das je ich ge -

Tempo I^o

ff *f* *p* *stacc.*

M. *- lé, aux Géants eux - mê - mes eût pu - ser - vir: mais lui qui l'ex -*
schweisst, in der Rie - sen Fäu - sten hiel - te es fest: doch dem ich's ge -

cresc. *sf*

M. *- i - ge, l'en - fant dé - tes - ta - ble, le brise et jette en morceaux, tout comme un*
schmie - del, der schmä - h - li - che Knu - be, er knickt und schmeisst es ent - zwei, als schüf' ich

sf *accel.* *più f -* *sf* *sf* *sf*

MIME.

(Découragé, il jette l'épée sous l'enclume, laisse tomber ses bras, et regarde à terre,

sim-ple ho-chet!
Kin-dergeschneid!

sf *ff* *accelerando e meno mosso* *dim.* *rall.* *pp*

pensif.)

Tempo I^o

Un glai-ve
Es giebt ein

p *più p* *pp*

seul lui serait re - bel - le:
Schwert, das er nicht zer - schwün - ge:

No-thung fer - me tiendrait en son
No-thung's Trümmer zer-trotzt' er mir

p *pp*

poing, si j'en sou-dais les for - tes piè - ces que tout mon art n'a pu joindre en-
nicht, könnt ich die star-ken Stü - cken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit - ten

p *tr* *p* *tr*

MIME.

-cor! *weiss!* Si j'en fai-sais son ar - me, de mes maux j'au-rai le paic-
 Könn't' ich's dem Küh-nen schmieden, mei-ner Schmach er-lung't' ich da

ten.
marcato
p
cresc.
f

(Il se courbe plus profondément, la tête comme alourdie par ses réflexions.)

Ment!
 Lohn!

p
più p
pp

Faf - ner, cru - el dra - gon, — gî - te aux bois obs - curs;
 Faf - ner, der wil - de Wurm, — lu - gert im finst' - ren Wald;

pp
pp

Sous ses lourds et hi - deux re - plis, des Ni - - blun-gen l'or est bien gar - dé.
 mit des furcht - ba - ren Lei - bes Wucht der Nib - - lun - gen Hort hü - tet er dort.

pp
pp
p

MIME.

Siegfried, fort jou-ven- ceau, pour-rait coucher Faf -- ner
 Siegfried's kin- di- scher Kraft er - lä - ge wohl Faf - ner's

marc.

sempre pp

p

M. mort; du Ni-blung l'an - neu se-rait mon bu - tin. Un
 Leib: des Nib-lun - gen Ring er-rün- ge ich mir. Ein

p

cresc.

M. fer seul peut cet ex-ploit; seule No- thung peut me ser- vir quand Sieg - fried la bran- di-
 Schwert nur taugt zu der That; nur No- thung nützt meinem Neid, wenn Sieg - fried sekrend ihn

f *p*

cresc.

ten.

ten.

marc.

mf

M. - ra.
 schwingt: -
accel.

f

Animato.

più f

COUPS de MARTEAU.

MIME. *rall.* (Il a remis la lame sur l'enclume et la martelle avec

Mais en vain je for - ge No - thung, l'é - pée!
 und ich kann's nicht schweis - sen, No - thung das Schuert!

rall. **Tempo I^o**

ff *p* *f*

un geste découragé.)

stacc. *più f*

Pei - ne sté - ri - le!
 Zwangvol - le Pla - ge

cresc. *ff*

COUPS de MARTEAU.

MIME.

Tâ-che sans fin! Le meilleur fer que j'aie marte-lé ne peut va-
 Mük' oh-ne Zweck! Das be-ste Schwert, das je ich ge-schweisst, nie taugt es

f *f* *p* *stacc.* *cresc.*

M - loir pour lu - ni-que haut-fait! Je frappe et mar-telle i - ci, car l'en-fant m'y con-
 je zu der ein-zi-gen That! Ich tapp'-re und hämm'-re nur, weil der Kna-be es

sf

M - traint; il met mon arme entronçons, et gron - - de si je suis
 heischt er knickt und schmeisst es ent-zwei, und schmüht doch, schmied'ich ihm

piu f *ff*

sf

P.

(SIEGFRIED, vêtu grossièrement, un cor d'argent à son cou, accourt avec impétuosité; il conduit un grand ours muselé d'un lien fait d'écorces d'arbres et le lance joyeusement sur MIME.)

SIEGFRIED.

Vivace.

MIME (il laisse tomber son marteau.)

las!
nicht!

Vivace.

(encore à l'extérieur.)

(entrant en scène.)

Hoi - ho!
Hoi - ho!

Hoi -
Hoi -

ho! Mords - le! mords-le! Man-ge, man-ge le sot for-geur!
hol Haw' ein! haw' ein! Friss' ihn! friss' ihn, den Frat - zenschmied!

(MIME laisse tomber l'épée dans son épouvante; il s'enfuit derrière le foyer.)

SIEGF.

(riant.)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
 Ha ha ha ka ha ha hu hu ha ha ha ha hu hu!

(SIEGFRIED le poursuit, toujours avec l'ours.)

MIME.

Chas-se la bête! Que
 Fort mit dem Thier! Was

più f. *ff dim.* *p*

S À deux, nons al-lons mieu x entre-prendre: Fau-ve! récla-me mon
 Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwicken: Brau-ner! frag' nach dem

M fai-re d'un ours?
 taugt mir der Bär?

cresc.

S fer!
 Schwert!

M Hé! chas-se l'ours! Là, git ton glai-ve,
 Hel lass' dus Wild! Dort liegt die Waf-fe

più cresc. *molto cresc.*

(Il délivre l'ours de son lien, et lui donne un coup de corde.)

SIEGF.

MIME.

Un jour en - co - re, sois saup!
 So fährst du heu - te noch heil!

prêt de - puis ce ma - tin.
 fer - tig fegt ich sie heut!

(L'ours s'enfuit vers la forêt; MIME revient tout tremblant de -

S.

M.

Cours, fau-vel C'est as - sez de toi.
 Lauf, Brauner! Dich brauch' ich nicht mehr.

(avant le foyer.)

S.

M.

J'ad - mets qu'aux ours tu don - nes chas - se; pourquoi, vi -
 Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bä - ren was bringst du

SIEGF. (*s'assit d pour se remettre de son accès de gaieté.*)

MIME.

Cherchant compagnon plus di-gne que le seul que j'aie i-ci, du
Nach bess'-rem Ge-sel-len sucht'ich, als da-heim mir ci-ner sitzt; im

-vants, les me-ner chez nous?
le-bend die brau-nen heim?

ppp *pp* *poco cresc.*

s. cor, au fond des fo-rêts, j'ai lan-cé le chant so-no-re: si j'al-lais voir pa-rai-tre un bon a-mi?
tie-fen Wal-de mein Horn liess ich hallend da er-tö-nen: ob sich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund?

pp *pp* *p* *ten.*

s. Tel fut le but de l'appel! Du four-ré sor-tit un
Das frug ich mit dem Ge-tön! Aus dem Bu-sche kam ein

pp *cresc.* *mf* *dim.* *p*

s. ours, l'o-reille au gnet, tout gro-gnant; il me plut mieux, cer-tes, que
Bär, der hör-te mir brum-mend zu; er ge-fiel mir bes-ser als

un poco rall. *p* *un poco rall.*

toi; pour-tant, je veux mieux en-cor! D'u-ne ru-de corde, a-lors, at-ta-ché, il
 du, doch bess'-re fünd' ich wohl noch! Mit dem zü-hen Bas-te züuml ich ihn du, dich,
 Vivace, come prima.

p cresc. - fp cresc. -

(Il se lève vivement et s'avance vers l'enclume.)

vint s'enqué-rir de monglaive.
 Schelm, nach dem Schwerte zu fragen.

MIME. (MIME prend l'épée pour la tendre à SIEGFRIED.)

j'ai fait ce glaive ai-gu; de son fil, tu vas é-tre
 Ich schuf die Waf-fe scharf, ih-rer Schneide wirst du dich

accel. f fp fp fp p cresc. -

Molto accelerando.

C'est peu que le fil re-lui-se, si la-cier n'est dur et
 Was frommt sei-ne hel-le Schnei-de ist der Stahl nicht hart und

(Il tend l'arme à SIEGFRIED avec inquiétude. SIEGFRIED la saisit d'un mouvement brusque.)

fier.
 freu'n.

Molto accelerando.

f fp cresc. -

(essayant la lame.)

fort? Hé! qu'est ce vil jou-et d'en-fant!
 fest? Hei was ist das für müss'ger Tand!

p molto cresc. ff

SIEGF.

(Il frappe l'enclume d'un coup d'épée; l'épée se brise en éclats.)

Un tel fé - tu est - il un glaive? At.
 Den schwa - chen Stift nennst du ein Schwert? Da

Molto vivace.

S. -trap-pe les piè - ces, drô - le stu - pi - de; sur ton mu - seau j'ai
 hast du die Stü - cken, schünd - ti - cher Stümper hüt' ich am Schä - del

S. -rais dû le rom-pre! Sot fan-fa - ron! Croit-il qu'on me ber - ne?
 dir sie zer-schlagen! Soll mich der Prah - ler lün - ger noch pret - len?

S. C'est de gé - ants qu'il me parle, et de lut - tes, d'ex - ploits su - per - bes, de
 Schwatzt mir von Rie - sen und rüs - ti - gen Kämpfen, von küh - nen Tha - ten und

sempre staccato

SIEGF.

ru - des com - bats. Il veut forger glai - ves, for - tes armes, van - te son art, se
 tüch - ti - ger Wehr; will Waf - fen mir schmieden, Schwer - te schaffen; rühmt sei - ne Kunst, als

poco cresc.

dit sans ri - val. Mais si j'em - poi - gne ce qu'il m'ap - por - te, du premier coup ça
 könnt' er 'was rech't's: nehm' ich zur Hand nun was er ge - hüm - mert; mit ei - nem Griff zer -

fp cresc. fp cresc. fp cresc.

vole en é - clats! Si je n'a - vais dé -
 greif' ich den Quark! - Wür'mir nicht schier zu

f più f ff

-goût de ce gueux, dans sa forge il cui - rait a - vec ses ho - chets, stu -
 schü - big der Wicht, ich zer - schmie - del' ihn selbst mit sei - nem Ge - schmeid, den

fp p cresc.

SIEGF.

- pi - - de nain dé - cré - pit! Ma ra - - ge du
al - - ten al - ber - nen Alp! Des Aer - - gers dann

molto cresc. *ff*

(SIEGFRIED en fureur s'assied sur un bloc de pierre. MIME se tient toujours prudemment à distance.)

S. coup fi - ni - rait!
hült' ich ein End!

stacc. *ff* *ff* *ff* *fz* *fz*

MIME.

Tu cries en -
Nun tob'st du

fz *ff* *ff* *sempre stacc.* *meno f*

P. +

M. - cor comme un fou: ton cœur est trop in - grat! Si le mé - chant gar -
wie - der wie toll: dein Un - dank, traun! ist arg! Mach ich dem bö - sen

poco a poco dim.

MIME.

- con — n'est ser - vi sur l'heure au mieux, tous mes bien - faits pas - sés,
 Bu - - ben nicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,

Poco a poco sempre meno mosso.

p stacc.

M. ne comp-tent plus pour lui! Nas - tu donc
 ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn

più p *pp*

M. plus mé - moi - re de tous mes bons pré - cep - tes? Tu dois sa - voir te sou -
 nie ge - den - ken, was ich dich lehr! vom Dan - ke? Dem sollst du wil - lig ge -

Molto moderato e sempre più lento. *Andante.*

p

M. - met - tre à qui de biens t'a com - blé. Voi - ci qu'en -
 hor - chen, der je sich wohl dir er - vies. Das willst du

Vivace, come prima. *Più lento.*

dolce *f* *sf*

P. +

MIME.

(Un moment indécis, il vient enfin vers le foyer.)

-cor tu me bou-des!
wie-der nicht hö-ren!

Come prima. *Un poco ritenuto*

p *più p*

M. Pour-tant, veu-x tu man-ger? La vian-de sort de la
Doch spei-sen magst du wohl! Vom Spies-se bring' ich den

Encore più moderato. *Poco a poco sempre*

p

bro-che: Veu-x tu au bouil-lon goû-ter? Pour toi seul je l'ai
Bra-ten: ver-such-test du gern den Sud? Für dich soll ich ihn

più rallentando

SIEGF.

Vivace.

(d'encore più mosso come prima)

Seul j'ai cuit mon rô-ti: de ta soupeman-ge seul!
Bra-ten briet ich mir selbst: dei-nen Su-del sauf' al-lein!

(MIME offre les mets à SIEGFRIED qui, sans se retourner, d'un geste brusque fait rouler à terre la marmite et la viande)

M. fait. gar. Vivace. *(d'encore più mosso come prima)*

f *ff*

P.

MIME (d'une voix pleurarde.)

C'est d'un tendre a-mour le tris-te prix! C'est l'a-f-
 Das ist nun der Lie-be schlim-mer Lohn! Das der

+

M. -freux paie-ment de mes soins! Mar-
 Sor-geu schmah-ti-cher Sold! Als

+

M. -mot va-gis-sant, je té-le-vai, chauffant de lan-ges l'en-fant ché-tif:
 zul-len-des Kind zog ich dich auf, wärm-te mit Klei-den den klei-nen Wurm:
 (♩ = 0)

M. Mets et bois-son je t'ai four-ni et mieux gar-dé que ma pro-pre peau. Puis
 Spei-se und Trank trug ich dir zu, hü-te-te dich wie die eig-ne Haut. Und

MIME.

lors-que vint l'â - ge, je tai cou-vé, dres - sant ton lit pour un doux re-pos. J'ai
wie du er - wuch - sest, war-tel' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schließ't. Dir

M. fait tes ho-chets et ton cor vi-brant; pour ta-mu-ser je m'effor-çais. Mon
schmiedet' ich Tand und ein tö-nend Horn; dich zu er-freu'n müht'ich mich froh: mit

mf. *p*

M. fin sa-voir te put ren-dre fin; mon sage a-vis ou-vrit ton es-prit.
klu-gem Ra-the rieth ich dir klug, mit lîch-tem Wis-sen lehrt' ich dich Witz.

p *p*

M. Suis-je au lo-gis, for-geant, su-ant, à cœur-joie tu cours où tu veux.
Sitz' ich da-heim in Fleiss und Schweiss, nach Her-zenlust schweifst du um-her:

sf *p* *sf* *p* *p*

MIME.

Pour toi seul en pei-ne, pen - sant à toi seul, je m'use et vieil - lis, moi,
für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver - zehr' ich mich al - ter

(pleurnichant.)
pau - vre nain! Et pour mes peines, en guise de prix, le ter - ri - ble gar -
ar - mer Zwerg! Und al - ler Lasten ist das nun mein Lohn, dass der has - ti - ge

(sanglotant.)
- çon - me tour - mente... me hait.
Kna - - be mich quält und hasst!

(SIEGFRIED s'est, de nouveau, tourné vers MIME et il le regarde tranquillement.
MIME, rencontrant ce regard, cherche à s'y dérober, avec crainte.)

SIEGF.

Fort sa - vant es - tu, Mi - me; de toi j'eus main - les le - çons, mais
 Vie - les lehr - test du, Mi - me, und man - ches ternt' ich von dir; doch

Meno mosso e tranquillo.

ten. *pp dolce*

P. + P. + P. + P.

S. ce que tu veux tant m'ap - pren - dre, je n'en saurai rien ja - mais:
 was du am lieb - sten mich lehr - test, zu ler - nen ge - lang mir nie:

poco cresc. *più cresc.*

P. + P. + P. + P.

S. c'est — à souf - frir ta vue!
 wie — ich dich lei - den könn!

Più animato, come prima.

p *sf* *p* *f* *p*

S. Si tu map - por - tes mets et bois - son, l'horreur m'en - lè - ve la faim;
 Trägst du mir Trank und Spei - se her - bei — der E - kel speis't mich al - lein;

cresc. *f* *dim.* *p*

P. +

SIEGF.

si tu me fais un lit bien moel-leux, dor-mir me pèse aus-si - tôt;
 schaff'st du ein leich - tes La-ger zum Schlaf - der Schlummer wird mir da schwer;

cresc. *f* *dim.* *p*

s si tu mèn-sei - gnes l'art dè-tre fin, je m'ai-me mieux ba - lourd.
 willst du mich wei - sen wit-zig zu sein - gern bleib'ich taub und dumm.

cresc. *f* *dim.* *p* *sempre stacc.*

s Si je di - ri - ge mes yeux vers toi, je trouve ex - é - cra - ble cha - cun de tes
 Seh' ich dir erst mit den Au - gen zu, zu ü - bel er - kenn' ich, was al - les du

cresc. *accel.* *molto*

faits: Et quand tu
 thust: seh' ich dich

Molto vivace. *poco a poco rallent.*

f *dim.*

s vas, boi - tes, et trai - nes, clo - ches et louches de tes
 sich'n gan - geln und geh'n, kni - cken und ni - cken, mit den

Sempre un poco meno mosso.

pp *p*

SIEGF.

yeux qui clignent, je vou-drais au cou sai-sir le drô-le, chasser bien loin cette hor-
 Au - gen zwicken: beim Ge - nick' möcht ich den Ni - cker pa - cken, den Gar - aus ge - ben dem

Vivace.

ri - ble fa - cel Vois com-me, Mi-me, je tai - me! E -
 garst' - gen Zwickel! So lern't' ich, Mi - me, dich lei - den. Bist

più f ff p p più p

tant si sa - ge, tu vas m'ins - truire d'un point que je cherche en vain: Par les bois,
 du nun wei - se, so hilf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sann: in den Wald

Animato.

accél. riten. animato
 j'er - re pour fuir ta fa - ce, qu'ai - je qui me fait re - ve - nir? Tou - te bê - tem'est plus
 lauf' ich, dich zu ver - las - sen, wie kommt das kehr' ich zu - rück? At - le Thiere sind mir

a tempo animato.

accél. riten. p p

SIEGE.

chère que toi: Nids aux branches, poissons au ruisseau, rien ne me fâche, hormis de te
 theurer als du: Baum und Vogel, die Fische im Bach, lieber mag ich sie leiden als

voir: Mais qu'ai-je donc pour revenir? Toi qui sais, apprends-le
 dich: wie kommt das nun, keh' ich zu - rück? Bist du klug, so th'w mir's

poco rall. *riten.*

Moderato. (♩ = ♩)

moi.
 kund.
MIME (cherchant à s'approcher de SIEGFRIED amicalement.)

Mon fils, ce - la te prouve com - bien je suis cher à ton
 Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Her - zendir

Animato. (♩ = ♩)

Tu m'es in - to - lé - ra - ble, n'ou - blie pas ça, d'a - bord!
 Ich kann dich ja nicht lei - den, ver - giss das nicht so leicht! **MIME** recule et va

coeur!
 lieg'. C'est là ton sau -
 Animato. (♩ = ♩) Dess' ist dei - ne

s'asseoir plus loin, en face de SIEGFRIED.

MIME.

vage — es - prit, que tu dois, mé - chant, domp - ter!
 Wild - heit schuld, die du bö - ser bänd - gen sollst.

dim. *poco rall.* *p* *più p*

(♩ = ♩) Moderato, come prima.

Tristes, les jeunes pleurent vers le bon nid des vieux;
 Jammernd verlan - gen Jun - ge nach ih - rer Al - ten Nest;

pp *pp* *p*

c'est la - mour qui les presse: Ain - si, tu languis vers moi, tu
 Lie - be ist das Ver - langen: so lechzest du auch nach mir, so

p *pp* *cresc.* *pp*

ai - mes ain - si ton Mi - me. Il faut que tu l'ai - mes! Dans le nid, l'oi - sil - lon trop frê - le
 liebst du auch dei - nen Mi - me — so musst du ihn lie - ben! Was dem Vö - ge - lein ist der Vo - gel,

p *sf* *pp*

MIME.

est par loi-seau nour-ri tant que faible est son ai-le: tel, jeune en-fant, pour toi, zé-
 wenn er im Nest es nährt, eh' das flüg-ge mag fliegen: das ist dir kind'schem Spross der

SIEGF.

Hé! Mime, es-tu si sa-ge, dis-moi en-cor autre
 Ei, Mime, bist du so witzig, so lass' mich eines noch
 -lé doit ê-tre ton Mime: Il faut qu'il le soit!
 kun-dig sorgende Mime — das muss er dir sein!

(d'un ton simple) (doux)
 chose! Le chant des oiseaux est si doux au printemps, et l'un ap-pel-le l'au-tre;
 wissen! Es san-gen die Vög-lein so se-lig im Lenz, das ei-ne lockte das and'-re
 dolce e con anima.

(doux)
 Tu dis toi-même, quand je veux savoir: — ce sont là mâle et fe-mel-le. Ils
 du sag-test selbst da ich's wissen wollt' — das wä-ren Männ-chen und Weibchen. Sie

SIEGF.

s'ai - ment, si ten - dres; en - sem - ble, tous deux bâ - tissent un nid, et couvent des œufs; et
 kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich nicht; sie bauten ein Nest, und brü - te - ten d'rin: da

S. lorsque vo - lè - tent les tout petits, le cou - ple veil - le sur eux.
 flut - ter - te junges Ge - flü - gel auf, und bei - de pfleg - ten der Brut.

S. Au bois, les chevreuils s'u - nis - sent aus - si; re -
 So ruh - ten im Busch auch Re - he ge - part, selbst

S. nards et loups font de mê - me; seul le mâ - le four - nit la pâ -
 wil - de Fuch - se und Wöl - fe Nah - rung brach - te zum Nes - te das

- tu - re, la mère — al-lai-te les jeu - nes. J'ai pu comprendre la-
 Mädchen, das Weib - - chen säugte die Wel - - pen: Du lern't'ich wohl was

p

mour — ain-si: aux mè - res je n'ô - te les pe-tits ja - mais!
 Lie - - be sei: der Mut- - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.

p *mf dim.* *più p* *espressivo* *p cresc.*

Où as-tu donc, Mime, ta douce com-pa-gne que je la nomme
 Wohast du nun, Mime, dein minniges Weibchen, dass ich es Mut-ter

p *molto -* *f* *pp*

mè-re? Mar - motva-gis-sant, tu m'é-le-
 nenne? Das zul-lende Kind zogest du

MIME.

Qu'as-tu, ni - ais? Ah! pauvre sot! Te crois-tu oi-seau ou re-nard?
 Was ist dir Thor? Ach bist du dumm! Bist doch weder Vogel noch Fuchs?

p *sf* *sf* *sf* *sf* *ff dim.* *pp*

-vas, chauf-fant de lan-ges l'en - fant ché - tif; mais d'où te vint ce pe - tit en -
 auf, wärm-test mit Klei-den den klei-nen Wurm: wie kam dir a - ber der kin - dische

S. - fant? Bien sûr, tu ne m'as pas, sans mè - re fait!
 Wurm? Du machtest wohl gar oh - ne Mut - ter mich!

MIME. (en grand embarras.)

Crois sans plus ce que je t'af -
 Glau - ben sollst du, was ich dir

accél.

S. Tu mens, hor - ri - ble hi -
 Das lügst du, gars - ti-ger

M. un poco più animato

-firme: Je suis ton père et ta mère à la fois.
 sa-ge: ich bin dir Va - ter und Mut - ter zu - gleich.

un poco più animato

S. - bou! Que les jeunes aux vieux ressemblent, ce - la je lai su très bien voir. J'ai - lai jusqu'au
 Gauch! Wie die Jungenden Al - ten gleichen, das hab' ich mir glücklicher - sehn. Nun kam ich zum

SIEGF.

clair ruis-seau voir les ar-bres, les bê-tes que l'eau re - flè - te; as-tre, nu-
 kla - ren Bach: da er-spüht ich die Bäum' und Thier' im Spie-gel; Sonn' und
 dolce

pp

- a - ges, tous tels qu'ils sont, dans l'on-de pa - ru - rent de mê-me.
 Wol-ken, wie sie nur sind, im Glit-zer er - schie - nen sie gleich.

pppp *ppp*

pp ma marcato

Je vis à mon tour mon propre as-pect; tout
 Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild; ganz

p *p* *p*

au-tre que toi je mesuis vu: tel est au cra-paud le pois-son ar-gen-té; pois-
 anders als du dünkt' ich mir da: soglich wohl der Krö - te ein glün - zender Fisch; doch

f *sf* *dim.* *p* *sf* *p* *cresc.*

-son de cra-paud ne peut naî - - - trel
 kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - te! (*vivement contrarié.*)

MIME.

Af-freux non-sens que tous ces propos!
 Grüüti - chen Un-sinn kram'st du da aus!

sf sf sf sfp cresc. f p dim.

SIEGF. (*en s'animent*)

Jus-te, je crois com pren-dre en-fin ce que j'ai cher-
 Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu- vor um-

Poco a poco sempre più animato.

p

S. -ché si long-temps: lorsqu'au bois je cours pour fuir ta pré-
 sonst ich be-sann: wenn zum Wald ich lau-fe, dich zu ver-

p

S. -sen-ce, ce que j'ai pour re-ve-nir? De toi il
 las-sen, wie das kommt, keh'r'ich doch heim? Von dir erst

(il s'arance brusquement.)

p molto cresc.

SIEGF.

faut que j'appren - ne pour père — et pour mè - re qui j'ai!
muss ich er - fah - ren, wer Va - ter und Mut - ter mir sei!

MIME.

Ton
Was

(♩ = ♩.) Vivace.

sf *f* *ff*

P. *

(SIEGFRIED se jette sur MIME et le prend à la gorge.)

S.
M.

père! Ta mère! Sot - tes de - man - des!
Va - ter! Was Mut - ter! Mü - ssi - ge Fra - ge!

p *cresc. -*

S.

Faut il te con - train - dre à me ré - pon - dre! Pas l'om - bre d'un
So muss ich dich fas - sen, um 'was zu wis - sen; gut - wil - lig er -

f *p* *cresc. -* *f* *p*

P. *

S.

bon mouve - ment! (1) Qu'eu - je de toi, si - non par for - ce? Sil m'ap -
fahr' ich doch nichts! So musst ich Al - les ab dir trot - zen: kaum das

cresc. - *f* *p* *cresc. -* *f*

P. *

(1) VAR: Rien, rien à tenir de ton gré!

SIEGF.

-prit ja-mais son lan-ga-ge, c'est qu'il y fut con-traint ru-de-ment.
 Re-den hütt' ich er-ra-then, ent-wand ich's mit Ge-walt nicht dem Schuft!

S. Al-lons, vi-te, drô-le hi-deux! Nomme mon père, ma
 Her-aus damit, räu-diger Kerl! Wer ist mir Va-ter und

S. mè-re!
 Mut-ter?
MIME. (MIME fait signe de la tête et des mains qu'il va obéir. SIEGFRIED le laisse libre.)
 Tu vas me fai-re mourir! As-sez! C'est sa-voir qu'il te faut; Eh! sa-che tout comme
 An's Le-ben geh'st du mir schier! Nunlass'! Was zu wis-sen dich geizt, er-fuhr' es, ganz wie ich!

M. moi! In-grat, cœur dur, méchant en-fant! Ap-prends pour-quoi tu m'er-
 weiss. O un-dank-ba-res, ar-ges Kind! jetzt hör', wo-für du ma

- è - cres! Mi - me n'est père ou cou - sin pour toi; À
has-est! Nicht bin ich Va - ter noch Vet - ter dir, und

p molto cresc. - *ff* *dim.* -

M. moi, ce-pondant, tu dois tout! Tu m'es é-tran-ger, et n'as d'autre a - mi; par pi-tié seu-le-
den-noch verdankst du mir dich! Ganz fremdbist du mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-barmen at-

p *pp* *p* *cresc.* -

M. -ment t'ai-je ca - ché: j'en ai l'ai - ma-ble paiement! Qu'at-ten-dais-je, sim-ple, pour
lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb-li-chen Lohn! Was ver-hofft' ich Thor mir auch

p *pp*

M. prix? En pleurs, fai-ble, u-ne femme au bois té-nébreux gi-
Dank? Einst lag wimmernd ein Weib da draussen im wil-den

Un poco lento.

p dolcissimo *p dolce*

M. sait: Vers l'autre, alors, je l'ai-dai, jusqu'au foyer qui ré-
Wald: zur Höhle half ich ihr her: am war-men Herd sie zu

p *p* *dim.*

MIME.

chauffe. *hü-ten.* *espressivo*

D'un fils elle était grosse qui vint au monde;
 Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig ge-bar sie's

p *p* *più p*

M. -ci. Cru-el é-tait son mal; je fis pour elle au mieux. Jour pleind'hor
 hier; sie wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt'; gross war die

cresc. *fp* *fp* *più f*

P. +

M. -reur! El-lemeurt... mais
 Noth! Sie starb: doch

ff dim. *più p* *p* *pp* *dolcissimo*

SIEGF.

Ma mère est donc mor-te par moi?
 So starb mei-ne Mut-ter an mir?

M. Siegfried voit le jour.
 Siegfried der ge-nas.

p *ppp*

P. +

MIME.

(SIEGFRIED s'arrête, pensif.)

A ma garde el-le t'a re-mis. J'ai
 Meinem Schutz ü-ber-gab sie dich: ich

Moderato.

pp *pp*

bien soi-gné l'en-fant. Que Mi-me s'est ef-for-cé! Com-
 schenkt' ihn gern dem Kind. Was hat sich Mi-me ge-müht! was

pp *mf* *espressivo* *dim.* *cresc.* *pp*

SIEGF.

un poco rall. a tempo. Je crois que dé-
 Mich dünkt, dess' ge-

-bien le bon gnôme a pei-né! Mar-mot va-gis-sant... je té-le- vai...
 gab sich der gu-te für Noth! „Als zul-len-des Kind zog ich dich auf!...

un poco rall. a tempo.

mf *pp*

-jà tu l'as dit! Poursuis: Qu'est mon nom de Siegfried?
 dachtest du schon! Jetzt sag': wo-her, heiss'ich Siegfried?

Auvoede ta mè-re, il est con-
 So hiess mich die Mutter, mücht'ich dich

espressivo *mf* *f* *dim.* *pp*

MIME.

for-me, et Siegfried a bien pous-sé de-puis: — J'ai chauffé de
 heissen; als, „Siegfried“ würdest du stark und schön. — „Ich wärmte mit
 Un poco riten.

espressivo
pp

SIEGF.

Più animato.

Dis vi-te le nom de ma mè-re! Nun melde, wie hiess meine Mut-ter?
 langes l'en-fant ché-tif... Kleidenden klei-nen Wurm'... À peine il m'en souvient! Das weiss ich wahrlich kaum!

Più animato.

mf f dim. p sf

P. + P. +

poco riten.

(avec animation.)

Ce nom — tu dois me le di-re! Den Na-men sollst du mir nennen!
 Mets et bois-sou je t'ai four-ni... „Spei-se und Trank“ trug ich dir zu:...

poco riten. pp

f dim.

Lau-rai-je ou-bli-é? At-tends!... Sieg-linde é-tait cet-te fem-me qui
 Ent-fiel er mir wohl? Doch halt! Sieg-lin-de moch-te sie heis-sen, die

pp sf p sf pp

SIEGF.

Un poco più lento.

(plus pressant)

MIME.

Or, par-le!
Dann frug'ich,

ta re-mis à mes soins. Je t'ai mieux gar-dé que ma pro-pre peau!
dich in Sor-ge mir gab. „Ich hü-te-te dich wie die eig-ne Haut“.

Un poco più lento.

(♩=♩) Poco a poco

pp cresc.

S. quel fut mon pè - re? Mais ma mère a dû te l'ap-
wie hieß mein Va - ter? (d'un ton brusque.) Doch die Mut - ter nannten

M. Je ne l'ai vu ja-mais!
Den hab' ich nie ge-sehn!

più animato. fp cresc.

P. P. P.

S. - pren - dre?
Na - men?

M. Tu - é en ar - mes - tel fut son ré - cit. En-
Er-schla-gen sei er, das sag-te sie nur; dich

Poco a poco più tranquillo. f dim.

P.

M. - fant sans pè - re, mes mains t'ont re çu... Et lorsque vint l'â - ge, je t'ai cou-vé, dres-
Va - ter-lo-sen be - fahl sie mir da: „und wie du er - wuch - sest, wartet ich dein; dein

Moderato. più p pp

SIEGF. *Animato.*

Trêve à ce chant de gai bavard! S'il faut vrai
Still mit dem al - ten Stuaerenlied! Soll'ich der

MIME.

-sant ton lit pour un doux re - pos.
La - gerschuf ich, dass leicht du schliefst!...

Animato. (♩ = ♩.)

sf

p

S. ment — te croi - re, si tout est sans men - son - ge, fais voir un
Kun - de glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - gen, so lass' mich

M.

cresc. -

f

S. ga - ge sûr! Je crois trop peu tes dis - cours, je crois mes
Zei - chen seh'n! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich

M.

Où chercher d'au - tres preu - ves?
Was soll dir's noch be - zeu - gen?

f *p* *accel.* *cresc. -*

SIEGF.

yeux seu-lement! quel ga - ge mon-tres-tu?
 nur mit dem Aug': welch' Zei - chen zeugt für dich?

MIME (après une courte hésitation, il présente les deux tronçons de l'épée.)

C'est —
 Das —

p *più p* *pp*

P.

M. un don — que j'eus de ta mè-re: mes peines, soins et veilles,
 gab — mir dei - ne Mutter: für Mü-he, Kost und Pflege

p *dim.*

P. P.

M. eu - rent ce fai - ble prix. Tu vois les tronçons d'un fer! Ton
 liess sie's als schwa - chen Lohn. Sieh' her ein zer-broch'- nes Schwert! Dein

più p *pp*

SIEGF.

Animato.

(enthousiasmé)

MIME. *un poco rallent.*Des deux moi-
Und die - sepère, me di-sait-el - le, le por - tait au jour qu'il mou - rut.
Va - ter, sag - te sie, führt' es, als im letz - ten Kampf er er - lag.

Animato.

*più p**p**cresc.*

P.

+

S. tiés tu vas le re - fai - re: que bril - le mon glai - ve
Stü - cken sollst du mir schmie - den: dann schwing' ich mein rech - tes
ten.

f ten. *f*

P. +

S. vrai! Les-te! Hâ-te-toi, Mi-me! Vite à la tâ-che, sage ouvri-
Schwert! Auf! Ei-le dich, Mi-me! Mü-he dich rasch, Kannst du'was

(*d = ♩*)

p *stacc.* *cresc.*

S. -er, fais voir tes ta - lents! Lais - se-moi là ces vils ho - chets!
recht's, nun zeig' dei - ne Kunst! Täu - sche mich nicht mit schlech - tem Tand:

f *p*

SIEGF.

Au glai - ve bri - sé va mon es - poir! Toi, si tu muses, man - ques la
den Trümmern al - lein trau' ich 'was zu! Find' ich dich faul, füg'st du sie

p
stacc.

tâ - che, et mal ra - jus - tes ce ferme a - cier, trem - bleur, prends
schlecht, flick'st du mit Flau - sen den fes - ten Stahl - dir Fei - gen

cresc. *f* *ff*

garde à ta peau, et gare à l'art du ba - lai! Car, dès ce jour, moi, je
fahr' ich zu Leib' das Fe - gen lernst du von mir! Denn heu - te noch, schwör' ich,

fp *p* *cresc.*

veux mon é - pée; Du glai - - - ve je m'ar -
will - ich das Schwert; die Waf - - - fe ge - winn'

più f *f*

P.

SIEGF.

- me aujour - d'hui!
ich noch heut'

MIME.

(effrayé)

Qu'en pen - ses-tu faire au-jour - d'hui?
Was willst du noch heut' mit dem Schwert?

accel. -

P.

P.

s. Dans les grands bois m'en al - ler loin sans ja-mais re-ve - nir! Je me
Aus dem Wald fort in die Welt zieh'n: nim-merkehr' ich zu - rück! Wie ich

p *cresc.* *mf*

P.

s. sens gai, sans au - cun joug, dé - li - vré de li - ens. Mon pé - re n'est pas toi, tout les.
froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bin-det und zwingt. Mein Va - ter bist du nicht; in der

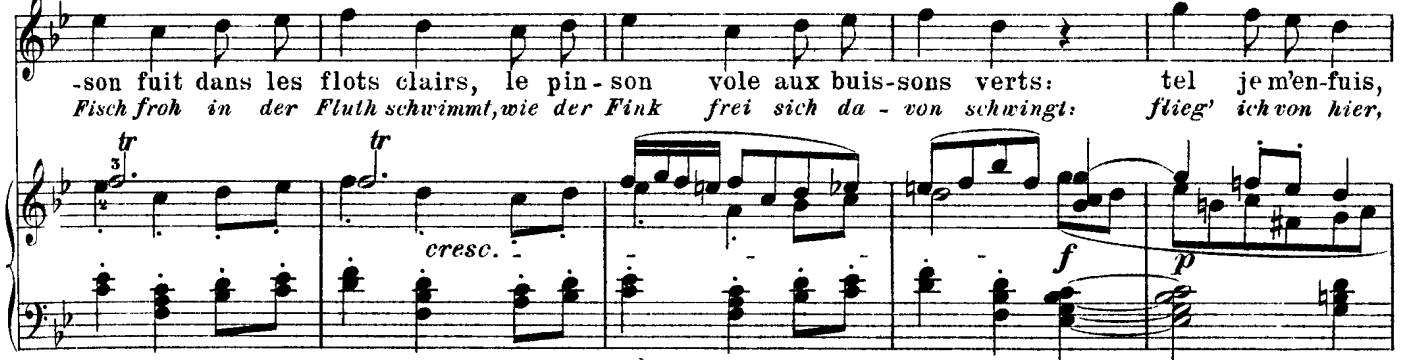
p *cresc.* *f* *f* *p*

s. pa - ce m'ap - per - tient; ton seuil n'est pas le mien; ton ré - duit m'a - bri - te mal. Le pois.
Fer - ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, mei-ne De - cke nicht dein Dach. Wie der

f *p* *f* *p* *f* *p*

SIEGF.

-son fuit dans les flots clairs, le pin-son vole aux buis-sons verts: tel jem'en-fuis,
Fisch froh in der Fluth schwimmt, wie der Fink frei sich da - von schwingt: flieg' ich von hier,



tel jem'en-vo-le comme au loin sur les bois va l'oura-gan. Toi, dich
flu - the da - von, wie der Wind ü - ber'n Wald weh' ich da - hin -



(il s'élançe dans la forêt.)
 Mi - me, fi - ni de te voir!
Mi - me, nie wie - der zu seh'n!

MIME.

(dans la plus grande angoisse)
 Res - - - te!
 Hal - - - te!



(il suit des yeux SIEGFRIED qui s'éloigne.)
 res-te! res-te! qu'as-tu? Hé! Siegfried! Siegfried! Hé!
 Hal-te! Hal-te! wo - hin? He! Siegfried! Siegfried! He!



MIME.

f *f* *f* *f* *più f* *ff*

(il revient à la forge et s'assied

M.

f *più f* *ff* *dim.*

P. *

derrière l'enclume.)

M.

Il court là bas!
Du stürmt er hin!

p *dim.* *più p* *pp*

sp

M.

Je reste i - ci: mon vieux tour - ment, d'au - tres l'a -
Nun sitz' ich da: zur al - ten Noth hab' ich die

poor rall. *Moderato.*

p *più p* *pp* *più pp*

MIME.

-crois - sent; De pei nes je suis com blé! Que puis-je à pré-
 neu - e; ver-na-gelt bin ich nun ganz! Wie helf, ich mir

cresc. *sf* *p* *sfp*

dim.

-sent? Comment le te - nir, me-ner ce sau - va - ge
 jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Huien

sfp *sf* *p*

où Faf - ner gît? Comment mettre en - semble ces traitres a - ciers?
 zu Faf - ner's Nest? Wie füg' ich die Stücken des tü - ckischen Stahl's?

Animando.
stacc.
p cresc. *f*

Nulle ar - deur de feu n'aide à les join - dre; nul marteau de
 Keines O - fens Gluth glüht mir die üch - ten; kei - nes Zwer - gen

Sempre più animato.
p *f* *p* *f* *p*

MIME. (tout grinçant)

nain ne peut les sou - met - - tre! Du
Ham-mer zwingt mir die har - - ten: des

più f - - - - - ffz

sf sf

M. *rall.*

Ni-blung hai - neux l'âpre ef - fort s'u - se pour No - thung en
Nib-lun - gen Neid, *Noth und Schweiss,* *nie-tet mir No - thung*

Poco a poco rallent. *rall.*

ff ff ff dim.

SCÈNE II.

MIME.

(d=d) *(se désespérant)* *(Il s'affaisse sur l'escabeau, derrière l'enclume.)*

vain: l'ar - me, tou - jours, reste en deux!
nicht, schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!

WANDERER (WOTAN, venant de la forêt, s'arrête au seuil de la grotte. Il porte un manteau bleu sombre et tient dans sa main, pour bâton de voyage, une lance; sur son front, un large chapeau rond sous le quel disparaît en partie sa figure.)

Sa - lut, fin for - geur! À
Heil dir, wei-ser Schmied! *Dem*

(d=d) Moderato ed un poco maestoso.

p p dolce p

hō - te sans re - pos donne ac - cueil à ton foy -
 weg - mü - den Gast, gön - ne hold des Hau - ses

MIME (se dressant effaré)
 Qui donc aux fo-rêts sau-va-ges me vient? Qui me suit au dé -
 Wer ist's, der im wil - den Wal-de mich sucht? Wer ver - folgt mich im

-er!
 Herd!
 Animato.

-sert des bois? (lentement, pas à pas, WOTAN s'approche.)
 ö - den Forst?

„L'Er - rant," tel on me nomme; long fut mon par -
 „Wand' - rer," heisst mich die Welt; weit wandert' ich

Moderato.
 p dolce

acc. 3
 Voy - a - ge plus loin!
 So rüh - re dich fort

-cours; sur la terre, au loin, je vais, voy - a - geant!
 schon: auf der Er - de Rü - cken rührt' ich mich viel.

espressivo
 cresc. accel.

MIME. *ritard.* *a tempo.*
 ne tat-tar-dei-ci, toi qu'on nom-me l'Er-rant!
 und ras-te nicht hier, nennt dich „Wand'rer“ die Welt!

WANDR.
 Tous les bons chez eux m'ac-cueil-lent;
 Gast-lich ruht' ich bei Gu-ten,
ritard. *a tempo.*

f dim. p pp dolce

M.
W.
 Mille of-fran-des j'en re-çois: mal-heur me-na-ce qui mal a-
 Ga-ben gönn-ten vie-le mir: denn Un-heil fürch-tet, wer un-hold

cresc. p p sf p sf dim.

M. *accel.* *a tempo.*
 Ma-le chance habite a-vec moi: veux-tu pour-tant qu'elle augmente?
 Un-heil wohn-te im-mer bei mir: willst du dem Ar-men es meh-ren? (WOTAN continue à s'approcher
 lentement.)

W.
 -git! Main-te cho-se j'ap-
 ist. Viel er-forscht'ich, er-

p < sf p sf p cresc. f p dolce

WANDR.

- prends et vois, main- te chose aus - si j'en - sei - gne; j'ôte aux
 kann - te viel: wicht'-ges konnt' ich man - chem kün - den, man - chem

p ₁₅ *p* *cresc.* *f*

P. +

MIME.

Puis - que tu vois
 Spür - test du klug

hom - mes mainte an - gois - se, â - pre sou - ci des cœurs.
 weh - ren was ihn müh - te, na - gen - de Her - zens - Noth.

dim. *accel.* *p* *6* *3* *sf*

et de - vi - nes beaucoup, je hais que l'on voie et de - vi - ne.
 und er - spüh - test du viel, hier brauch'ich nicht Spü - rer noch Spü - her.

p *6* *3* *sf* *p* *6* *3* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

Seul me veux-je, et sans té-moin. Hors di-ci tout es-pi-on!
 Ein-sam will ich und ein-zeln sein, Lun-gerern lass' ich den Lauf.

rallent. *a tempo.*

WANDR.

(s'approchant encore un peu.)

Plus d'un pen - se
 Man-cher wühn - te

mf *p* *mf* *p* *p* *mf*

P. +

M.

W.

tout bien sa - voir qui du dan - ger seul n'est pas ins - truit; tout lu-
 wei - se zu sein, nur was ihm noth that, wuss - te er nicht; was ihm

riten. *a tempo.*

p *mf* *p cresc.* *f* *p*

P. + P. + P. +

(toujours plus anciens a mesure que se rapproche le voyageur.)

M.

W.

-ti - le, s'il s'en in - for-me, c'est par moi qu'il l'ap-prend.
 fromm - te liess ich er - fra-gen: loh - nend lehrt' ihn mein Wort.

Vai-nes-ci-en-ce! maintss'en
 Müss'ges Wissen wah-ren

p *p cresc.* *ff* *f*

accel.

P. + P. +

MIME.

(Le Voyageur s'avance jusqu'au foyer et s'assied.)

van-tent; j'en sais tout juste à mon goût; mon savoir me va, pas trop n'en
 Man-che, ich weiss mir g'ra-de ge-nug; mir genügt mein Witz, ich will nicht

Allegro, ma non troppo.

M. faut. mchr. Toi, Sa-ge, vois ton che-min. (il s'assied près du foyer.)
 dir Wei-sem weis' ich den Weg!

WANDR.

Je reste au foyer.
 Non strascinato. Hier sitz' ich am

W. -er et ris-que ma tête pour prix au jeu du sa-voir.
 Herd, und set-ze mein Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand.

W. Elle est à toi, re-mise en tes mains, si, toi, tu n'ap-prends tout l'u-tile
 Mein Kopf ist dein, du hast ihn er-kie'st, er-frügst du dir nicht was dir frommt,

MIME (qui a écouté le voyageur la bouche ouverte, ne peut retenir un mouvement d'effroi.)

(à part)

WANDR. Que fai - re
Wie werd'ich

par ma ré - ponce à tes vœux.
lös' ich's mit Leh - ren nicht ein.

f p ff dim..

M. (il reprend son calme avec effort)

qui trompe sa ruse? Je vais donc ten-dre des piè-ges.
den lau-ernden los? Verfünglich muss ich ihn fragen.

pp piup ppp cresc.

u.c. ppp

M. (Haut)

Je prends ta tête pour en - jeu: or, songe, et sauve ton ga-ge.
Dein Haupt pfünd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!

ff p fp p

P. +

M. Trois demandes sont à mon choix!
Drei der Fragen stell' ich mir frei!

W. J'y fais trois ré - ponces.
Dreimal muss ich's treffen.

cresc.. pp

MIME (il s'enfonce dans ses réflexions.)

Sans fin tu par-cours l'a-pre
 Du rührtest dich viel auf der

più p *pp* *più p* *pp*

dos terres-tre, fou-lant le monde en tousens. Or, parle, et sois fin:
 Er - de Rücken, die Welt durchwanderst du weit: nun sa - ge mir schlau:

p *pp* *pp*

Dis quel-le race vit au ter-restre a - bi - me?
 wel - ches Ge - schlecht tagt in der Er - de Tie - fe?

WANDR. *un poco ritenuto*

Au terrestre a - bi-me vivent les
 In der Er - de Tie-fe ta-gen die

pp

Ni - belungen: Nibelheim est leur lieu. Noirs sont ces Al - fes; Noir -
 Ni - belungen: Nibelheim ist ihr Land. Schwarz - al - ben sind sie; Schwarz -
 Più largamente.

sf *p* *sf* *p* *fp* *sf* *p* *sf* *p*

P. + P. +

WANDR.

Alberich fut leur seigneur au-tre-fois! D'un magique anneau, le
Al-berich hü-let' als Herr - schersie einst! Ei-nes Zau-ber-rin-ges

sf *p* *sf* *fp* *sf* *p* *p* *cresc.*

W. ru-de pouvoir mit sous sa loi tous ces nains: l'or qui brille, ri-che tré-
zwingen-de Kraft zähmt' ihm das fleis - si-ge Volk rei-cher Schätze schimmernden

sf *p* *p* *p* *p*

W. -sor, oeuvre des gnômes, de-vait lui sou-met-tre le mon-de.
Hort häuf-ten sie ihm: der soll-te die Welt ihm ge-win-nen.

animando *stacc.*

p cresc. *sf* *f* *più f* *ff* *f*

W. En-sui-te, de-man-de,
 Zum Zwei-ten, was frägst du

Un poco ritenuto *sf* *dim.* *p*

MIME.

(absorbé dans ses pensées.)

Tout, voy-a-geur,
Viel, Wan-de-rer,

WANDR.

nain?
Zwerg?

Moderato.

pp

più pp

ppp

u.c.

t'est con-nu de ce som-bre nid pro fond:
weisst du mir aus der Er-de Na-bel- nest:

Or, parle et sois prompt:
nun sa-ge mir schlicht,

pp

ppp

più p

dis quel-le race han-te la roche a-brupte? ⁽¹⁾
wel-ches Ge-schlecht wohnt auf der Er-de Rücken?

Sur la roche a-brupte sont les gé-
Auf der Er-de Rücken wuchtet der
rallent.

p

pp

-ants mon-stru-eux.
Rie-sen Ge-schlecht:

Rie-senheim est leur lieu; Fa-solt et Faf-ner leurs ru-des
Rie-senheim ist ihr Land. Fa-solt und Faf-ner, der Rau-hen

Pesante e ritenuto.

fp

⁽¹⁾ VAR. hante le dos du monde.

WANDR.

maî - tres, ont dé-si-ré sai-sir l'Or; le tré-sor tout puissant, ils l'ont ob-te-nu; et
 Für - sten, nei-de-ten Ni-be-lung's Micht; den ge-wal-ti-gen Hort ge-wan-nen sie sich, er.

p

W. même ils pri-rent l'an-neau. Ce bien fa-tal met la guerre entre eux;
 ran-gen mit ihm den Ring. Um den ent-brann-te den Brü-der'n Streit;

Animando. *sf p*

p *cresc.*

P. *+* *P.* *+*

W. et Fa-solt tom-be— Dragon hi-deux, Faf-ner seul veil-le sur
 der Fa-solt füll-te, als wil-der Wurm hü-tet nun Faf-ner den.

fp cresc. *fp molto cresc.* *f* *rallent.*

p *sf* *p* *sf* *P.p* *sf*

W. l'or. La tierce énigme, à pré-
 Hort. Die drit-te Fra-ge nun

Tempo I.

fp molto cresc. *ff* *dim.* *p*

WANDR. (MIME est tout troublé et songeur.)

-seut.
droht.

Un poco animato: ma subito sempre più lento.

MIME.

Tout, voy-a-geur, t'est con-nu de ce dos a-brupt du monde.
Viel, Wande-rer, weiss du mir von der Er-de rau-hem Rü-cken.

Molto moderato.

M. Or, parle et sois franc: Dis quel-le race vit aux monts nu-a -
Nun sa - ge mir wahr, wel - ches Ge - schlecht wohnt auf wol - ki - gen

Molto moderato.

M. geux?
Hö'n?

WANDR.
Aux monts nu - a - geux seuls les Dieux vi - - vent: Wal - hall
Auf wol - ki - gen Hö'n woh - nen die Göt - - ter: Wal - hall

Molto moderato.

WANDR.

est leur burg; clairs sont ces Al-ben; Clair-Al-berich,
 heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht-Al-be-rich,

ten. ten. ten. poco cresc. ten.

W. Wo-tan rè-gne sur eux. Dun ra-meau saint du
 Wo-tan wal-tet der Schaar. Aus der Welt-E-sche

un poco più animato
 p. + P. + P. +

W. frê-ne du mon-de, Wo-tan fit un é-pieu: meu-re lar-bre,
 weih-lichstem As-te schuf er sich ei-nen Schaft: dorrt der Stamm,

poco cresc. p cresc.

W. cet é-pieu res-te fort; de par sa pointe, Wo-tantient le
 nie ver-dirbt doch der Speer; mit sei-ner Spit-ze sperrt Wo-tan die

f p p cresc.

monde. Foï, des trai-tés, les for-tes Ru-nes sont dans son
Welt. Heil'-ger Ver-trü-ge Treu-e = Ru-nen schnitt in den

bois — gra-vées. Seigneur du monde est ce-lui-là qui tient l'ar-me que
Schaft — er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, wer den Speer führt, den

Wo-tan porte au poing! Ce joug cour-ba les Ni-blungen noirs;
Wo-tan's Faust um-spannt: ihm neig-te sich der Nib-lungen Heer;

l'orgueil des gé-ants cède à sa loi:
der Rie-sen Ge-zücht zähm-te sein Rath:

tous à ja-mais le su bis-sent, l'é-pieu — puis-sant — du
e-wig ge-hor-chen sie al-le des Spe-res star-kem

(Comme sans le vouloir, il frappe le sol de sa lance; léger grondement de tonnerre. MIME sur-saute d'effroi.)

WANDR. *f*

Dieu! Or, par-le, sa-ge nain! T'ai-je donné ré-
Herrn. Nun re-de, wei-ser Zwerg! Wussl'ich der Fragen

Moderato.

ff *fp*

P. P. P.

The musical score for the Wandrer part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a 4/4 time signature. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes dynamic markings such as *f*, *ff*, and *fp*, and performance instructions like *Moderato* and *P.* (Piano).

(Ayant envisagé avec attention le Voyageur et sa lance, MIME se sent accablé d'épouvante; il cherche à rassembler ses outils et jette de tous côtés des regards terrefiés.)

MIME.

Certes, ton
Fragen und

W. *f* *ff* *dim.* *p*

ponse? Mon ga-ge de-meu-re sauf?
Rath? Be-hal-te mein Haupt ich frei?

poco rall. *a tempo.*

P. P.

The musical score for the Mime part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a 4/4 time signature. The key signature has two flats. The score includes dynamic markings such as *f*, *ff*, *dim.*, and *p*, and performance instructions like *poco rall.* and *a tempo.*

M. gage est li bé-ré: Donc, passe, suis ton che-min!
Haupt hast du ge-löst: nun, Wanderer, geh' deine Weg's!

W. Tu de-vais de-man-der
Was zu wis-sen dir frommt,

Molto tranquillo.

pp *p* *p*

The musical score for the Mime part continues with a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef with a 4/4 time signature. The key signature has two flats. The score includes dynamic markings such as *pp*, *p*, and *Molto tranquillo*.

WANDR.

ce qui t'im - por - - te, toi qui pour gage eus mon chef. Que tu ne
soll - test du fra - - gen: Kun - de ver - bürg - te mein Kopf. Dass du nun

sais rien qui te serve, j'en prends pour ga - ge le tien. L'hôte, i - ci,
nicht weisst, was dir frommt, dess' fass' ich jetzt dei - nes als Pfund. Gast - lich nicht

fut mal re - çu; ma tête ai - je vou - lu t'of - frir pour a - voir
galt mir dein Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des

place au foy - er. J'ai droit sur ta vie à mon tour si tu ne sais ré -
Her - des zu freu'n. Nach Wet - tens Pflicht pfünd'ich nun dich, lö - sest du drei der

WANDR.

-pon - dre trois fois. Done, ou-vre, toi, Mi-me, l'es - prit!
 Fru - gen nicht leicht. D'rum fri-sche dir, Mi-me, den Muth!

Un poco ritenuto.

MIME (il hésite et tremble, puis se résigne avec angoisse.)

Bien loin
Lang' schon

M. est mon pa - ys na - tal; loin, lé - po - que où je vins au
 mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - ter.

M. jour; de Wo-tan j'ai vu l'œil luire; mon antre en fut éclairé; cet œil trouble mon vieux sa
 schooss: mir leuchte-te Wo-tan's Auge, zur Höh-le lug' er herein: vor ihm magert mein Mut-ter.

dolce

MIME.

voir. Mais puis - qu'il faut é - tre sub - til, hô - te, fais - tesques -
 witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, - Wand - rer, fru - ge denn

M. - tions! Peut-être Mi - me, qu'onfor - ce, pour - ra pré - ser - ver sonchef.
 zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwer - gen Haupt.

stacc.

WANDR. (il se rassied à son aise.)

Done, gnô - me loy - al, songe à ré - pondre!
 Nun ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum er - sten:

un poco ritenuto *Encore un poco più moderato.*

Quel - le ra - ce na - quit, que Wo - tan livre aux pei - nes, a - lors que son cœur
 Wel - ches ist das Ge - schlecht, den Wo - tan schlimmsich zeig - te, und das doch das

(très bas, mais distinctement.)

MIME.

(se rassurant.)

WANDR.

l'ai-me le plus?
Lieb-ste ihm lebt?

Più animato.

pp

M.

puis pourtant me li-bé-rer: Les Welsungen sont la race é-lue, de
Fra - ge doch mach' ich mich frei. — Die Wül-sungen sind das Wunsch-geschlecht, das

p stacc. *cresc.*

M.

Wo-tan fille, et son cœur les ai-me, bien qu'il leur soit cru-el.
Wo-tan zeug-te und zärt-lich lieb-te, zeigt' er auch Un-gunst ihm.

mf

M.

Siegmund et Sieglind' vien-nent de Welse, en d'â-pres pei-nes, jumeaux u.
Siegmund und Sieglind, stamten von Wül-se, ein wild ver-zwei-fel-tes Zwi-lings.

p stacc. *cresc.* *mf* *p*

MIME.

nis; Sieg - fried sort de leur sang, le
 paar: Sieg - fried zeug - ten ste selbst, den

marcato *p* *cresc. - tr#*

M.

Wel - sung fort en-tre tous! Mon ga-ge,
 stark - sten Wäl - sun-gen-spross. Be-halt'ich,

f *p* *dim.* *più p*

WANDR.

Er-rant, est-il pré-ser-vé?
 Wandrer, zum er-sten mein Haupt? (de bonne humeur.)

Puis-que tu sus cet-te ra - cenom -
 Wie doch ge-nau das Geschlecht dum ir

più p *pp* *tr* *cresc. tr* *p*

W.

mer, sage et fin je tès-ti-me. Pour cet-te fois ton cas est bon; à
 nennst! schlau er-acht' ich dich Ar-gen. Der er-sten Fra-ge ward'st du frei; zum

tr *p*

WANDR.

l'autre é-nig-me ré-ponds! Un sa - ge Niblung
zwei-ten nun sag mir, Zwerg! Ein wei - ser Niblung

p *cresc.* *mf* *dim.*

gar - - de Sieg - fried qui doit lui tu-er Faf - ner pour quel an-neau lui re-
wah - - ret Sieg - fried; Fafu-ern soll er ihm fäl - len, dass den Ring er er-

più p *pp* *poco a poco cresc.*

vien- - ne et qu'il s'em - pa - - re de l'or. Par quel glai-
rün - - ge, des Hor-tes Herr - scher zu sein. Wel - ches Schwert
animando

f *p*

ve peut Siegfried at - tein - dre Faf-ner et voir sa mort?
— muss Sieg-fried nun schwin - gen, laug' es zu Faf-ner's Tod?

poco rall. *Animato.*

sf p *cresc.* *più p* *sf*

MIME (perdant peu à peu le sentiment de sa situation présente et se frottant les mains de contentement)

No - - thung est ce glaive en - vi -
No - - thung heisst ein neid - li - ches

cresc. - - mf dim. - -

M. é; Au tronc d'un frêne il fut plon-gé par Wo - tan et seul put le
Schwert; in ei - ner E - sche Stamm stieß es Wo - tan; dem sollt' es ge -

p mf pp

P.

M. cein-dre qui sut l'ô - ter du bois. Des plus ro - bus - tes
zie-men, der aus dem Stamm' es zög'. Der stärk - sten Hel - den

p sf cresc. - - mf

M. nul n'y parvint; Sieg - mund, le bra - ve, seul le prit. Mais ce glaive au com -
kei - ner be - stand's; Sieg - mund, der Küh - ne, konnt's al - lein: fech - tend führt' er's im

dim. - - p mf

P.

MIME.

bat, sur lé - pieu di - vin s'est rom - pu; ses dé - bris, un fin for - ge.
 Streit, bis an Wo - tan's Speer es zer - sprang. Nun ver - wahrt die Stücken ein

M. -ron lestient, car il sait que s'armant de l'au - gus - te fer — un brave — et
 wei - ser Schmied; denn er weiss, dass al - lein mit dem Wo - tan's Schwert ein küh - nes

M. simple — en - fant, Sieg - fried, tue - ra le
 dum - mes Kind, Sieg - fried, den Wurm ver.

M. mons - tre. Mon
 sehr. Be.

(tout réjoui)

MIME.

g a g e e n - c o r d e - m e u - r e - t - i l s a u f ?
halt' ich Zwerg auch zwei - tens mein Haupt?

WANDR.

(riant)

Ha - ha, ha - ha, ha ha ha ha! Ton
 Ha ha ha ha ha ha ha ha! Der

tr *p* *p molto cresc.* *tr*

vif esprit con-fon-drait les plus sa-ges; est-il un plus fin que toi? Mais
Witzigste bist du un-ter den Wei-sen; wer küm dir an Klug-heit gleich? Doch

f *dim.* *p* *f*

si, par ta ruse, l'en-fant hé-ro-i-que des gnô-mes sert les in-trigues,
bist du so klug den kin-dischen Hel-den für Zwer-genzwe-cke zu nützen,-

tr *p* *f* *p* *f* *p* *cresc.*

la troi-sième é-nigme, songes - y bien! Par - le, sa - vant for-geur de-
mit der drit-ten Frage drok' - ich nun! Sag' mir, du wei-ser Waf-fen-

fp *f* *sf* *dim.* *p* *sf* *dim.*

P.

P.

fp

WANDR.

-pées: Qui doit des puis-san - tes piè - ces fai-re l'e - pée nou-
 schmed: wer wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl

più p
ff *sf* *p* *cresc.* *dim.* *p*

MIME (se lève sous le coup d'un effroi inusité.)

Molto vivace. (d'une voix aigre)
 Les pièces? l'É-pée! Mal-heur! ver-ti - ge! Que faire i - ci?
 Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?

W
 - vel - le?
 schweis - sen?

Molto vivace.

M.
 Comment sa-voir?... Mau-dit a - cier! pourquoi l'ai-je en - co - re? Ce
 Was fällt mir ein? Ver - fluch - ter Stahl! Dass ich dich ge - stoh-len! Er

ff *più* *ff* *p sempre stacc.*

M.
 fer m'a va - lu destourments sansfin! Dur, obs-ti - né, il bra - ve la for - ge!
 hat mich ver-na-gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht häm-mern;

cresc.

MIME.

(il jette ses outils pêle-mêle)

Clous, sou - du - re, rien n'a - bou - tit! L'a - droit forge - ron
 Niet' und Lü - the lässt mich im Stich! Der wei - ses - te Schmied

et laisse déborder son désespoir.)

res - te en dé - faut! Qui — peut le for - ger,
 weiss sich nicht Rath! — Wer — schweisst nun das Schwert,

poco rall.

moi m'y — per - dant? Le grand se - cret, où l'a -
 schaff' ich — es nicht? Das Wun - der wie soll ich's

Moderato come prima.

- prendre? (il s'est levé avec sérénité.)
 wis-sen?

WANDR.

Trois fois j'eus tes de - mandes, trois fois j'ai bien par - lé. D'an - ciennes cho - ses
 Drei - mal soll - test du fragen, drei - mal stand ich dir frei: nach eit - len Fer - nen

Moderato come prima.

WANDR.

tu t'enquis; ce qui de près sert ton plan, tout l'u - ti - le, tu l'oubli - as! Quand je l'in -
 forschtest du; doch was zu-nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er

un poco animando

pp molto cresc. fz dim. p f dim. p cresc.

-di - que, tuperds l'esprit. À moi ta tē - te de
 ra - the, wirst du ver-rückt: ge-won - nen hab' ich das

animando

Animato

ff p p cresc. mf

gnô - me ru - sôl Mais, fi - er vain - queur de
 wit - zi - ge Haupt! Jetzt, Faf - ner's küh - ner Be -

più f -

Faf-ner, sache, dé-bi - le nain: „Seul qui de crain - te n'est ins -
 zwinger, hör', verfull - ner Zwerg: „Nur wer das Fürch - ten nie er -

Tempo I^o

fp sf p sf pp cresc. - f

truit, fuhr, peut forger l'é - péel"
schmie-det No-thung neu!"

molto cresc. *Lento.* *Animato.*

f

Ton sa - ge front veil - les y bien
Dein wei - ses Haupt wah - re von heut!

dim. p *f* *p*

Je l'of - fre à ce-lui-là qui de
ver - ful - len - luss ich es dem, der das

f dim. *cresc.* *f*

crain - te n'est ins - truit.
Fürch - ten nicht ge - lernt!

(il se détourne en riant et disparaît rapidement dans la forêt — MIME, comme écrasé, s'affaisse sur son escabeau.)

ff *ff*

la forêt — MIME, comme écrasé, s'affaisse sur son escabeau.)

SCÈNE III.

MIME (*regarde droit devant lui la forêt illuminée de soleil et soudain se met à trembler convulsivement.*)

(♩=♩) Ritmo di tre battute.

Clar-té man-tes
Verfluch - tes

M. -dite!
Licht!

Quel feu dans les airs!
Was flummt dort die Luft?

poco cresc.

M. Qui
Was

sempre pp

P. sf p

M. sau-te, qui dan-se,
flu-ckert und la-ckert, -

pp

MIME.

vol-ti-ge, bon-dit, et flotte et revient, et
 was flimmert und schwirrt,— wasschwebt dort und webt, und

mf dim. pp

M. flambe à l'entour? Ça bril-le, et
 wa- bert umher? Dort glimmer't's und

poco cresc. pp

M. vibre au so-leil ar-dent! Qui souff-le, et gronde, et
 glitz't's in der Son-ne Gluth! Was säu-selt und summt und

poco cresc. p

M. ronfle au loin? Ça beugle et
 saust nun gar? Es brummt und

p poco cresc.

MIME.

gronde, braust — et crie par i - und pras - selt hie -

p *poco cresc.* *sf* P.

M. -ci! her! Ça court par le bois, rou - le vers Dort bricht's durch den Wald, will auf mich

P. *+* *P.* *+* *sf* *P.* *più cresc.*

M. moi! zu! (il sursaute d'anxiété) La gueule ef-froy Ein gräss - li-cher

P.

M. a - ble s'ou - vre sur moi! Le mons - tre m'at-ta-que! Ra-chen reisst sich mir auf: der Wurm will mich fangen!

più fz

(Avant qu'il paraisse son approche)

SIEGF. (*sort des taillis.*)

MIME. (*MIME se laisse tomber derrière son enclume.*)

Hé!
He - - -

Faf-ner! Faf - ner!
Faf-ner! Faf - ner!

Ritmo di due battute. Animato.

ff *fff* *p* *p*

P. + P. +

est annoncée par le bruit des branches qu'il écarte.)

là! Pa-res-se!
- da! Du Fauler!

L'œuvre est donc fai-te?
Bist du nun fer-tig?

poco cresc. *p* *p* *cresc.*

(SIEGFRIED entre dans la grotte.)

f *sempre stacc.* *più f* *accel.*

(il s'arrête, surpris.)

Vite, fais voir mon é-pée!
Schnell, wie steht's mit dem Schwert?

Où est le vieux? S'est-il en
Wo steckt der Schmied? Stahl ersich

ff *f* *fp*

P. +

SIEGF.

-fui? Hé! hé! Mi-me, grand lâ-che! a-van-ce! OÙ donc es-
fort? He-he! Mi-me, du Mem-me! Wo bist du? wo birgst du

cresc. *f*

(gaiement.)
 -tu? Con-tre l'en-clu-me? Dis, que
dich? Hin-ter dem Am-bos? Sag, was

MIME. (d'une faible voix, derrière l'enclume.)
 Est-ce toi, fils? Viens-tu tout seul?
 Bist du es, Kind? Kommst du al-lein?

fp *p* *sf* *cresc.*

P. +

for-ges-tu là? Ai-je enfin mon é-pée?
 schu-fest du dort? Schürf-test du mir das Schwert?

(MIME apparaît, troublé, confus.)
 L'é-pée! l'é-pée! qu'y puis-je
 Das Schwert? Das Schwert? Wie möcht' ich's

f *fp*

P. + P.

(presque à part.)
 fai-re? „Soul qui de crain-te n'est-
 schweissen? „Nur wer das Fürch-ten nie-

ppp *sf* *cresc.*

P. + P.

MIME.

ins - truit peut for - ger l'é -
er - fuhr, schmie - det No - thung

mf cresc. *f* *pp*

P. + P. +

pee." J'en sais trop long pour pa - reil tra -
neu!" Zu wei - se ward ich für sol - ches

f dim. *p dim.*

3 3 4

SIEGF. (violemment.)

Veux-tu ré - pon - dre? Parle, ou j'a - vi - - se.
Wirst du mir re - den? Soll ich dir ru - - then? (comme plus haut.)

-vail. Où pren - dre
Werk! Wo nähm' ich

f fp *f fp* *f f* *f dim.*

P. + P. + P. + P. +

jus - - tes a - vis? Ma sa - - - ge
red - - li - chen Rath? Mein wei - - - ses

p *cresc.*

3

MIME.

(regardant fixement de raut lui)

tête fut mise en ga-ge: sa
Haupt hab' ich ver - wel-let: ver-

f dim. *marcato*

P. + P.

per-te me livre à ce-lui „qui de
fal-len, ver-lor ich's an den, „der das

p *cresc.* *f* *dim.*

SIEGF.

(Impatienté)

Quelles fa-dai-ses! pen-ses-tu fuir?
Sind mir das Flau-sen? Willst du mir fliech'n?

(il se ressaisit par degrés.)

crain - - te n'est ins - truit. Bien
Fürch - - ten nicht ge - lernt. Wohl

p *cresc.* *f*

sûr l'on fuit qui sait la peur!
flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt!

f *dim.* *tr* *p*

Mais quoi! C'est un sa-voir qu'il i-gno - re; En sot, j'oublai mon seul vrai bien.
 Doch das liess ich dem Kin-de zu leh - ren; ich Dum-mer vergass, was ein-zig gut.

poco a poco meno mosso
dolce

più p
tr
sempre più p
pp
tr

Lors-qu'à m'ai - mer, je l'ex-hor-te, ce - la tourne hé-las! si mal! Pour
 Lie - be zu mir, sollt' er ler - nen; das ge - lang nun lei - der faul! - Wie

molto ritenuto
molto rit.
Tempo I (animato)

tr
pp
tr
dim.
pp
pp

SIEGF.

(le saisissant)

Hé! Tai-de - rai - je? Ta
 Hel! muss ich hel - fen? Was

rai - je à la peur - - le pli - er?
 bring' ich das Fürch - ten ihm bei?

p cresc.
p
più f
cresc.

tâ - - che, vo - yons?
 feg - test du heut?

De toi tour-men-té, je cherche et mé-
 Um dich nur be - sorgt, ver-sank ich in

Poco a poco più tranquillo.
tr
dim.
p
più p

SIEGF.

*(en riant)*Et c'est sous ton siè - ge que tu
Bis un - ter den Sitz wurst du ver-

MIME.

di - te pour t'en - sei - gner cho - se gra - ve.
Sin - nen, wie ich dich wick - ti - ges wie - se.

S. cherches! Que trou-ves tu là de si fort?
sunken: was wick - ti - ges fandest du da?

(se rassurant de plus en plus.)

M. J'ap - pris la crain - te pour
Das Fürch - ten lern't' ich für

*(avec un tranquille étonnement.)*Quelle est cet - te crain - te?
Was ist's mit dem Fürchten?

M. toi, pour te l'ap - pren - dre, sim - ple. Sans rien en sa -
dich, dass ich's dich Dum - men leh - re. Er - fuhrst du's noch

MIME.

-voir, tu veux hors des bois cou - rir par le mon - de? Que
 nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was

cresc. *f* *molto cresc.* *P.*

SIEGF.

(impatience)
 Quels a -
 Fau - len

peut le plus fer - me des glaives, si tu n'as crainte au cœur?
 fromm - te das fes - tes - te Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.

ff *f* *pp*

P. *P.*

-vis m'inven - tes - tu là?
 Rath er - findest du wohl? (s'approchant de SIEGFRIED comme pour une confidence.)

De ta mè - re l'a - vis c'est ce - lui - la. Moi, ma pro -
 Dei - ner Mut - ter Rath, re - del aus mir; was ich ge -

p *sempre p*

-mes - se, je la tiens toute: aux em - bû - ches de tous je dois te sous -
 lob - te, muss ich nun lösen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zu ent -

ff *sf* *p* *dim.* *sempre p* *cresc.*

SIEGF. (vivement)

MIME. Si c'est un
Ist's ei-ne

-trai-re a-vant que tu sa - ches la peur.
las - sen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.

p *p* *cresc.*

P. *

S. art, que l'ai-jei-gno-ré? Eh bien! Qu'est donc cet-te
Kunst, was kenn' ich sie nicht? Heraus! Was ist's mit dem

accel. *più f* *ff*

P. *

Moderato.

S. crain - te?
Fürch - ten?

Moderato.

M. N'as-tu senti
Fühltest du nie

ff *dim.* *p* *più p* *pp*

P. *

M.

aux bois obs-curs, quand meurt le jour, aux noirs hal-liers ce qui mur-mu-re, souf - fle,
im finst'ern Wald, bei Däm-merschein am dunklen Ort, wenn fern es säuselt summs't und

poco cresc.

MIME.

vibre, et, si - nis - tre, vient gron - dant?
 saus't, wil - des Brum - men nä - her braus't,

sf molto cresc. -

M. Fol - - les flammes,
 wir - - res Flackern

f *pp*

M. sur toi vo - lent,
 um dich flim - mert, -

p cresc. -

M. voix qui s'en - flent te font ap -
 schwel - lend Schwir - ren zu Leib' dir

MIME.

(tremblant)

- pel. — schwebt: — Lors n'as - tu
fühl - test du

più f.

M. pas sen - ti fré - mir en ton corps l'é - pon -
dann nicht grie - selnd Grau - sen die Glic - der dir

più cresc.

M. (frémissant)
- van - te? D'à - pres se - cous - ses
ju - hen? Glü - hen - der Schau - er

f

P. + P. +

M. rom - pre tes mem - bres? Dans ton sein qui
schül - telt die Glic - der, in der Brust

ff sf

P. + P. +

26752

MIME.

(d'une voix étouffée.)

trem - - ble, ser - ré, se fendre et bat - tie ton
 be - - bend und bang bers - - tet hämmernd dus

sf *più ff* 1 1 1 1 8

P. *

M. cœur? Herz?

fff *rallentando poco a poco* *dim.*

P. *

M. Si — tu ne l'as sen - ti, l'ef - froi te reste in - con -
 Fühl - test du das noch nicht, das Fürch - ten blieb dir noch

p *più p* *dim.*

P. *

SIEGF.

(réfléchissant) *p*

Quel ef - fet drô - le ça doit
 Son - derlich sell - sam muss das

-nt.
 fremd.
 Molto tranquillo.
dolcissimo

pp

P. * P. 26752 * P

SIEGF.

faire!
sein!

Ferme et fort,
Hart und fest,

bat, tranquil - le, mon
füh' ich, steht mir das

pp *mf* *dim.*

S.
cœur.
Herz...

Ce trou - - ble qui
Das Grie - - setn und

pp *una corda*

S.
pres - - se,
Grau - - sen,

ces af - - fres ar -
das Glü - - hen und

poco cresc.

S.
den - tes,
Schauern,

flam - mes,
Hit - zen

ver - ti - ges,
und

fiè - vres et
Häm - mern und

8

SIEGF.

don - - tes,
Be - - ben: -

mf poco rallent. dim. -

j'ai dé - sir de ces cho - - ses;
gern be - gehr' ich das Ban - gen,

più p.

più rallent.
D'el - - les j'at - tends vrai plai - -
seh - - nend ver - langt mich der

pp molto espressivo

dolce
sir. _____ De toi puis - je, Mi-me, l'a-
Lust! _____ Doch wie bringst du, Mi-me, mir's

pp cresc. sf cresc. sf

SIEGF.
- voir?
bei? T'aurai - je, lâ-che, pour maître?
Wie wär'st du, Memme, mir Meister?

MIME.
Venille ve nir, jepuis te gui-
Fol-ge mir nur, ich füh-re dich

Tempo I!

S.

M.
der: Mi-me sut com-bi-ner. Je sais un cru-el dra-
wohl: sin-nend fand ich es aus. Ich weiss ei-nen schlim-men

S.

M.
-gon nour-ri d'hu-mai - ne chair:
Wurm, der würgt' und schlangschon viel:

26752

MIME.

Où donc se tient -
Wo liegt er im

Faf - ner va apprendre à crain - dre, viens a-vec moi jus-qu'à lui.
Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten, folgst du mir zu sei-nem Nest.

dolce

S. - il? Nest? Est - Dann

M. Neid - hö - le, tel est le lieu, à l'est, au fond de ce bois.
Neid - hü - le wird es ge-nannt: im Ost, am En - de des Wald's.

dolce
P.

sf *pp* *ppp*

S. - il si pro-che du monde? Cest Da -

M. wär's nicht weit von der Welt? De Neid - höl' le monde est tout près.
Bei Neid - hü - le liegt sie ganz nah. *accel.*

sf *p*

P.

S. là qu'il faut me con-duit - re: fait à la crain - te, j'i-rai par le
hin denn sollst du mich füh - ren: lernt'ich das Fürch - ten, dann fort in die

cresc. *f*

26752 P. + P. +

SIEGF.
 Vivace.

mondel
Welt!

Done, vite, for - ge mon fer.
Dann schnell! Schaf-fe das Schwert,

Vivace.

S. Sous le ciel qu'il é - tin - cel - le!
in der Welt will ich es schwingen.

MIME.

Le glaive!... An - goisse!
Das Schwert? O Noth!

S. Vite, à la for - ge! Mon - tre ton art!
Rasch, in die Schmie-del Weis, was du schufst!

M. Mau - dit a - cier!
Ver - fluch - ter Stahl!

M. Sou - der ses deux parts, pas moy - en!
Zu fli - cken ver - steh' ich ihn nicht:

Re - belle, un charme dé -
den zü - hen Zau - ber be.

MIME.

- çoit tout ef - fort de nain! Qui de crainte est ex -
 zwingt kei - nes Zwer - gen - Kraft. Wer das Fürch - ten nicht

M. - empt, lui seul est mai -
 kennt, der fänd' wohl e -

SIEGF.

Quel - le feinte ar - ran - ge ce four - be?
 Fei - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le;

M. - tre du but.
 her die Kunst.

Loin d'a - vou - er qu'il n'est bon à rien, il ment pour sor -
 dass er ein Stüm - per, sollt' er ge - steh'n: nun lügt er sich

SIEGF.

tir dem-bar-ras!
lis - lig her - aus!

Don - ne les piè - ces! Foin de ce
Her - mit den Stü - cken, fort mit dem

p cresc. f f

(il vient auprès du foyer.)

drô - lel La - cier - du père
Stüm - per! Des Va - - ters Stahl

Vivace.
molto cresc. ff

P. P.

doit m'o - bé - ir: Je vais fai - re lé - pée!
fügt sich wohl mir: ich selbst schweisse das Schwert.

f f f stacc.

P. P.

(Il jette en désordre les outils de MIMÉ et s'apprête pour le travail.)

fz sempre f fz

MIME.

Que n'as-tu mis à l'art tes soins! pour toi, quel grand a-van-tage!
Hüt-test du fleis - sig die Kunst ge-pflegt, jetzt küm' dir's wahr-lich zu gul

Mais non, tu fus toujours pa-res-seux; peux-tu t'attendre à bien fai-re?
doch lüs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rech-les nun rüsten?

SIEGF.

Où le maî-tre se perd, que peut son é - lè - ve, s'il a tou-jours o - bé -
Was der Mei-ster nicht kann, ver-mücht' es der Kna - be, hütt' er ihm in - mer ge-

poco riten.

(il lui fait un pied de nez.)

i?
horcht? Or ça, va - ten,
Jetzt mach' dich fort,

stacc.

p cresc. *sfp* *cresc.*

SIEGF.

(il entasse le char-

reste à l'é - cart, sans quoi tu vas choir dans l'â - tre!
 misch dich nicht drein: sonst füllst du mir mit in's Feu - er!

cresc. tr.

P. *

bon dans le foyer, allume le feu, puis serre dans l'étau les deux tronçons du glaive et commence à les réduire en poussière en les limant.)

stacc.

tr. più f tr.

P. *

MIME *(assis à l'écart, et regardant SIEGFRIED à sa tâche.)*

Que grat-tes-tu là?
 Was mach'st dudenn da?

sf

SIEGF.

Lais - se l'é - tain; c'est
 Fort mit dem Brei, ich

M. Prends la sou - du - re; l'é - tain est tout fon - du.
 Nimm doch die Lö - the; den Brei braut'ich schon längst.

sf p f p f fp fp fp

SIEGF.

peupourmoi! Sans colle on cuit les é - pées!
 brauch' ihn nicht; mit Rap-pe back' ich kein Schwert!

MIME.

Tu détruis la li-me, tu romps sa
 Du zerfeilst die Feile, - zerreibst die

fp fp f p cresc. - f p cresc. - f

P. *

S. Je veux en poudrebroy-er les tron-
 Zerspon-nen muss ich in Späh - ne ihn

M. râpe! Tu crois que la - crier se li - me?
 Raspel! Wie willst du den Stahl zer - stampfen?

p cresc. - f fz fz fz fz fz fz

più f

S. çons, qu'ils ne fas - sent plus qu'unseul fer.
 sch'n was ent - zwei ist, zwing ich mir so.

fp cresc. f f

(il lime avec fureur.)

P. *

più f ff

*P. stacc. **

MIME (à part)

Aucune a - dres - se, j'y vois bien clair: sotti - se seu - le se - con - de le
 Hierhilft kein Klu - ger, dass eh' ich klar; hierhilft dem Dummen die Dumm - heit al -

M. sot. Quel mouve - ment! La forte ar - deur! Il u - se la - cier sans
 lein. — Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch

(SIEGFRIED a ranimé le feu qui jette de vives lueurs.)

M. ê - tre las - sé!
 wird ihm nicht schwül!

M. Je suis aus - si
 Nun ward ich so

MIME.

vieux que bois et rocs et n'ai rien vu de pa-
 alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht so 'was ge-

(pendant que SIEGFRIED continue à limer obstinément, MIME s'assied encore plus loin, très

M. -reill
 schön!

Cors.

f

P. +

à l'écart.)

M.

più f

f

stacc.

Il ar-rive au but, rien n'est plus sûr: sans peur va son tra-
 Mit dem Schwertge-lingt's, das lern' ich wohl: furcht - los fegt er's zu

dim. p

più p

MIME.

-vail. L'Er-rant là-vait bien dit!... Comment sau-
 ganz. Der Wand'rer wusst' es gut. Wie berg' ich

M. -ver ma pau - vre tê - - te? Au
 nun mein ban - ges Haupt? Dem

M. fier gar - çon elle é - choit, s'il n'est ins - truit de la
 küh - nen Kna - ben ver - fiel's, lehrt' ihm nicht Fuf - ner die

(il se lève sous l'empire d'une croissante inquiétude.)

M. peur!
 Furcht!

MIME.

Hé-las! moi pauvre! Comment vainera-t-il si Faf-ner lui don-ne l'éf-
 Doch weh' mir Armen! Wie würgt' er den Wurm, er-führ' er das Fürchten von

M. -froi? D'ou prendrai-je, a-lors, l'an-neau? E-tau ter-
 ihm? Wie er-rüng' ich mir den Ring? Ver-fluch-te

M. -ri-ble! J'y res-te pris, si je n'ai
 Klem-me! Da klebt' ich fest, fänd ich nicht

(SIEGFRIED ayant achevé de limer, jette la limaille dans un creuset qu'il pose sur le brasier.)

M. quelque i-dée pour domp-ter ce sans-
 klu-gen Rath, wie den Furcht-lo-sen

accél.

SIEGF.

(♩=♩.) Moderato.

Hé! Mi - me! Al-lons! Le nom du glaive que j'ai réduit en li-
He Mi - me! Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne zer-

MIME.

(MIME se rapproche et se tourne vers SIEGFRIED.)

peur à son tour.
selbst ich be - zwäng.

(♩=♩.) Moderato.

più f *ff* *f* *dim.* *p* *cresc.*

mail-le?
spinnen?

No-thung tel est ce glai-ve ré - vé: C'est ta
No - thung nennt sich das neid - li - che Schwert: dei-ne

fp *molto cresc.* *ff* *p* *pp*

(Durant le chant qui suit, SIEGFRIED)

mè - re qui me l'a dit.
Mut - ter gab mir die Mär.

Risoluto, Allegro ma non troppo.

p *cresc.*

attise la flamme à l'aide du soufflet.)

riten.

No - thung! No - thung! glai - ve rê - vé! Qui put ja - dis te
No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Was muss - test du zer -

poco riten.

The first system shows a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes trills (tr) and dynamic markings such as *f*, *p*, and *dim.*. The key signature has one sharp (F#).

a tempo. animato

a tempo.

animato

ten. ten.

molto pesante e tenuto

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady, rhythmic accompaniment with a *molto pesante e tenuto* character. Dynamic markings include *f*.

fonds ta poussie - re. Ho - ho! Ho -
brat' ich die Späh - ne. Ho - ho! Ho -

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes trills (tr) and dynamic markings such as *ff* and *p*. The key signature has one sharp (F#).

ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - ho! Souf - fle, soufflet!
ho! Ho - hei! Ho - hei! Ho - ho! Bla - se Balg!

ptr cresc.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes trills (tr) and dynamic markings such as *ff* and *sempre f*. The key signature has one sharp (F#).

SIEGF.

souf - fle le feu!
Bla - se die Gluth!

p cresc. f
tr

f
più f

f
molto tenuto

P. P. P. P.

S.
L'arbre aux bois croi - sait, puis -
Wild im Wal - de wuchs ein

tr

P.
ma pesante

S.
- sant, son tronc sous mes coups tom ba:
Baum, den hab' ich im Forst - ge - fällt: -

tr

cresc. -

S.
Du frê - ne brun j'ai fait du char -
die brau - ne E - sche brannt' ich zur

più f

fp

tr

SIEGF.

- bon; au foy-er il gît en mor-ceaux.
Kohl; auf dem Herd nun liegt sie ge-hüuft.

tr
cresc. -
f
P.

Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil Ho - heil Ho -
Ho - hol Ho - ho! Ho - heil Ho - heil Ho -

tr
P.

hol Souf - fle, souf - flet, Souf - - fle le
hol Bla - - se Balg! Bla - - se die

p tr cresc.
ff
sempre f
f
P. *più f*

feu!
Gluth!

p tr cresc. f
ff
P.

SIEGF.

Le bois du frê - - ne, qu'il
Des Bau - - - mes Koh - - le, wie

brû - - - le fier! Qu'il flam - - - be
brennt sie kühn; wie glüht sie

clair et beau! Un
hell und hehr! In

flot d'é - tin - cel - les saute et jail - lit: Ho - hei! Ho - ho! Ho - hei!
sprin - gen - den Fun - ken sprü - het sie auf: ho - hei, ho - ho ho - hei!

P.

p

cresc.

più f

f

fp

cresc.

f

SIEGF.

Que fon - - de l'a - cier broy - é!
zer - schmilzt mir des Stah - - les Spreu.

Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil!
Ho - ho! ho - ho! Ho - heil!

Ho - heil! Ho - ho! Souf - fle, soufflet! Souf - fle le
Ho - heil! Ho - ho! Bla - se Balg! Bla - se die

feul!
Gluth!

MIME (à part, toujours assis à distance.)

Il for - ge son fer, c'est fait de Faf - ner:
Er schmie - det das Schwert, und Faf - ner fällt er:

MIME.

Je vois claire-ment ce qui vient. L'or, l'an-neau se-ront son bu-
 das seh' ich nun deut-tich vor-aus. Hort und Ring er-ringt er im

Poco a poco sempre più animato

-tin:— quel moy-en peut me les li-vrer? Ru-sé, sub-
 Harst:— wie er-werb' ich mir den Ge-winn? Mit Witz und
Sempre più animato. *sf* *sf* *accl.*

SIEGF.

(toujours au soufflet.)

-til, je vais les pren-dre et vais sauver mon chef.
 List gewinn'ich bei-des und ber-ge heil mein Haupt.

Ho-ho! Ho-ho! Ho-
 Ho-ho! Ho-ho! Ho-

atempo.

ho, ho-hei! Ho-hei!
 ho, ho-hei! Ho-hei!

(à l'avant-scène, à part.)

Las du ter-ri-ble com-bat, il a soif, il
 Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er.

Più animato e sempre più accelerando

MIME.

prend ma bois-son. De sû-res plantes j'ai su l'ex-traire, cet-te bois-son, pour lui.
lab' ihn ein Trunk: aus wüurzgen Süf-ten, die ich ge-sammelt, brau'ich den Trank für ihn;

M. Du - ne goutte, il suf - fit qu'il s'a - breu-ve, sans force il tombe en som -
 we - nig Trop-fen nur braucht er zu trin-ken sinn - los sinkt er in

poco f

M. -meil. Par son pro - pre glai-ve qu'il vient de se fai-re, prompt, j'en dé-blaie mon che-
 Schlaf. Mit der eig'-nen Waf-fe die er sich ge-won-nen, räum' ich ihn leicht aus dem

sempre più animato

encore più accelerando

SIEGF. a tempo.

No - thung! No-thung! Glai-ve rê - vé! Il fond, ton a-cier broy-
 No - thung! No-thung! Neid-liches Schwert! Nun schmolz deines Stah-les

M. -min; je gagne l'an-neau et l'or. (Il se frotte les mains en signe Héli Sa-ge Voyageur,
 Weg, er-lan-ge mir Ring und Hort. de satisfaction.) Hei, wei-ser Wandrer!

a tempo.

SIEGF.

(il coule le

-é! Ta vraie su - eur te baigne, en - fin! (il coule le
Spreu! *Im* *eig'* - *nen* *Schweis* - *se* *schwimmst* *du* *nun.*
MIME.
 suis - je si sot? *Gou*-tes-tu en-fin mon
Dünkt' *ich* dich dumm? *Wie* ge - fällt dir nun *mein*
accelerando
 P. P. P. P. P.

métal en fusion dans un moule qu'il tient haut.)
 S. Bien - tôt je
 M. *Bald* *schwing'* *ich*
 beau savoir? Ai - je bien trou - vé le joint?
fei - ner *Witz?* *Fand* *ich* *mir* *wohl* *Rath* *und* *Ruh?*
cresc. *f*
 P.

(Il plonge le moule dans un vase rempli d'eau.
 Jets de vapeur et sifflement du métal qui se refroidit.)
 S. vais te bran - dir!
dich *als* *mein* *Schwert!*
più f *ff*
 P.

S. Dans cette eau je
In *das* *Was* - *ser*
ff *ff* *ff* *ff*
 P. P. P. P.

SIEGF.

verse un flot de feu. Rou - ge fu - reur sif - fle sou -
 floss ein Feu - er - fluss: grim - mi - ger Zorn zischt' ihm da

poco a poco ritenuto
dim.

s. dain! Ar - dent, il cou - lait, mais au froid de l'eau
 auf! Wie seh - rend er floss, in des Was - sers Fluth

Moderato.

p dolce *più p*

s. è - - - de son flux. Plein, ferme et roi - di,
 fließt er nicht mehr. Starr ward er und steif,

Molto moderato, quasi lento.

più p *pp*

s. rè - gne le dur a - cier. Sang qui brû -
 her - risch der har - te Stahl: heis - ses Blut

Più animato.

Un poco più animato.

p *cresc.* *f*

P. P.

SIEGF.

(il remet l'acier au feu et fait jouer le soufflet

- le doit li - non - der. *(MIME bondit joyeuse.*
 - doch fließt ihm - bald.

avec force.)
 Mol - lis dans le feu a -
 Nun schwit - ze noch ein - mal,
ment, prend plusieurs vases dont il mélange le contenu dans une marmite qu'il cherche à poser sur le feu.)

- fin qu'on te for - - ge! No - - thung,
 dass ich dich schweis - - se! No - - thung,

glai - ve rê - vé!
 neid - li - ches Schwert!

dim.

SIEGF. (sans interrompre son travail, il observe **MIME** qui s'ingénie à placer sa marmite de l'autre côté.)

ff *dim.* *stacc.* *p* *più p*

S. Que fait le vieux ba-lourd de ce pot?
Was schafft der Töl-pel dort mit dem Topf?

pp *più p*

S. L'un cuit la-cier, l'au-tre la sou-pe?
MIME. Brenn' ich hier Stahl, brau'st du dort Su-del?

J'ai hon-te, vain for-
Zu Schan-den kam ein

p *stacc.* *pp sempre stacc.*

M. -geur, qu'un simple ap-pren-ti cou-fond: à son art le vieux re-nonce i-ci; il
Schmied; den Leh-rer sein Kna-be lehrt: mit der Kunst nun ist's beim Al-ten aus, als

un poco ritenuto *riten.* *un poco ritenuto* *pp* *rit.*

MIME.

a tempo.

cuit des mets pour toi. Si le gar-çon cuit l'a-cier, le
Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei-sen zu Brei, aus

pp legato *più p*

(il continue sa cuisine.)

M. vieux lui chauffe un bon pe-tit plat.
Ei-ern braut der Al-te ihm Sud.

Moderato come prima.

pp *p*

SIEGF.

Mi-me, l'ar-tis-te, fait des soupes; la for-ge
Mi-me, der Künst-ler lernt jetzt ko-chen, das Schmie-den

p *stacc.* *cresc. - f*

S. n'est plus pour lui. Tous ses glai-ves je les ai mis en piè-ces: ses brou-
schmeckt ihm nicht mehr. Sei-ne Schwerter al-le hab'ich zer-schmissen: was er

p *cresc. - ff* *P.*

SIEGF.

(Au cours de ce qui suit, SIEGFRIED enlève le moule du feu, le brise, et place l'acier incandescent sur l'enclume.)

-ets ne va-lent pas mieux!
kocht, ich kost' es ihm nicht!

S. La crain - - - te, il vent que je la con - nais - se; un
Das Fürch - - - ten zu ler - nen will er mich füh - ren; ein

S. mons - tre doit men ins - trui - re; Ce qu'il sait le moins mal, lui mal il me l'ap -
Fer - ner soll es mich leh - ren: was am bes - ten er kann, mir bringt er's nicht

S. -prend; il gâ - che toujours ce qu'il touche! Ho -
bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho -

MARTEAU. (Λ coup de marteau très fort
∨ un coup plus fort
∨ un coup plus léger.)

Pesante e risoluto, non troppo Allegro.

SIEGF.

ho! Ho-ho! Ho-hei!
ho! Ho-ho! Ho-hei!

MARTEAU.

s. For - ge, marteau, un so - li - de fer! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-
Schmie-de, mein Ham-mer, ein har - tes Schwert! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-

s. hei! Le sang teig-nit ton pâ - le
hei! Einst füb - le Blut dein fal - bes

s. bleu; ses rou - ges flots ja - dis t'ont rou-gi: froid, lors, tu ri-ais, lé-
Blau; sein ro - thes Rie-setu rö - the - te dich: kalt lach - test du da, das

SIEGF.

-chant sa tiè - de cou - lée! Hei-a-ho! Ha - ha! Ha - hei - a -
 war me leck-test du kühl! Hei-a-ho! Ha - ha! Ha - hei - a -

MARTEAU.

f *ff* *fz* P. +

S. ha! Tu prends au
 ha! Nun hat die

fz P. +

S. feu rou - geur de feu et ta sou - ple trempe au marteau mol -
 Gluth dich roth ge - glüht; dei-ne wei - che Här - te dem Ham - mer

fz

S. -lit; gronde et crache lé-tin-cel - le, en-ra - ge d'é - tre dompté. Hei-a-ho! Hei-a-
 weicht zor - nig sprüh'st du mir Fun - ken, dass ich dich Sprüden ge - zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-

p *cresc.* *f*

SIEGF.

-ho! Hei-a - ho-ho-ho-ho - ho! Ha - hei! Hahei! Ha - heil
 ho! Hei-a - ho-ho-ho-ho - ho! Ha - hei! Hahei! Ha - heil

MARTEAU,

S.

(SIEGFRIED frappe du marteau.)

MIME. (à part)

Il for - ge son fer tran - chant; Faf - nermourra, l'enne - mi des nains. Je
 Erschafft sich ein scharfes Schwert, Faf - ner zu fül - len, der Zwer - ge Feind, ich

sf *dim.* *pp stacc.* *sempre stacc.* *un poco cresc.*

M.

brasse un phil - tre fort; Sieg - fried pé - ris - se dès Faf - ner mort. Ma
 braut' ein Trug - ge - tränk, Sieg - fried zu fan - gen, dem Faf - ner fiel. Ge.

dim. *p* *cresc.*

MARTEAU.

MIME.

ru - se doit tri - om - pher; d'am - ples gains me sou -
 lu - gen muss mir die List; la - chen muss mir der

sf p cresc. - - - *sf cresc.* - - - *p cresc.* - - -

SIEGF.

Ho - hol _____ Ho -
 Ho - hol _____ Ho -

-rient!
 Lohn

(Pendant ce qui suit, MIMÉ verse le contenu de sa marmite dans une bou-

più f *ff* *sf* *sf*

P. * P. * P. *

ho! Ho-hol Ha-heil
 ho! Ho-hol Ha-heil

teille.)

sf *sf* *sf* *sf*

P. * P. *

For - ge, mar - teau, un so - li - de fer! Ho - ho! Ha - hei! Ho - ho! Ha -
Schmie - de, mein Ham - mer, ein har - tes Schwert! Ho - ho! Ha - hei! Ho - ho! Ha -

MARTEAU.

heil Tes jets d'étin - cel - lesont joie pour
heil Der fro - hen Fun - ken wie freu' ich

moi; au brave ar - den - te co - lè - re sied. Gai, tu ris à mon gré,
mich; es ziert den Küh - nen des Zor - nes Kraft: Lus - tig lachst du mich an,

quoi - qu'en fu - reur et dou - leur! Hei - a - ho, ha - ha, ha - hei - a -
stellst du auch grim - m' dich und gram! Hei - a - ho, ha - ha, ha - hei - a -

SIEGE.

ha! _____ Frappée au feu, lé - pée se
 ha! _____ Durch Gluth und Ham - mer glückt' es

MARTEAU.

fait; le fort mar-teau é-tend le fer. As-ssez de rou-geur et dé-moi. Deviens
 mir; mit star - ken Schlü - gen streck' ich dich; nun schwin - de die ro - the Scham, werde

(il brandit l'épée et la plonge dans l'eau.)

froide et dure à la fin! Hei-a-ho! Hei-a - ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho!
 kalt und hart, wie du kannst. Hei-a-ho! Hei-a - ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho-ho!

SIEGF.

(il rit au bruit de l'acier qui se refroidit.)

Hei-ah! _____
Hei-ah! _____

MIME.

ff *ff* *ff* *ff*

P. + P. + P. +

(tandis que SIEGFRIED ajuste la poignée du glaive, MIME vient à l'avant-scène sa

S.

M.

dim. *p*

(♩ = ♩) *Animato.*

P. +

bouteille à la main.)

S.

M.

De mon frère is-su, lan-neau é-cla-tant, en qui par un charme
Den der Bruder schuf, den schimmernden Keif, in den er ge-zaubert

stacc. *cresc.* *f* *pp* *pp*

MIME.

gît tout pouvoir, ce clair jo-yau qui vous fait ré-gner, telle est ma con-quê-te;
 zwingen-de Kraft, das hel-le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge-won-nen,

cresc.

(SIEGFRIED travaillant au petit marteau.)

(il se promène à petits pas, de plus en plus joyeux.)

M. l'or est à moi!
 ich wal-te sein!

stacc.

f *fz* *cresc.*

(il lime et affine la lame)

(en fausset)

M. Al-berich mê-me qui m'a dompté, tremblant es-cla-ve
 Al-berichselbst, der einst mich band, zur Zwergen froh-ne

tr. *fp* *pp*

MIME.

va me servir; des Niblungs je vais être le prince; seul maître, je com-
 zwing' ich ihn nun; als Nib-lun-gen-fürst fahr' ich darnie-der, ge-hor-chen soll mir

poco cresc. - - - - - *p cresc.* - - - - -

(SIEGFRIED martelant toujours.)

M. -mande à tous. Le
 at - les Heer. Der ver.

stacc. *f* *sf* *fs* *p* *sempre più animato*

M. nain mépri - sé, qu'on va l'ho - no - rer!
 ach - te - le Zwerg, wie wird er ge - ehrt!

cresc. - - - - - *stacc.* *f* *f*

(SIEGFRIED martelant.)

MIME. (d'une gaieté toujours)

Pour l'a - mas de l'or brû - lent Dieux, hé - ros. Mon moindre
 Zu dem Hor - te hin drängt sich Gott und Held. Vor mei - nem

f *p* *cresc.* *f*

P. + P.

(SIEGFRIED frappe ses derniers coups, aplatit les rivets de la garde et saisit l'épée.)

grandissante.

M. si - gne cour - be le monde; sous ma fu - reur il tremble def -
 Ni - cken neigt sich die Welt; vor mei - nem Zor - ne zit - tert sie

f *più f* *stacc.*

P. +

SIEGF.
 Ritmo di tre battute.

(Coup) No - - - - thung! No - - - - thung!
 No - - - - thung! No - - - - thung!

-froil
 hin!

Ritmo di tre battute.

ff *ff*

P. + P. +

SIEGF.

Glai - ve ré - vé! Fort
neid - li - ches Schwert! Jetzt

dim.

P.

Ritmo di due battute.

S. est ton fer re - pris en sa garde.
huf - tét du re - wie - der im Heft.

MIME.

Ain - si les maux de
Dann wahr - lich müht sich

Ritmo di due battute.

p *p* *sf* *cresc.*

P.

S. Glai - ve bri - sé, en - tier te voi -
War'st du ent - zwei, ich zwang dich zu

M. Mi - me s'en vont;
Mi - me nicht mehr:—

Ritmo di tre battute.

tr *p* *sf* *p*

S. -ci; nul coup ne doit ja - mais te rom -
ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -

SIEGF.

Ritmo di due battute.

-pre. Au père ex-pi-
gen. Dem ster - ben-den

MIME.

d'un autre il tient l'é-ter - nel tré - sor.
ihm schaf - fen And' - re den ew' - gen Schatz.

Ritmo di due battute.

p *molto cresc.* *dim.* *più*
P. +

Ritmo di tre battute.

S. -rant la - cier fail - lit; le fils, vi - vant,
Va - - ter zer - sprang der Stahl; der le - ben - de Sohn

Ritmo di tre battute.

p *p stacc.* *p*

S. la re - for - gé: tu ris en sa -
schuf ihm neu: nun lacht ihm sein

p *cresc.* *f*

SIEGF.
 main lui-sant, et ta la-me tranche à coup
hel - ler Schein, sei - ne Schür-fe schnei - det ihm

MIME.
 Mi - me, le
 Mi - me der

p *cresc.* *f* *f*

Ritmo di due battute.

S.
sûr.
hart.

M.
 bra - ve, Mi - me rè - gne, chef des Al - ben, maî - tre de
Küh - ne, Mi-me ist Kö - nig, Fürst der Al - ben, Wal - ter des

Ritmo di due battute.

fp stacc. *cresc.*

Ritmo di tre battute.
 (brandissant l'épée)

S.
 No - - - - thung! No - - - - thung!
 No - - - - thung! No - - - - thung!

M.
 tout!
 All's!

Ritmo di tre battute.

ff *ff*

P. P.

glai - - - ve rê - - vé!
 Neid - - - li - ches Schwert!

La
 Zum

dim. *p* *espressivo*

P. + P.

vie en toi se ré - veil - - - le.
 Le - ben weckt' ich dich wie - - - der.

sempre p

+ P. + P. +

Fer mort, tu gi - sais rom - pu; ray -
 Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt

dolce ed espressivo

P. + P. +

- on - - ne ter - rible et sa - cré.
 leuch - - test du trot - zig und hehr.

MIME.

Hé! Mi - me, quel maî - tre suc -
 Heil! Mi - me, wie glück - te dir

p *cresc.* *p*

P. + P. + P. +

26752

SIEGF.

Montre aux in - fâ - - - mes tous tes é - clairs! _____
 Zei - ge den Schü - - - chern nun dei - nen Schein! _____

MIME.

- eès!
 das! Qui donc au - rait cru ce -
 Wer hät - te wohl das ge -

S. Frap - pe le traï - - - tre, tue l'im - pos - teur! _____
 Schla - ge den Fal - - - schen, fül - te den Schelm! _____

M. - la?
 dacht?

Ritmo di quatre battute.

(il brandit l'épée.)

S. Vois, Mi - me, forge - ron:
 Schau, Mi - me, du Schmied: _____

M.

Ritmo di quatre battute.

Molto vivace e più accelerando

SIEGF. *(il frappe l'en-*

Tel doit frap - per mon fer!
So schnei - det Sieg - fried's Schwert!

Prestissimo.

ff

P.

clume qui se brise en deux et dont les deux parties se détachent bruyamment. MIME, rêvant sur son escabeau, tombe

sempre ff

P.

assis à terre en proie à la terreur. SIEGFRIED élève joyeusement l'épée au-dessus de sa tête.)

Le rideau tombe.

ff

P.

ACTE II.

Prelude et première scene.

Commodo e sostenuto.

una corda
pp
sempre pp
poco marcato
pp
sempre pp
pp
p
p
pp
P.
+
P.
+
p
p
cresc.
f
p
dim.
pp
pp
P.
+
P.
+

System 1: Treble and bass staves. Treble clef has a treble clef sign above it. Dynamics include *cresc.*, *sf*, *f*, *p*, *più f*, *ff*, *dim.*, *più p*, and *pp*. There are slurs and accents throughout.

System 2: Treble and bass staves. Dynamics include *p*, *p*, and *cresc.*. There are slurs and accents throughout.

System 3: Treble and bass staves. Dynamics include *p*, *sempre p*, *p*, *più p*, *f*, and *dim.*. There are slurs and accents throughout.

System 4: Treble and bass staves. Dynamics include *pp*, *più p*, *mf*, *pp*, *molto deciso*, *molto cresc.*, *sempre pp*, and *P.*. There are slurs and accents throughout.

System 5: Treble and bass staves. Dynamics include *ff*, *dim.*, *sempre più p*, *p*, and *P.*. There are slurs and accents throughout.

System 6: Treble and bass staves. Dynamics include *pp*, *mf*, *sempre pp*, *f*, *dim.*, and *P.*. There are slurs and accents throughout.

Un poco animando.

First system of musical notation for 'Un poco animando.' It consists of two staves. The upper staff is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 12/8 time signature. It features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps and a 4/4 time signature, featuring a simpler rhythmic pattern. Dynamics include *sf*, *dim.*, *p*, and *cresc.*

Second system of musical notation for 'Un poco animando.' It consists of two staves. The upper staff continues the complex rhythmic pattern from the first system. The lower staff continues the simpler rhythmic pattern. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*

Third system of musical notation for 'Un poco animando.' It consists of two staves. The upper staff features triplets and a *sf* dynamic. The lower staff features a *fp* dynamic and a *dim.* dynamic. There are several 'P.' markings with a '+' sign below the lower staff. Dynamics include *sf*, *ff*, *dim.*, *cresc.*, and *sf*.

Fourth system of musical notation for 'Un poco animando.' It consists of two staves. The upper staff features a *dim.* dynamic and a *3* (triple) marking. The lower staff features a *dim.* dynamic and a *3* (triple) marking. Dynamics include *dim.*, *p*, *cresc.*, and *marcato*. There are several 'P.' markings with a '+' sign below the lower staff.

Fifth system of musical notation for 'Un poco animando.' It consists of two staves. The upper staff features a *un poco rall.* marking. The lower staff features a *più f* dynamic. Dynamics include *un poco rall.*, *più f*, *ff*, and *dim.*. There are several 'P.' markings with a '+' sign below the lower staff.

Più animato.

La toile se lève. La profondeur de la forêt. Tout à l'arrière plan, s'ouvre une caverne. Le sol monte jusqu'au milieu
Tempo primo.

Sixth system of musical notation for 'Più animato.' It consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (Bb and Eb) and a 3/4 time signature. The lower staff is in bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. Dynamics include *p* and *P.*

de la scène où se trouve une petite plate-forme. Au delà, il s'abaisse en reculée vers la caverne. Le spectateur ne voit de celle-ci que la partie supérieure de l'orifice. À gauche, à travers les arbres, on aperçoit un rocher crevassé. Nuit épaisse, plus épaisse encore au fond où l'on ne peut d'abord rien distinguer.

ALBERICH *il est appuyé au rocher crevassé, assis, en de sombres pensées.*

pp *ppp*
più p *pp*

A. (1)
Au bois, la nuit, sur Neid-höl, là, je veille,
In Wald und Nacht vor Neid-höhl' halt' ich Wacht:

Un poco animando.

mf *dim.* *p* *più p* *cresc.*

A. prêtant l'oreille, loin scrutant des
es lauscht mein Ohr, mühevoll lugt mein

sf *dim.* *più p* *cresc.*

A. yeux. Blé-me jour, nais-tu dé-jà? Est-ce bien
Aug' Banger Tag, hebst du schon auf? Dämmerst du

f *dim.* *cresc.* *f* *p* *più p* *pp* *cresc.*

(1) VAR: sur l'autre

(Du côté droit de la forêt s'élève un vent de tempête qu'accompagne aussitôt un éclat de lumière bienâtre.)

ALB.

toi qui, de l'ombre, sors?
dort durch das Dunkel auf?

Unpoco animato.

A.

Quel é - clat bril - le là - bas?
Wel - cher Glanz glitzert dort auf?

A.

Prompt s'ap - pro - che l'embrase - ment: Il court, fantasti-quecour.
Nü - - her schimmert ein heller Schein:— es rennt wie einleuchtendes

A.

-sier, saute aux hal-liers, fon - ce sur moi?
Ross, bricht durch denWald brau - send da-her?

ALB.

(Le vent s'apaise, l'éclat

Est-ce le tu-eur du mons-tre qui con-tre Faf-ner vient?
Naht schon des Wur-mes Wür-ger? Ist's schon der Faf-ner füllt?

p *cresc.* *sf* *f* *rallent.* *sfmolto tenuto* *dim.*

s'évanouit.)

A

Le feu s'enfuit; le-clat
Das Licht er-lischt, — der Glanz

sf *dim.* *Tempo primo. Lento.* *p*

P. P.

A

cesse aux re-gards: nuit en-co-re! (Le Voyageur sort de la
burg sich dem Blick: Nacht ist's wie-der.

mf *espressivo* *più p* *pp* *sempre pp*

P. P. P. P.

A

forêt et s'arrête en face d'ALBERICH.) Qui vient et brille dans
Wer naht dort schimmernd im

più animato. *fp* *p* *sf* *sf*

più p

l'ombre? Schatten?
accel.

Vers Neid-höl je
Zur Neid-hö-le
Moderato.

cresc. *f* *dim.* *p*

rallent.

WANDR.

(Comme par une brusque déchirure de nuage la lumière jaillit et éclaire le Voyageur.)

vais dans la nuit! ...
fueh ich bei Nacht:—

Qui se cache au plus noir, là bas?
Wen ge-wahr' ich im Dun-ke! dort?

pp *p* *p* *pp* *dolce* *p* *cresc.*

(ALBERICH le reconnaît et recule d'effroi.)

ALB.

C'est toi qu'i-ci je vois? Qu'y cherches-tu? Pars, va bien loin! Ar-
Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von

Animato.

f *p* *f* *p*

WANDR.

(calme)

Noir Al-berich, toi, rôdant? Gardes-tu Fafner
Schwarz-al-be-rich, schweifst du hier? Hütest du Fafners

-rière, dannen, honteux for-ban!
schamlo-ser Dieb!

f *piu f* *ff* *p*

là?
Haus?
ALB.

Ré - ves - tu d'au - - tres ac - tes fé - lons?
Jag'st du auf neu - e Neid - that um - her?

molto cresc. *f* *fp* *f* *fp*

P. * *P.* *

A

Point de re-tard! ga - gne le lar-ge! As - sez de fourbe i -
Wei - le nicht hier, wei - che von hin-nen! Ge - nug des Tru - ges

f *f* *f* *fp* *cresc.*

fp *fp* * *fp* *fp* *P.* *

A

- non - de ce lieu de mal - heurs; Donc, in - fâ - me, va ton che-
tränk - te die Stät - te mit Noth; d'rum du Fre - cher, lass' sie jetzt

sf *sf* *sf* *sf*

P. * *P.* * *P.* *

A

Job - ser - ve, j'er - re, et je son - ge: qui
Zu schau - en kam ich, nicht zu schaffen: wer

- min!
frei!

ff *fp dolce* *pp*

P. * *P.* *

26752

WANDR.

peut ar-ré - ter mes pas?
wehr-te mir Wand'-rer's Fahrt?

ALB.
Hai - neux, tout aux in - tri - gues, tu vou -
Du Rath wü - then-der Rün - ke! Wür'ich

molto cresc. *fp cresc.* *f* *p*

P. P.

A. -drais me voir ma sot - tise an - cien-ne, quand tu m'as pris au
dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da - mals, als du mich Blö - den

cresc. *12* *12* *sf* *sf* *f*

P. P.

A. piè - ge. Sans peine, ain - si, de l'an-neau tu serais le
ban - dest wie leicht ge - rieth' es, den Ring mir nochmals zu

p *cresc.* *sf* *sf* *f*

P. P.

(avec fureur.)

A. maî-tre! Toutbeau! car ton art m'est bien con - nu, -
rau-ben? Hab' Acht! Dei-ne Kunst ken-ne ich wohl; -

strepitoso *f* *p* *f*

ALB. (ironique.)

mais ta faibles - se m'est aussi sans my - stè - re. Quand mari - chesse vint à tes dettes,
 doch wo du schwach bist, blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schätzen zahltest du Schulden,

fp *più p*
dim. *p* *p* *p*

A. lan-neau fut aux géants don-né, pour prix du Burg qu'ils t'ont fait.
 mein Ring zahlt-te der Rie - sen Mük', die dei-ne Burg dir ge - baut.

dolce *tr*
p *p* *f*

P *+* *P* *+*

A. Tu te li - as ja-dis par un pac - te, tes ru - nes sont gra-vées sur l'é -
 Was mit den Trotz'gen einst du ver-tra - gen, dess' Ru-nen wahr noch heut' deines

p cresc. *fp* *fp* *f* *p*

P *+*

-pieu partout souve - rain: tu n'as droit de re-prendre aux Gé-ants cet
 Spee-res her-rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge-zahlt, den

p *p* *poco cresc.*

staccato

or, paiement de leur tâ - che; toi - même, a - lors vi - o - le - rais ta loi, et dans ta
 Rie - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zerspell - test deiner Spee - res Schaft; in dei - ner

f *fp* *fp* *fp* *cresc.*

sempre stacc.

A. main l'é-pieu sans ri - val en piè - ces
 Hand der her - ri - sche Stab, der star - ke,

f *sf* *sf* *più f* *ff*

P.

WANDR.

A. De ses pac - tes saints les ru - nes n'ont point fait
 Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - men band er dich

sou - dain vo - le - rait.
 zer - stieb - te wie Spreu'!

ff *f* *f* *p* *p* *p* *p*

W. tai - re ton coeur: Il ta cour - bé sous sa vi - gueur: pour vaincre il reste en ma
 Bö - sen mir nicht: dich beugt er mir durch seine Kraft: zum Krieg d'rum wahr - schihn

f *f* *f* *f*

WANDR.

main.
ALB. wohl.

D'un fier dé - fi m'af-fron - te ta
Wie stark du dräu'st in trot - ziger

f *dim.* *p* *cresc.*

A. for - ce, mais comme enton cœur tu fré - mis! Vou -
Stär - ke, und wie dir's im Bu - sen doch bangt! Ver -

molto tenuto e marcato *cresc.*

sf *p*

A. - é à la mort, par moi mau-dit est de l'or le maî-tre:
fal - len dem Tod durch mei-nen Fluch ist des Hortes Hü - ter:—

sf *dim.* *più p* *sf*

p

A. pour - quoi l'hé - ri - ta - ge? L'en - vi - a - ble trésor le Ni - blung va - til le reprendre?
wer wird ihn be - er - ben? Wird der neidliche Hort dem Nib - lungen wieder ge - hü - ren?

più p *sf* *p*

ALB.

Tel là-pre souci te ron - ge!
 Das schrldich mit ew' - ger Sor - ge!

A. Car si je le tiens encor enmes mains, mieux qu'ungéant i -
 Denn, fass' ich ihn wie - der einst in der Faust, an - ders als dum - me

poco accel.

A. - nep - te dois-je par l'an - neu régnér. Donc trem-ble le
 Rie - sen, üb' ich des Rin - ges Kraft: dann zitt' - re der

A. maî-tre cé - les - te des bra - ves! Vers le Walhall montent les forts de Hell: Le
 Hel - den e - wiger Hü - ter! Wathall's Höhen stürmich mit Hel - la's Heer: der

ALB.

monde est à moi seul.
Welt wal-te dann ich.

WANDR. (calme)

Ton des - sein m'est con-nu, mais point n'ai-je peur. De
Dei-nen Sinn kenn' ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des

rall. Moderato.

W.

lor est maî - tre qui le conquiert.
Rin - ges wal - tet, wer ihn ge-winnt.

ALB. accel.

Lan-ga - ge
Wie dun - kel
accel.

A.

trou - ble, où, pourtant, je vois clair! Au jeu-ne Wel-sung
spricht du was ich deut - lich doch weiss! An Hel-den-söh-ne

cresc. marcato dim. p

ALB. *(ironique)*

va ton es-poir, en qui ton vieux sang re-fleu-rit? Comp-tes-tu pas qu'un jeune homme, pour
 hält sich dein Trotz, die traut deinem Blu-te ent-blüht? Pflegtest du wohl ei-nes Knaben, der

sempre più animato

pp *poco cresc.*

A. *(avec une croissante violence)*

toi du fruit s'em-pa-re, à toi seul dé-fen-du? *Allegro.* *rall.*
 klug die Frucht dir pflücke, die du nicht brechen darfst? *sf* *marcato* *dim.*

Allegro. *rall.*

WANDR. *(légèrement)*

Pour moi non. Veil-le sur Mi-me: ton frè-re fait ton pé-ri-l. Un gar-
 Mit mir nicht, had'-re mit Mi-me; dein Bruder bringt dir Ge-fahr: ei-nen

Moderato.

sf *p* *pp*

W.

-conquie-ta-vec lui à Fafner se-ra fa-tal. Lui nesait rien de moi. Le Ni-blung veu-t s'en ser-
 Knaben führt er da-her, der Fafner ihm fül-lens soll. Nichts weiss der von mir, der Nib-lung nützt ihn für

cresc. *f* *p*

WANDR.

(ALBERICH fait un geste de vive curiosité.)

-vir. Comprends-moi donc, l'a-mi, fais ton oeuvre à ton gré! Ou-vre les
 sich. D'rum sag' ich dir, Ge-sell thu-e frei wie dir's frommt! Hö-re mich

Animato.

cresc. *sf*

P. *

W. yeux, gar-de-toi bien! L'en-fant i-gno-re l'an-neau, mais Mi-me gui-de l'en-
 wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna-be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn

p *p*

W. -fant. aus. (avec vivacité) Qui m'a-
 ALB. Et ta main res-te loin de l'or? Wen-ich
 Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?

Poco Allegro. *f* *rallent.* *Moderato.*

sf *dim.* *dim.* *p*

P. *

W. -gré-e,⁽¹⁾ libre ac-complit son oeu-vre. Vainqueur ou vain-cu, son Roi c'est lui;
 lie-be lass' ich für sich ge-wäh-ren: er steh' o-der fall' sein Herr ist er;

p *p* *cresc.*

Animato.

Tels hé-ros seulse se - condent.
 Hel - - - den nur Kön-nen mir frommen.

ALB.
 A Mime seul je dis-
 Mit Mime räng' ich al-

mf *cresc.* *f* *p* *cresc.* *sf*

Animato.

Hormistoi, lui seul recherche cet or.
 Ausser dir be-gehrt er ein-zig das Gold.

W.
 A.
 -pu - te l'an-neau! Doit-il ce-pendant m'échapper?
 lein um den Ring? Und dennoch gewänn' ich ihn nicht? Più lento.

f *p* *p* *f*

WANDR. (approchant, avec calme.)

Un bra-ve vient sauver le tré - sor. Deux Niblungsas-pi - rent à l'or; Fafner
 Ein Hel-denaht, den Hort zu be - frei'n; zwei Niblun-gen gei - zendas Gold; Fafner

W.
 meurt sur l'anneau veill-lant; qui le prend en res-te maî-tre. T'en faut-il
 fällt, der den Ring be - wacht: - wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. - Willst du noch

pp *f* *pp* *p*

WANDR.

(il retourne vers la caverne)

plus? Le monstre est là. Mis en garde de
 mehr? Dort liegt der Wurm: Warnst du ihn vordem

The musical score for Wandersmann consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

W. mort, vois s'il re-nonce à l'an-neau! Moi-même veux l'éveiller.
 Tod; wil-lig wohl liess' er den Tand;— ich selber weck' ihn dir auf.

(il se place sur un roc, devant

The musical score for Wandersmann (W.) continues the vocal and piano parts. It includes triplet markings and a *cresc.* (crescendo) marking. The piano accompaniment features a prominent bass line with some sixteenth-note patterns.

l'autre, et appelle.)

W.

The musical score for Wandersmann (W.) continues the vocal and piano parts. It includes a *f* (forte) marking and a *p* (piano) marking. The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes.

W. Faf - ner! Faf - ner! É - cou - te, mons-tre!
 Faf - ner! Faf - ner! Er - wa - che, Wurm!

The musical score for Wandersmann (W.) continues the vocal and piano parts. It includes a *p* (piano) marking. The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes.

ALB. (avec un étonnement attentif, à part.)

Est-ce en lui dé - men - ce? ou bien veil - lan - ce? (1)
 Was be - ginnt der Wil - de? Gonnt er mir's wirk - lich?

La voix de FAFNER (du fond de la caverne, à travers un porte-voix.)

Qui rompt mon re - pos? Wer stört mir den Schlaf?

WANDR. (tourné vers l'autre.)

Quelqu'un te vient di - re sombres nou - vel - les, et peut sau - ver ta vi - e, si tu lui veu - x don -
 Ge - kommen ist ei - ner, Noth dir zu künden; er loht dir's mit dem Leben, lohnt du das Le - ben

(il prête l'oreille, toujours dans la même direction.)

W. - ner les riches - ses que tu gardes. ihm mit dem Hor - te, den du hü - test?

(1) VAR. Mest-il propice?

ALB.

La voix de FAFNER. Vi-te, Fafner! Vi-te, dragon! Un fort hé-ros mesuit qui
 Wa-che, Fafner! Wa-che, du Wurm! Ein starker Hel-de naht: dich

Que veut-il?
 Was will er?

Più animato.

più p *fp* *cresc.*

Pesante.

A. vi - se tes jours sacrés.
 heiligen will er bestehn.

Pesante.

J'ai faim de
 Mich hun - gert

f *p* *più p*

Un poco più stringendo

WANDR.

Fier est l'enfant, et fort; net tranche son fer.
 Kühn ist des Kin-des Kraft, scharf schneidet sein Schwert.

ALBERICH.

lui! Le
 sein! Den

Un poco più stringendo

fp *stacc.* *p*

ALB.

clair an-neau seul est son but: li-vre-le moi pour prix, j'em-
 gold'-nen Reif geist er al-lein: lass' mir den Ring zum Lohn, so

cresc. *fp* *cresc.* *p* *fp*

ALB.

-pé-che l'as-saut; tu gar-des tout l'or, et vis heu-reux long-temps!
 uend' ich den Streit; du wah-rest den Hort, und ru-hig lebst du lang!

Encore più accel. *rallent.* *Più lento.*

La voix de FAFNER

Je dors et je tiens:
 Ich lieg' und be-sitz:

F.

(baillant.)

Qu'on me lais - - sel
 lasst mich schlu - - fen!

WANDR. (*éclatant de rire et se retour-nant vers ALBERICH.*)

Vois, Alberich! Ef - fort vain! À moi ne t'en prends
 Nun, Al-berich! Das schlug fehl. Doch schilt mich nicht mehr

Animato.

(s'approchant de lui comme pour une confidence)

pas. De cet-te rè-gle fais ton pro-fit: Tou - te cho-se suit sa
Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl! *Al - les ist nach sei - ner*

Un poco più moderato.

p cresc. sf p p dolce

W. loi: les lois, nul ne les chan - ge! Je quit-te la pla-ce;
 Art: an ihr wirst du nichts ün - dern. — *Ich lass' dir die Stüt-te,*

Più animato.

poco cresc. p p

P. * P. *

W. res-tes y bien! Rai-son-ne Mi - me, ton frè-re; ta ru - se le peut mieux con-
 stel-le dich fest: *versuch's mit Mi - me, dem Bru-der; der Art ja versich'st du dich*

sf sf p

(s'apprêtant à partir.)

-vaincre. Le reste, en-fin,
 brs-ser. Was an - ders ist, —

p poco cresc.

WANDR.

(Il s'enfonce rapidement dans la forêt; un vent violent

toi-même apprends le!
 dus ler - ne nun auch!

Vivace.
 marcato

f *p* *ff*

P. + P.

s'élève et une vive lumière brille, mais presque aussitôt tout a disparu. ALBERICH suit des yeux le Voyageur qui s'éloigne)

sempre ff *ff* *staccato*

P. + P. *staccato* +

ALB.

Il pres-se là - bas son clair cour -
 Da rei - tet er hin auf lich - tem

dim. *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

A. -sier; et moi, tour - men - té, j'ai
 Ross; mich lässt er in Sorg' und

P. + P. + P. +

ALB.

peur!
Spott.

espressivo

p *poco cresc.* *dim.*

Or,
Doch

Vous, ri - ez par - mi vos plaisirs, ô fol - lespuis - san - ces di -
lucht nur zu, ihr leicht - sin - ni - ges lust - gie - ri - ges Göt - ter - ge -

p *più p* *pp*

rallent.

-vi - nes! Dieux, tous vous mourrez de - vant moi!
lich - ter! Euch seh' ich noch Al - le ver - gekn!

rallent.

marcato *mf* *p* *cresc.*

Aussi long - temps que l'or lui - ra, moi, je sais et j'at - tends:
So lang' das Gold am Lich - te glänzt, hält ein Wis - sen - der Wacht: -

fp *molto cresc.* *f* *ff*

ALB.

Rui - - - - ne vous vient par
trü - - - - gen - - - - wird euch sein

sf *più p* *pp* *p*

(Il se cache dans l'anfractuosité du roc. La scène reste vide. CRÉPUSCULE DU MATIN.)

A. moi!
Trotz!
Lento come prima.

p *pp*

pp *p*

p *pp* *ten.* *pp* *ten.* *p*

SCÈNE II.

(Aujourd'hui naissent paraissent SIEGFRIED et MIME. SIEGFRIED porte l'épée attach e à une ceinture de corde tress e d'arc en corne staccato e marcato)

pp *pi  pp* *p*

MIME inspeete le site en détail et se dirige enfin vers le fond qui reste ténébreux, alors que le soleil fait de plus en plus étinceler la roche qui masque l'entrée de la grotte.) *staccato* *poco cresc.*

sempre p

(MIME revient alors vers SIEGFRIED.)

MIME.

Voi-ci la pla-ce; res-te
Wir sind zur Stel-le; bleib'hier

cresc. *mf* *f* *p*

SIEGF. (s'essayant sous un grand tilleul et regardant autour de lui.)

Là dois-je apprendre à craindre?
Hier soll ich das Fürchten ler-nen?

là!
ste'h'n.

mf *f* *p* *f* *dim.* *dolce* *più p*

Loin m'as-tu fait te suivre; dans les bois, la nuit en-tière nous
Fern hast du mich ge-lei-tet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-

pp *p* *p stacc.*

SIEGF.

fi-mes rou-te tous deux. C'est l'heu-re, Mi-me, au lar-ge! Si je n'apprends en ce lieu la peur, a-
 an-der wan-der-ten wir. Nun sollst du, Mi-me, mich meiden! Lern'ich hiernicht, was ich ler-nens soll, al-

S. -lors seul je mé-loi - gne, li-bre de toi dé-sor-mais!
 lein zueh'ich dann'wei - ter: dich end-lich werd'ich da los!

MIME.

Sois tran-
 Glau - be,

M. -quil-le, si ton cœur n'apprend la crainte i-ci, en d'au - tres lieux, en d'autre temps, rien n'endois-tu sa-
 Liebster, lernst du heut'und hier das Fürch-tennicht, an and - ren Ort, zu andrer Zeit, schwerlich erfährst du's

M. -voir. Vois, là-bas, cet an-tre noir, bé-ant.
 je.— Siehst du dort den dunk-len Höh-len-schlund?

MIME.

Là, se tient un monstre à faire hor - reur, rage effroy - a - ble, massesans nom.
 Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - der Wurm: unmaassen grimmigist er und gross,

p cresc. sf p cresc. sf p sfp sfp

M. Sagueuleest un gouffreénorme et hi - deux; ton corps en - tier, en un seul coup, le monstre peut l'englou -
 einschrecklicher Ra - chenreisstsich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingtderSchlimmedich

fp cresc. p

SIEGF. (toujours assis sous le tilleul.)

Il sied qu'on fer - me sa gueu - le; jé - vi - te - rai donc dè - tre
 Gut ist's, den Schlund ihm zuschlicssen: drum biet'ich mich nicht dem Ge -

ff p f p

S. pris. biss.
 Crains sa ba - ve, poi - son dé - vo - rant; si du ve - nin il peut ti - nonder, c'est
 Gif - tig giesst sich ein Gei - fer ihm aus: wen mit des Spei - chel'sSchweisser bespei't, dem

p p p p cresc.

marcato

MIME. Es-qui-vant sa ba-ve brû-lan-te, jof-fre la lutte de
 Dass des Geifer's Gift mich nicht seh-re, weichlich zur Seite dem
 fait de ta chair jusqu'aux os.
 schwinden wohl Fleisch und Ge-bein!

S. flanc.
 Wurm.
M. Sa lon-gue queue traîne et se tord; à qui en est at-teint et bien é-
 Ein Schlan-gen-schweif schlägt sich ihm auf; wen er da-mit um-schlingt und fest um-
sempre p

S. De sa queue je trom-pe l'ap-pro-che;
 Vor des Schweifes Schwang mich zu wah-ren,
M. -treint, il bri-se les os en é-clats!
 schliesst, dem bre-chen die Glieder wie Glas!

S. point ne le quittent mes yeux.
 halt'ich den Argen im Aug?—
 Pourtant, répons-moi:
 Doch heis-se mich das:
 n'a-t'il pas un
 hat der Wurm ein

marcato

SIEGF.
 coeur? Ce coeur est-il où les ê-tres l'ont, tous, ou bê-tes, ou gens?
 Herz? Das sitzt ihm doch, wo es je-dem schlägt, trag' es Mann o-der Thier?

MIME.
 Un coeur cru-el, sans pi-tié. Mais oui,
 Ein grimmi-ges har-tes Herz. Gewiss,

fp marcato *cresc. f p* *cresc. -*
sf stacc. P. +

(SIEGFRIED qui s'était allongé sous le tilleul, se relève vivement.)

S. No-thung
 No-thung

M. Siegfried, il l'a tout comme eux. Eh! bien, te prend-el-le, la peur?
 Kna-be, du führ't's auch der Wurm. Jetzt kommt dir das Fürchten wohl an?

tr P. +

S. *ritard.* *Vivace.*
 va s'en-foncer en ce coeur! C'est-il de la peur l'in-dice? Hé! vieux gnome! De ta
 stoss' ich dem Stol-zen in's Herz! Soll das et-wa Fürchten heissen? He! Du Al-ter! Ist das

ritard. *Vivace.*
f p f sfp
 P. +

SIEGF.

ru - se, que puis-je en - core ap - prendre i - ci? Va ton che -
 Al - les was dei - ne List mich leh - ren kann? Fahr' dei - nes

-min bien vi - te: la crain - te point ne sau - rai.
 Weg's dann wei - ter: das Fürch - ten lern' ich hier nicht.

MIME.

Sois moins pres.
 Wart' es nur

-sé! Pour toi la cho - se n'est qu'une his - toire en l'air. Lui - même, là, bien.
 ab! Was ich dir sa - ge, dün - ke dich tau - ber Schall: ihn sel - ber musst du

-tôt le voyant, pour sûr, tu vas per - dre l'es - prit. Ton re - gard sé -
 hö - ren und seh'n, die Sin - ne ver - geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick ver -

MIME.

-teint, ta jambe flé - chit, l'an - goisse hor - rible au cœur té - treint
 schimmt, der Bo - den dir schwankt, im Bu - sen bang dein Herz er - bibt:—

più f *ff accel.*

P.

(très affectueusement)

M. a tempo. Sou - dain tu pen - ses à Mi - me, ton gui - de qui t'ai - me
 dann dank'st du mir, der dich führ - te, ge - denk'st, wie Mi - me dich

più f *pp*

(♩ = ♩)

+

SIEGF.

Dé - fen - se qu'on m'ai - me! N'est - ce donc clair? Loin de mes
 Du sollst mich nicht lie - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus den

tant.
 liebt.

(♩ = ♩)

f *fp* *f*

P.

S. yeux va - tent! Lais - se - moi seul; co - lère me gon - fle le cœur⁽¹⁾ lors - que ten -
 Au - gen mir! Lass' mich al - tern, sonst hat' ich's hier län - gernicht aus, jungst du von

fp *fp* *fp* *cresc.*

P.

+

(1) VAR. je ne suis plus maître de moi

-dres - se te prend! Tes lai-des gri-ma-ces, tes yeux qui cli-gnent, quand
 Lie - be gar an! Das ek'-li-ge Ni-cken und Au-gen-zwicken, wann

(avec impatience)

S. dois-je en ê-tre dé-li-vré? Quand dois-je ê-tre quit-te de toi?
 end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al-ber-nen los?

MIME.

Je veux par- Ich lass' dich

M -tir. Je vais là, près de l'eau; reste en ce-lieu:
 schon. Am Quell dort lagr' ich mich; steh' du nur hier:

Poco a poco più moderato.

M. quand le so-leil mon-te-ra, veille au dra-gon. Hors de lan - -tre
 steigt dann die Son-ne zur Höh', merk auf den Wurm: aus der Höh - -le

MIME.

Faf - ner vien - dra; Il s'en vient par i - ci pour boire à cet - te
 wälzt er sich her, hier vor - bei biegt er dann, am Brun - nen sich zu

SIEGF.

(riant)

(plus animé)

Mi-me, si tu es là, j'y veux lais-ser le monstre al - ler: Nothung
 Mi-me, weilßt du am Quell, da-hin lass' ich den Wurm wohl geh'n: Nothung

sour - ce.
 trün - ken.

un poco più animato

più p

p

cresc.

s. va n'en-ta-mer son é - chi - ne sans que toi - même il ait pu te
 stoss' ich ihmerst in die Nie-ren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge-

stacc.

3 2 1 3 4

3 3 3 3 3

più f

f

P.

s. boi-re. — Aus-si, suis mon conseil: fuis au plus loin cette eau; reste aussi loin que tu pour-
 sof-fen. — Da-rum hör' mei-nen Rath, ras - te nicht dort am Quell; keh-re dich'weg so weit du

dim.

p

cresc.

SIEGF.

-ras, et va - t'en pour tou-jours!
kaunst, und komm' nie mehr zu mir!

MIME.

A - près tel com-bat, soif nous é-
Nach freis - lichem Streit dich zu er

f *f* *dim.* *p* *più p*

(SIEGFRIED le congédie d'un geste brusque)

M. -chauf-fe, lais-se qu'on t'offre à boi - rel! Crie, et j'ac-cours pour t'être u-
fri-schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren? Ru - fe mich auch, darbst du des

p *f* *ff* *p* *p*

(SIEGFRIED se lève et chasse MIME avec fureur.)

M. -ti - le, ... ou si tu sens la peur te sai-sir?
Ra - thes. - O - der, wenn dir das Fürch - ten ge - füllt?

f *ff* *staccato*

(MIME, en s'éloignant, à part.)

M. Faf - ner et Sieg - fried, Sieg - fried et
Faf - ner und Sieg - fried, Sieg - fried und

staccato *ff* *dim.*

MIME. *(il disparaît à droit, dans la forêt.)*

Faf-ner:— Oh! qu'ils sé - gor - gent tous deux!
 Faf-ner:— Oh!— brüch - ten Bei - de sich um!

Moderato $\frac{2}{2}$
più p
p molto tranquillo

(SIEGFRIED s'allonge de nouveau sous le tilleul et le suit du regard.)

SIEGF.

N'a - voir pour pè - re ce
 Dass der mein Va - ter nicht

più p
pp

nain, com - bien j'ensuis donc joy - eux! C'est à pré - sent que le bois me
 ist, wie föhl' ich mich drob so froh! Nun erst ge - füllt mir der fri - sche

pp
sempre pp

SIEGF.

plait, où sou-rit l'al-lé-gres-se du jour puis-que l'é-tre hi-deuxm'a fui pour ne
 Wald; nun erst lacht mir der lus-ti-ge Tag, da der Gar-sti-ge von mir schied, und ich

un poco cresc.

P.

S. (il réfléchit en silence.)
 plus re-ve-nir ja-mais.
 gar nicht ihn wie-der seh'.

p dolce *dim.*

✦ P. ✦ P. ✦

S. *p*
 Com-ment mon
 Wie sah mein

S. père é-tait-il? Ah! biensûr, comme moi! Or, s'il nait de Mi-me un fils,
 Va-ter wohl aus?— Hal! gewiss, wie ich selbst! Denn wür'wo von Mi-me ein Sohn,

più p *pp* *p* *p* *sfp*

P.

SIEGF.

doit-il pas é - tre Mi - me mê - me? Juste aus-si blè-me,
 müsst' er nicht ganz Mi - me glei-chen? Gra - de so garstig,

P. * P. * P. *

gris et vi-lain, grêle et tors, jam - be qui boi-te, pen-dan - tes o-reilles,
 griessig und grau, klein und krumm, höck - rig und hinkend, mit hün - genden Ohren,

accel. cresc. -

rou - ges paupières?... Quel cauche-mar! Enfin, ne plus le voir!
 trie - fi-gen Augen?... Fort mit dem Alp! - Ich mag ihn nicht mehr sch'n!

pizz. ff

(il est couché sur le dos, et regarde à travers les branches.
 Profond silence. Murmure du bois.)

Moderato come prima.
 (♩ = ♩)
 pp sempre pp

SIEGF.

la melodia espressivo e dolce

S. Mais, ma mè - re com - ment la rê - ver?
 A - ber... wie sah mei-ne Mut - ter wohl' aus?

dolcissimo

S. Ça, rien ne m'en don-ne li - dé - e! Les bi - ches, je crois, doi-vent a -
 Das kannich nun gar nicht mir denken! - Der Reh-hin-din gleich glänzten ge -
 sempre *pp* l'accompagnamento

(très doux.)

pp

dolce

S. - voir ses yeux clairs et lim - pi - des... mais bien moins tendres!
 wiss ihr' hell schim-mernde Au - gen? Nur noch viel schöner! -

p dolce

p

SIEGF.

(avec une grande douceur.)

Nais - sant, j'ai fait sa pei - ne, pourquoi donc, sa
Da bang sie mich ge - bo - ren, wa - rum a - ber

piu p *pp*

mort aus - si? Est - ce qu'ain - si les mè - res à nos nais san - ces meurent tou -
starb sie da? Sterben die Men - schen - müt - ter an ih - ren Süh - nen al - le da -

p *pp*

-jours? Tris - te ce se - rait, oui! Ah!
hin? Trau - rig wü - re das, traun! Ach,

pp *p*

voir ma mè - re, ma mère ai - mé - e!
mücht' ich Sohn - mei - ne Mut - - - - - ter se - hen!

p *cresc.* *f* *dim.*

SIEGF.

dim. *pp*

Voir ma mè-re, hu - - maine é -
 Mei - ne Mut - ter - ein Men - schen -

più p *pp* *pp*

P.

S. *(Il soupire et s'allonge plus encore qu'il n'avait fait. — Grand silence.)*

-pouse!
 weh!

legato *dolce*

pp *pp* *pp*

P. P. P.

(Les murmures de la forêt grandissent.)

p *pp*

più p *una corda*

P. P.

(SIEGFRIED finit par fixer son attention sur le chant des oiseaux.)

p *sempre pp*

P. P.

5 4 3 4 *p* *pp* P.

p *fp* *p* P. *pp* P.

pp *marcato* P. P. P.

(SIEGFRIED écoute avec un croissant intérêt un oiseau chantant dans les branches, au-dessus de sa tête.)

pp *f* *pp* P. P. P.

pp *f* *cresc.* P. P.

pp *f* *pp* *f* P. P.

3 *dim.* *f* *p*

SIEGF.

tr *tr* *molto cresc.* *f* *dim.*

Oi-seau que j'ai-me, ton chant m'est nouveau. Es-tu chez
 Du hol-des Vög-eln, dich hört' ich noch nie: bist du im

più p

toi, dans ce bois? Oh! si je pou-rais com-pren-dre! Bien
 Wald hier da-heim? Ver-stünd' ich sein süs-ses Stam-meln! Ge-

sûr, il m'a par-lé... qui sait? de ma dou-ce
 wiss sagt' es mir 'was, - viel-leicht - von der lie-ben

mè - - re!
Mut - - ter!

P. + P. + *più p*

S.

P.

S.
Un gnôme har - gneux m'a ra conté qu'au frais langa - ge des oi-sil-
Ein zan - ken-der Zwerg hat mir erzählt, der Vög-lein Stammeln gut zu ver-

pp *p*

S.
- lons on se peut re-con-naî-tre. Est-ce pos - si - ble, vrai? Hé! - ten-tons
ste'h'n, du - zu könn - te man kom-men. Wie das wohl mög-lich wär? Hei! - ich ver-

p *sf*

SIEGF.

le! Par mou chant au pipeau si je li-mi-te, lais-sant les pa-
 such's, sing' ihm nach; aufdem Rohr tön' ich ihm ähn-lich: ent-rath'ich der

S. -ro-les, tout à l'air mê-me, si je chan-te sa lan-gue, du coup je sau-rai ce qu'il
 Worte, ach-te der Wei-se; sing' ich so sei-ne Sprache, ver-steh'ich wohl auch was es

(il court vers la source voisine, coupe un roseau à l'aide de son épée et s'en fait un pipeau.)

S. dit.
 spricht.

p *cresc.* *(il écoute encore.)*
f
dim.
P.

f *dim.* *p*
P. *P. più p* *P.* *pp*

SIEGF.

Il cesse.. il guette: eh bien, parlons lui!
Erschweigt, und lauscht:—so schwatz' ich denn los!

(il souffle dans son roseau.)
(il s'arrête, retaille le roseau, et tâche de mieux faire.)
(sur le théâtre)

(il souffle de nouveau.) *(Il secoue la tête et tente de nouvelles améliorations.)* *(il essaie)* *(Impatient, il serre le roseau dans ses mains et se reprend à souffler.)*
(très aigre)

SIEGF.

(il s'arrête en riant)
 Ça son-ne mal; au ro-seau gros-
Das lönt nicht recht; auf dem Roh-re

ff *p*

SIEGF.

-sier la douce chanson ne va pas! Oiseau, vois-tu, je res-te sot; ton art est ma-lai-
 taugt die wonni-ge Wei-se mir nicht. Vöglein, mich dünkt, ich blei-be dumm; von dir lernt sich's nicht

(Il écoute encore)

S. -sé.
 leicht. dolce

pp sempre pp

(l'oiseau et le regarde.)

S.

mf p

pp

S. J'ai hon-te, vraiment, de le voir qui m'é.
 Nun schüm'ich mich gar vordemschelmischen

(très doux.)

- cou - te. Il guette et ne peut com - pren - dre.
 Lau - scher; er lugt, und kann nichts er - lau - schen.

(il jette le roseau loin de lui.)

Hei-da! entends ce chant de mon cor. Le ni-ais ro-seau m'a servi trop
 Hei-da! So hö-re nun auf mein Horn. Auf dem dummen Rohre gerüth mir

mal. U-ne fan-fa-re comme j'en sais, joy-eu-se te doit bien mieux plaire.
 nichts. Einer Wald-wei-se, wie ich sie kann, der lus-ti-gensollst du nun lauschen:

Ain-si j'ap-pe-lais un bon compa-gnon, mais seuls pa - ru-rent des loups, des
 nach liebem Ge-sel-len lockt'ich mit ihr: nichts bess'-res kam noch als Wolf und

SIEGF.

ours.... Or, au- jour- d'hui, voy- ons qui vien- dra, si c'est qui j'es-
 Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt: ob das mir ein

S. -pè - re, l'a - mi!
 lie - ber Ge - sell?

(il prend son cor d'argent à sa ceinture et y souffle)

Moderato.
 (sur le théâtre.) molto f e lungo tenuto p

molto f legg. e staccato p

cresc. - accel. - Moderato.
 f dim. > p p dolce

(En soutenant ses notes, SIEGFRIED considère l'oiseau avec bon espoir.)

p p poco cresc. - f dim. > più p

(gaiement et toujours plus vite et plus brillant.)

pp p cresc. -

(très vif, avec éclat.)

Mouvement au fond de la scène; FAFNER sous l'apparence d'un colossal saurien a quitté sa place dans l'antre.

sempre più f ff ff

Il traverse les buissons et monte en se traînant vers la plate-forme où tout l'avant de son corps paraît déjà. Il pousse un formidable baillement. SIEGFRIED se retourne et regarde FAFNER avec étonnement.

(♩=♩.)
ff *p* *cresc.*

Poco a poco sempre più sostenuto.

ff *cresc.* *p*

P. + P. + P. + P.

SIEGF.

Ah! ah! mon chant m'a valu quelque chose d'ai-
 Ha ha! Da hüt - te mein Lied mir 'was Lie-bes er-

(Voyant SIEGFRIED, FAFNER s'est arrêté sur la plate-forme.)

Moderato.

molto cresc. *ff* *p*

P. + P. +

-ma-ble! Tu fais un jo - li com-pagnon!
 blasen! Du wär'st mir ein saub'rer Ge - sell!

Hé! puisqu'étant bê-te, tu
 Et, bist du ein Thier, das zum

FAFNER *) à travers un porte voix.)

Qu'est-ce là?
 Was ist da?

p cresc. *sf* *p*

*) Le corps du dragon (un géant) est une machine creuse en laquelle s'introduit, pardessous, l'artiste chargé du rôle de FAFNER. Cet artiste chante dans un porte-voix qui débouche dans la gueule du monstre.

SIEGF.

sais parler, peut-ê - tre vas-tu m'in-struire? Quelqu'un i-gnore i - ci la peur: peut-il de toi l'ap-
Sprechentaugt, wohlliess'sich von dir 'was ler-nen? Hierkennt Einer das Fürchten nicht: kanner's von dir er-

S. -prendre? Trop, ou bien juste assez, qu'en
fuh-ren? Muth o - der Ue - bermuth, - was

FAFNER.

As - tu trop d'ardeur?⁽¹⁾
Hast du Ue - ber-muth?

S. sais-je? Mais toi, gare à ta pan - se ou me ré-vè - le la peur.
weiss ich! Doch dir fuhr' ich zu Lei - be, lehrst du das Fürchten mich nicht.

(FAFNER pousse un éclat de rire.)

(1) VAR. trop d'aplomb?

FAFNER.

*(il ouvre la gueule et montre ses dents.)*Quel - le
Ei - neBoire al-lais-je; on m'offre à man - ger!
Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!

Musical score for Fafner's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in bass clef with dynamic markings *p*, *pp*, *p*, and *cresc.*. The piano part includes fingerings and a *P.* (Pedal) marking.

Musical score for Siegfried's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in soprano clef with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in bass clef with dynamic markings *p* and *cresc.*. The piano part includes fingerings and a *P.* (Pedal) marking.

Musical score for Siegfried's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in soprano clef with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in bass clef with dynamic markings *fp*, *f*, and *p*. The piano part includes fingerings and a *P.* (Pedal) marking.

Musical score for Fafner's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in bass clef with dynamic markings *fp*, *f*, and *p*. The piano part includes fingerings and a *P.* (Pedal) marking.

Musical score for Fafner's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in bass clef with dynamic markings *p* and *cresc.*. The piano part includes fingerings and a *P.* (Pedal) marking.

SIEGF.

Hé'hé! sau-vage et laid compa-gnon, calmer ta faim n'a rien qui m'aïlle. Sage et bien
Ho-ho! Du grausam, grimma-ger Keri! Von dir verda'ut seindunkt mich ü-bel. Rätth - lich und

S. vu, je crois que tu crè-ves là, sans dé-lai.
fromm dochscheint's, du ver-reck-test hier oh - ne Frist.

FAFNER. (rugissant.)
 Prouh! Viens, jeu-ne vau-
 Prouh! Komm, prak-len-des

(SIEGFRIED met l'épée à la main, vient vers FAFNER et se place en défense.)

S. À toi, monstre! Vantard te joint!
Hab'Acht, Brül-ter! Der Prak-ler naht!

F. (FAFNER achève de s'avancer sur la plate-
 -tard!
Kind!)

Allegro.

forme et lance son venin contre SIEGFRIED)

SIEGFRIED lève
staccato
ff

en se jetant de côté et se rapproche.)

(FAFNER ramène sa queue en avant pour l'atteindre.)

Musical score for the first system. The piano part features a series of triplets and sixteenth-note patterns. The forte part has a melodic line with some rests. Dynamics include *ff* and *P.* (piano). There are also performance markings like *>* and *+*.

Musical score for the second system. The piano part continues with complex rhythmic patterns. The forte part has a more active melodic line. Dynamics include *P.* and *molto tenuto*.

Musical score for the third system. The piano part features a dense texture of sixteenth notes. The forte part has a melodic line. Dynamics include *P.* and *SIEGFRIED, presque at-*.

teint, bondit par dessus le corps de FAFNER et lui porte un coup d'épée.

Musical score for the fourth system. The piano part has a complex rhythmic pattern. The forte part has a melodic line. Dynamics include *ff* and *P.*.

FAFNER rugit, retire sa queue, et se dresse sur son séant pour écraser

Musical score for the fifth system. The piano part has a complex rhythmic pattern. The forte part has a melodic line. Dynamics include *più f* and *ff*.

SIEGFRIED de tout son poids.

SIEGFRIED a reconnu,

ff P. P. ff

durant ce mouvement, la place du cœur du monstre, et il y plonge son épée. FAFNER se dresse encore plus haut de dou-

fff P. P.

leur et s'abat sur la blessure où reste plongé le glaive de SIEGFRIED.

SIEGF. (s'écarte d'un bond.)

Voilà, monstre haineux! Nothung t'ou-vre le
 Dalieg; nei-discher Kerl! Nothung trügst du sm
 rall. - Lento.
 ff dim. - f f
 P. P.

ven - tre!
 Her - zen!

FAFNER.

(La machine représentant le dragon a été portée pendant le combat plus près de l'avant-scène. Une nouvelle trappe a été ouverte pour que l'interprète du rôle puisse chanter dans un second porte-voix, mais grand que le premier.)

(d'une voix affaiblie)

Più lento. Quel Wer
 f dim. - P. P.

es - tu, jeu - ne bra - ve, qui per - ças mon cœur ?
 bist du, küh - ner Kna - be, der das Herz mir traf?

Molto moderato.

First vocal line (F) and piano accompaniment. The piano part features a dense texture of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. Dynamics include *p*, *sf*, *più p*, and *dim.*. There are also markings for *P.* and *+*.

Qui donc ex - ci - ta l'enfant à l'ex - ploit meurtri - er ?
 Wer reiz - te des Kin - des Muth zu der mord - li - chen That?

Second vocal line (F) and piano accompaniment. The piano part continues with a similar dense texture. Dynamics include *pp*, *sempre p*, and *p*. There are also markings for *+* and *P.*

SIEGF.

Je sais peu de
 Vielweiss ich noch

Ton front n'a pas con - çu ce que tu fis.
 Dein Hirn brü - te - te nicht, was du voll - bracht.

First vocal line (S) and piano accompaniment. The piano part features a dense texture of chords. Dynamics include *p*, *pp*, *p*, and *ben tenuto*. There are also markings for *+* and *P.*

chose, pas mê - me qui je suis. A ta mort par le glai - ve, tu m'as toi même inci -
 nicht, noch nicht auch, wer ich bin. mit dir mordlich zu rin - gen retzt test du selbst meinen

Second vocal line (S) and piano accompaniment. The piano part features a dense texture of chords. Dynamics include *p*, *fp*, and *cresc.*. There are also markings for *+* and *P.*

SIEGF.

-té.
Muth.

FAFNER.

En - fant dont l'œil ray-on - ne,
Du hell - - ü - gi - ger Kna - be,

f *dim.* *p*
P. *pp*

F. coeur très in - gé - nu, de ta vic - ti - me sa - - che
un - - kund dei - ner selbst, wen du ge - mor - - det, meld' ich

più p *pp*

F. tout. Les ru-desrois desgé - ants, Fasolt et Fafner, ces frè - res, tous les deux
dir. Der Rie-sen ragend Ge - schlecht, Fasolt und Faf-ner, die Brü-der - fie - len nun

pp *p* *più p*

F. gi - sent. Pour un or mau - dit li - vré par les Dieux. Fa - solt
Bei - de. Um verfluch - tes Gold, von Göttern ver - gabt traf ich

pp *cresc.* *f dim.*
P. *P.*

FARNER.

est mort par moi. Gardien de l'or, dra-gon fa-rou-che, Faf-ner, der-nier de sa
 Fa-solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten

ra-ce, cède au hé-ros fleuris-sant. Gar-de-toi
 Rie-sen, füll-te ein ro-si-ger Held. Bli-cke nun

poco ritard. marcato *a tempo.*

bien, fleur de jeu-nes-se! Car cet au-tre qui t'ex-ci-
 hell, blü-ken-der Kna-be! Der dich Blin-den reiz-te sur

-ta, c'est lui qui mé-di-te ta mort!
 That, be-räth jetzt des Blü-ken-den Tod!

ben tenuto marcato

SIEGF.

FAFNER. (*agonisant*)

Quelle est ma ra-ce, dis-le-moi donc. Bê-te, la
Wo-her ich stamme, ra-the mir noch; wei-se ju

Vois lis-su-e! Songe à moi!
Merk'wie's en-del! Acht' auf mich!

pp

S. mort t'em-plit de sa-ges-se... Sa-che comme on me nomme: Siegfried, tel est mon
scheinst du Wil-der im Sterben: rath'es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich ge-

marcato
poco cresc. *mf dim.*

S. nom!
nannt.

FAFNER (*il se redresse et tombe mort.*)

Siegfried!...
Siegfried!...

Un mort ne peut rien
Zur Kun-de laugt kein

sf *m.d. f* *dim.* *p* *più p* *pp*

S. di-re.
Tod-ter.

Pro-tè-ge-moi donc, mon glai-ve vi- - vant!
So lei-te mich denn mein le-ben-des Schwert!

f m.g. *p* *f*

(*En mourant, FAFNER s'est roulé sur le flanc; SIEGFRIED arrache l'épée de sa poitrine.*)

Un peu de sang tombe sur sa main
qu'il retire vivement.)

SIEGF.

(Involontairement, il porte le doigt

Ça brûle, c'est du feu!
Wie Feuer brennt das Blut!

sf *f* *sf* *sf* *p* *dolce*

marcato

à sa bouche pour enlever le sang; comme il regarde autour de lui, songeur, il prend garde encore au chant de l'oiseau.)

poco cresc.

sempre p

cresc.

p

SIEGF.

Croi-rai-je pas
Ist mir doch fast,

più p

ou - ir - les oi - seaux me par - ler?
als sprü - chen die Vög - lein zu mir?

pp

SIEGF.

Est - ce d'a-voir goûté de ce sang? Le bel oi-seau, là-
 Nütz - te mir das des Blu - tes Ge-nuss? Das sell' - ne Vög-lein

più p

P. + P. + P. +

La voix d'un OISEAU de la forêt, (dans les branches d'un tilleul, au-dessus de la tête de SIEGFRIED.)

Hé!
 Hei!

S. -haut! Chut! que me dit - il?
 hier, horch! was singt es mir?

pp *pp*

P. + *una corda* P.

9=6 *)

Siegfried possède à présent le trésor! Oh! Si dans cet antre il découvre l'or!
 Siegfried gehört nunder Nib-lungen Hort! O, fünd' in der Höh-le den Hort er jetzt!

P. + P. +

*) Les 9 croches ci-dessus disposées en triolets prennent les 2 premiers tiers de la mesure. La dernière note du chant tombe sur le 3^e temps de la mesure. Même remarque pour la mesure du 4/4 ci-après. Les 3 premiers temps du chant concordent avec les 2 premiers temps de l'accompagnement en 9/8.

OISEAU.

S'il y veut ra-vir le heau-me propice aux exploits en-i-vrauts, et si, de l'an-
 Wollt er den Tarnhelm ge-win-nen der laugt' ihm zu won-ni-ger That: doch wollt' er den

(SIEGFRIED ravi, retenant son souffle.)
 -neau il s'empa-re qui doit lui don-ner l'u-ni-vers!...
 Ring sich er-ra-then, der macht' ihn zum Wal-ter der Welt!

poco cresc. - *dim.* *più p*

SIEGF. (d'un accent de douce émotion.)

Oh! cher oi-seau, du con-seil mer-ci!
 Dank, lie-bes Vög'-lein, für dei-nen Rath!

pp

(il descend vers l'autre où il disparaît)
 Cer-tes! j'y o-bé-is!
 Gern folg' ich dem Ruf!

pp

un poco marcato

tout à fait.)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic lines, starting with a half note chord and followed by eighth notes. The lower staff is in bass clef and contains a simple bass line with half notes.

The second system continues the musical piece. The upper staff features a more active melodic line with eighth notes. The lower staff has a bass line with some rests. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed between the staves.

The third system shows further development of the music. The upper staff has a complex texture with many notes. The lower staff continues with a bass line. A dynamic marking of *più pp* (pianissimo) is present.

SCÈNE III.

MIME approche en rampant, jetant des regards craintifs pour bien s'assurer que *FAFNER* est mort. Au même instant, de l'autre côté, *ALBERICH* sort de sa cachette, voit *MIME* et lui ferme le chemin vers la caverne.

MIME.

The musical notation for MIME consists of a single staff in treble clef with a 6/8 time signature. The staff contains several whole rests, indicating that MIME is silent.

ALBERICH.

The musical notation for ALBERICH consists of a single staff in bass clef with a 6/8 time signature. The staff contains several whole rests, indicating that ALBERICH is silent.

Vivace e pressante. (Rythme de trois mesures.)

The piano accompaniment for this section is shown in two staves. The upper staff has a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The lower staff has a bass line with eighth notes. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is placed between the staves.

MIME.

A - vi - de frè-re, maudit sois -
Verfluchter Bruder, dich brauch'ich

ALB.
Où donc glis - ses - tu si pres - sé, drô - le mau - vais?
Wo - hin schleichst du ei - lig und schlaun, schlimmer Ge - sell?

f p cresc. - f p cresc. -

M. - tu! Que cher - ches - tu? Fuis de la
hier! Was bringt dich her? Fort vonder

A. Penses - tu, gars, ra - vir mon or? Tu guettes mon bien?
Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?

f p cresc. - f sf p

M. pla - ce! L'endroit est à moi: que res - tes - tu là?
Stelle! Die Stüt - te ist mein: was stüberst du hier?

A. Oui, je viens mal, mu - et ar - ti - san, pour ton lar -
Stör'ich dich wohl im stillen Geschäft, wenn du hier

cresc. f sf p cresc. -

Ce que me vaut un long ef-fort, seul je le gar-de.
 Was ich er-schwang mit schwe-rer Müh, soll mir nicht schwinden.

ALB. - ein! stiehlst? As-tu pris l'or du Rhin pour Hast du dem Rhein das Gold zum

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with triplets and a dynamic marking of *p*.

M. Qui fit ce Wer schuf den

A. fai-re l'anneau? Du charme puis-sant as-tu ehar-gé son mé-tal?
 Rin-ge geraubt? Erzeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *sf* and *p*, and features triplet patterns.

M. heau-me par qui l'on est changé? Lu-tile ob-jet, ton esprit la-t'il con-çu?
 Tarn-helm, der die Ge-stal-ten tauscht? Der sein' be-durfte, erdachtest du ihn wohl?

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *sf* and *p*, and features triplet patterns.

ALB. Qu'êût don eta bê-ti-e sans secours, pu bien pro-duire? L'an-neau puis-sant mit sous ma
 Was hüt-test du Stümper je woh zu stampfen verstanden? Der Zauberring zwang mir den

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings of *p*, *f*, and *sf*, and features triplet patterns.

MIME.

Où donc est l'anneau? Facile aux géants fut la prise. Tu l'as per-

Wo hast du den Ring? Der Zügement-ris-sen ihn Rie - sen Was du ver-

loi l'art du nain.
Zwgererst zur Kunst.

p *cresc.* *f* *sf* *sf*

M. - du, mais ma ruse es - pé - re l'a - voir.
lor'st mei-ne List er - langt' es für mich.

A. Sur l'ex - plois d'autrui ain-si, la-dre, tu
Mit des Kna-ben That will der Knacker nun

sf *sf* *p*

M. Je l'ai nour-
Ich zog ihn

A. comptes? Le pro - fit ne t'est dû, ga - gué par ce fier en-fant.
knau-tern? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel-le ist selbst ihr Herr.

sf *p* *sf*

MIME.

-ri: de mes soins n'est ce le prix? De - puis beaux jours j'at - tends le paiement que je
 auf; für die Zucht zahlt er mir nun: für Müh' und Last er - lau-ert' ich lang mernen

p *cresc.* - *sfp* *cresc.* -

M. *veux.*
Lohn.

ALB.

Pour l'avoir nourri, cet a - va - re, ce tri - ple va - let, sans pu - deur se croit
 Für des Knaben Zucht will der knickri - ge, schü - bi - ge Knecht keck und kühn wohl gar

f *p* *cresc.* - *più*

A. *b^e.*

Roi main - te - nant? Au chien le plus laid, cer - tes, l'anneau sié -
 Kö - nig nun sein? Dem räu - digsten Hund wü - re der Ring ge -

f *sf* *sf* *p*

P. * P.

A. *b^e.*

-rait mieux qu'à toi: Drôle, à ton doigt ja - mais ne lui - ra son or!
 rath'ner als dir, nim - mer er - ringst du Rü - pel den Herr - scher reif!

cresc. - *f*

8

P.

MIME (se grattant la tête.)

Poco a poco ritenuto.

Qu'il soit donc tien: con-ser-ve-le, le
 Be-hall' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den

f *dim.* - - - *sf* - - - *p* *sf* *dim.* -

M. clair- joy-au; sois le chef, mais moi, nom-me-moi frè-re.
 hel - - len Reif; sei du Herr, doch mich heis-se auch Bru-der!

Moderato.

sf - - - *p* - - -

M. Que mon seul Tarnhelm, jouet plaisant, fas-se mon lot Et quoi de mieux? Nous par-ta-
 Um mei-nes Tarnhelm's lus-ti-gen Tand tausch'ich ihn dir; uns Bei-den taugt's, thei-len die

p - - - *p* - - -

(Il se frotte les mains avec confiance.)

M. -geons le bu - lin. (sardonique)
 ALB. Beau - te wir so.

Moi, par-ta-ger? Et le heaume, en cor?.. Quel fin -
 Thei - len mit dir? Und den Tarn - helm gar? Wie schlau

Più animato.

p *sf* *sf* *p* *cresc.*

MIME.

Vivace. (hors delui.)

ALB. *accel.* Nul é - chan - ge? *Vivace.*
 Selbst nicht tau - schen?

re - nard! Mon sommeil ja - mais ne se - rait pai - si - ble!
 du bist! Si - chers chließ ich nie - mals vor dei - nen Schlingen!

M. Nul par - ta - ge? Vi - des, mes mains? Pas un pro - fit?
 Auch nicht thei - len? Leer soll ich geh'n? Ganz oh - ne Lohn?

(glapissant.)
 M. Pour moi rien que tu laisses?
 Gar nicht's willst du mir lassen?

A. Rien au mon - de! Pas u - ne bri - be qui te re - vienne!
 Nichts von Al - lem? Nicht einen Na - gel sollst du mir nehmen.

M. Sur anneau ni Tarnhelm, lors, plus ne compte: tout res - temon bien! Contre toi j'ap -
 We - der Ring noch Tarnhelm soll dir denn tau - gen, nicht theil' ich nun mehr! Ge - gen dich doch

Ritmo di tre battute.

-pel - le Siegfried à l'aide et son glaive fort; l'ardent hé-ros va fon-dre, frè-re, sur
ruf' ich Siegfried zu Rath und des Re-cken Schwert; der ra-sche Held, der rich-te, Brüderchen,

(SIEGFRIED paraît au fond de la scène.)

(se retournant vers lui.)

M. toi.
dich. Quel jeu d'enfant put-il bien choisir?
Kin-di-schen Tand er-kor er ge-wiss.

ALB.
 Tourne les yeux, hors de l'autre vois - le ve - nir.
Keh-re dich um! Aus der Höhle kommt er da - her.

Moderato.

(avec un rire d'ironie)

M. Oui, et l'anneau.
Doch auch den Ring. Compte qu'il va te le ren-dre! Moi,
Lass'ihnden Ring dir doch ge-ben! Ich

A. Il a le heaume.
Den Tarnhelm hält er. Malheur! l'anneau!
Verflucht! den Ring?

(en prononçant ces paroles, **MIME** s'échappe dans la forêt.)

(**SIEGFRIED**, sur ces entrefontes songeur et lent, est sorti de l'autre, portant le Tarnhelm et l'anneau; il considère sa prise en réfléchissant et s'arrête sur la plate-forme.)

MIME.

j'en fe-rai la conquête.
will ihn marsch on ge-winnen.

ALB.

Pourtant, il fau-dra qu'à son vrain aître il re-tombe!
Und doch seinem Herrn soll er al-lein noch ge-hören.

(il disparaît dans la crevasse)

dim. *pp* *dolcissimo* *pp*

P. + P. +

SIEGF.

Que va-lez-vous? je ne sais; je vous ai pris, ce-pen-
Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des

sempre pp

P. + P. +

dolce

P. + P. +

SIEGF.

moins votre é - clat de ce jour té - moi - gne. Soy -
 taug' eu - re Zier als des Ta - ges Zeu - ge, es

poco cresc.

s. - ez les ga - rants que je fus de Faf - ner vain - queur, mais qu'à
 mah - ne der Tand, dass ich küm - pfend Faf - ner er - legt, doch das

più cresc. *molto cresc.*

P. + P. +

s. crain - dre point n'ai - je ap - pris.
 Fürk - ten noch nicht er - lernt.

ff molto espress. *dim.*

P. + P. dim. + P. +

(il attache le Tarn-

helm à sa ceinture et passe l'anneau à son doigt. — Profond silence. SIEGFRIED se reprend à chercher du regard l'oi -
 seau et l'écoute en retenant son souffle.)

più p *poco cresc.* *dim.*

P. + dim.

p
P. *dim.* *piu p*

La voix de l'OISEAU de la forêt.

Hé! Siegfried pos-sè- de le heaume et l'anneau!
Hei! Siegfried ge- hört nunder Helm und der Ring! Oh! qu'il craigne
O! trau-te er

pp *ppp* *p. una corda* *P.*

Mime, le gnôme pervers!
Mime dem treu-lo-sen nicht! Fausse sonne la voix sur les lè- vres du four-be flatteur!
Hör- te Siegfried nur scharf auf des Schel- men Heuch- ler- ge- red!

sempre pp *P.*

Mais il peut sai-sir ce que Mi-me lui veut:
Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me verstehn: tel donvient du sang du dra-
so nützt ihm des Blu- tes Ge-

P. *P.*

(L'air et les gestes de SIEGFRIED montrent qu'il a tout bien compris. Il voit venir MIME et reste appuyé sur son épée, observant en silence. Il ne quitte pas sa place jusqu'à la fin de la scène suivante.)

OISEAU.

- gon!
nuss.

MIME (s'avance comme en rampant et surveille SIEGFRIED de l'avant scène.)

Il songe, il sou - pè - se son bu - tin:
Er sinnt, und er - wägt der Beau - te Werth:—

*sempre pp
dolcissimo*

espressivo

M. Est-ce donc que l'Er - rant trop sa - ge vint par i - ci sé - dui - re l'en -
Weit-te wohl hier ein wei-ser Wand' - rer, schweifte umher, beschwatzte das

dolce

M. - fant d'obscurs et lou - ches dits? Deux fois fin soit donc le nain. Ses
Kind mit list' - ger Ru - nen Rath? Zwiefachschlau sei nunder Zwerg; die

pp

MIME.

piè-ges ha - bi - les sont dis-po - sés; par de flat - teu - ses pa -
 lis - tig - ste Schlin - ge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - li - chem
più p

P.

M. -ro - les vi - te, je leur - re l'en - fant or - gueil - leux.
 Trug - ge - re - de be - thö - re das trot - zi - ge Kind.
(il s'approche de SIEGFRIED et
Molto moderato
pp sf p ten.

M. *le salue de gestes caressants.)*
 Lou - Will -
sf p ten. p sf sf

M. - an - ge, Sieg - fried! Dis, — ô bra - ve,
 kom - men, Sieg - fried! Sag', — du küh - ner,
p p> dim. 3 pp sf p p
ten. sf sf P. sf

SIEGF.

Nul maî - tre ne me lâp-
Den Leh - rer fand ich noch

MIME.

Fafner t'ap-prit la fray-eur?
hast du das Fürch-ten ge-lernt?

pp

S. -prit!
nicht!

M. Mais, lâf-freux dragon, l'as-tu mis par ter - re? Hé!
Doch den Schlangenzurm, du hast ihn er-schla - gen? Das

sf *p* *ten.* *sf* *dim.* *p* *sf* *p*

S. Si rude et fau-ve qu'il fût, je plains pres-que son
So grimm und tü-ckisch er war, sein Tod grämt mich doch

M. quel plus si - nis - tre gail - lard?
war doch ein schlimmer Ge - sell?

pp *p*

SIEGF.

sort, car tel drô-le bien pi-re vit en-core à cette heu-re. Qui me le fit tu-
schier, da viel üb-te-re Schächer un-erschla-gen noch le-ben. Der mich sîn mor-den

S.

poco accel. *a tempo.*

er, me fait horreur plus que lui!
hiess, den hass'ich mehr als den Wurm!

MIME. *(affectueux)*

Du cal-me!
Nur sack-te!

cresc. *f* *più f* *ff* *sf* *sf* *p*

M.

(mielleux)

Bien-tôt plus rien en-tre nous: Sommeil sans fin au-ra par moi fer-mé—tes
Nichtlan-ge siehst du mich mehr: zum ew'-gen Schlaf schliess' ich dir die Au-gen

sf *sf* *p* *ten.*

MIME.

(élogieux)

yeux. *bald.* Tu fis tou of - fi - ce fort à mon gré; il
 Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll-bracht; jetzt

faut qu'à pré-sent ta pri - se me soit ac - qui - se; c'est clair, je - dois tout te
 will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge-

p stacc. *poco cresc. - ten.* *mf*
ten.

SIEGF.

Tu cher-ches donc à me
 So sinn'st du auf mei-nen

pre - dre; à trom-per tu es trop ai - sé.
 lin - gen, zu be - thü - ren bist du ja leicht.

espressivo

nui - re?
 Scha - den?

(surpris) (toujours mielleux)

Ai-je ain-si par - lé? Sieg - fried, viens i-ci, mon
 Wie sagt ich denn das? Sieg - fried! Hör' doch, mein

p *3 dim. 3* *3* *sf* *dim. -* *pp*

MIME.

cher pe-tit! Ton être et tes ins-tincts de tout cœur je les ex-è-cre. Ten-
 Söhn-chen! Dich und deine Art hasst'ich im-mer von Her-zen; aus

(douceur)

p *cresc.* *f dim.* *tr*

M. -dres-se ne t'a point ber-cé dans mes bras; Tré-sor gardé par le dra-
 Lie-be er-zog ich dich Lüs-ti-gen nicht: dem Hor-te in Fuf-ner's

p *p* *p* *cresc.*

M. -gon c'est l'or qui fut mon seul sou-ci. Tu ne veux m'en fai-re don franche-
 Hut, dem Gol-de galt mei-ne Müh! Giebst du mir das gut-wil-lig-nun

(comme s'il lui disait d'aimables choses)

f *tr* *p leggiero*

M. ment; Siegfried, mon fils, toi-mê-me le sens, ton meur-tre
 nicht, Siegfried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le-ben

(comme s'il était prêt à donner sa vie pour lui.) *(avec un affectueux chagrin.)*

cresc. *f dim.* *p*

MIME. *p* ————— *sf*

Tu me dé - tes - tes ?
Dass du mich has - - sest,

m'est né - ces - sai - - re.
musst du mir las - - sen.

S

Eh! tant mieux!
hör' ich gern.

Mais c'est la vi - - e que tu veux me
doch auch mein Le - - ben muss ich dir

dolcissimo
cresc. ————— *sf*

p *molto espressivo*

P. +

S

pren-dre?
las-sen?

MIME. (*agacé*) (il tire sa bouteille)

Di - sais - je ce - la ? Com-me mal tu m'en - - tends!
Das sagt'ich doch nicht? Du ver-stehst mich ja falsch!

p *sf* *sf* *f*

M

Vois, tu es las d'un si grand ef - fort.
Sieh', du bist mü-de von har - ter Müh!

dim. *sf* *mf* *dim.*

sempre staccato

MIME.

Rouge — et fu — mant — est ton corps: pour te re-mettre, voi-ci la boisson par moi bras-
 Brün - - stig wohl brennt — dir der Leib; dich zu er-quicken mit que-ckem Trank, säumt' ich

M. sée a-vec soin. Nous fai-sions, toi le fer, — moi l'hydromel; Bois, — mainte-
 sor-gen-der nicht; als dein Schwert du dir brann-test, braut'ich den Sud; trink'st — du nun

M. (pressé)
 nant, et j'au-rai ton bra-ve fer, a-vec le casque et l'or! Hi-hi-hi-hi-hi-
 den, ge-winn'ich dein trau-tes Schwert, und mit ihm Helm und Hort! Hi hi hi hi hi
 poco accelerando
 Allegro assai.

SIEGF.

M. Tu veux mon é - pée a-vec ma con - quête? Or — et
 So willst du mein Schwert, und was ich er - schwungen, Ring und

hi!
 hi!

Tempo I^o

poco rit.

Tempo I^o

SIEGF.

Tarn-helm te tentent?
Beu - te mir rauben?

MIME. *(vivement)* *accel*

Mais comme mal tu m'entends! Suis - je bègue ou bien fol? Ah! quelles
Was du doch falsch mich versteh'st! Stamm'l'ich, fas'l ich wohl gar? Die grösste

accel.

sf *sf* *p*

pei - nes ai - je cé - ans sur ma vraie pen - sé - e pour mettre un voi - le! Et toi, sot garçon, tu
Mi - he geb'ich mir doch, mein heimli - ches Sinnen heuchelnd zu ber - gen, und du dummer Bu - be

p *cresc.*

fausses tous mes pro - pos! Ou - vre l'o - reil - le! Rends - toi comp - te mieux!
deutest At - les doch falsch! Öff - ne die Oh - ren! Und ver - nimm ge - nau!

Animato. *rallent.*

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

(d'un ton amical obtenu à grand peine.)

Sa - che quel est mon but. Voy - ons, bois - moi ce - la
Ho - re, was Mi - me meint. Hier nimm, und trin - ke dir

Moderato.

dim. *p* *p* *p*

MIME.

poco accel.

vi - te; tu bus ain-si sou-vent. Ton hu-meur du-re bou-de tou-jours
 La - bung; mein Trank lab-te dich oft: that'st du auch unwirsch, stelltest dich arg,

poco accel.

p *cresc.*

SIEGF.

rallent. *a tempo.* Un breu - va - - ge
 Ei - nen gu - - len

M à mon pré-sent, tu cri - es, puis tu veux boi-re.
 was ich dir bot - er - bos't auch, - nahmst du doch immer.

rallent. *a tempo.*

mf *dim.* *p* *p*

S. frais, quoi de mieux? Comment fis-tu ce-lui-ci?
 Trank halt' ich gern: wie hast du die-sen ge-bräu't? (*gaiement, comme s'il lui peignait les heureux effets*)

M Hé! a - va - le, crois en mon art! En
 Hei! So trink'nur, trau'mei-ner Kunst! In

Poco a poco sempre più animato.

pp *poco cresc.*

qu'il doit attendre du breuvage)

M. nuit et bru-me laisse tes yeux'obscur-cir. Languissants, i-ner tes, lourds, plieront tes
 Nacht und Ne-bel sin-ken die Sin-ne dir bald; oh-ne Wach' und Wissen stracks streckst du die

p

MIME.

mem-bres. Toi gi-sant là, sus! j'ai ta con-quê-te et je la ca-che. Mais si
 Glic-der. Laegst du nun da, leicht könnt'ich die Beu-te nehmen und ber-gen: doch er-

sf p *p* *cresc.* *p*

M tu t'é-veil-lais, où pour-rai-je fuir de-vant toi, même ay-ant ton an-
 wach-test du je, nir-gends war' ich si-cher vor dir, hätt' ich selbst auch den

cresc. *stacc.* *f p* *cresc.* *sf p* *cresc.*

Ossia. *P*

neau? Donc, cette é-pée au tran chant si fin te cou-pe-ra le
 Ring. Drum mit dem Schwert, das so scharf du schuf'st, hat' ich dem Kind den

f *dim.* *p* *cresc.* *p* *> cresc.*

(avec un geste de joie dissimulée)

cou d'a-bord; puis, je suis en paix: à moi l'an-neau! hi! hi! hi! hi! Hi-hi-hi-hi-hi-hi!
 Kopf erst ab: dann hab'ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi-hi-hi-hi-hi - hi-hi-hi-hi-hi-hi!

stacc. *f p* *cresc.* *piu cresc*

Ossia *P* *stacc* *P*

SIEGF.

MIME. Dor - mant, tu veux, toi, m'oc - ci - - re!
 Im Schla - fe willst du mich mor - - - den? (furieux)

Vou-drais - je?
 Was möcht ich?

f *p* *cresc.* *sf*

(il se donne le plus grand mal pour feindre la tendresse)

M ai - je dit ça? Je veux, en - fant, net cou - per ton cou!
 Sagt'ich denn das? Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!

Lento.
espressivo

sf *p* *dolce.*

(d'un ton de cordiale sollicitude comme s'il ne pensait à rien qu'au bien être de SIEGFRIED.)

M Si, même pour toi j'é-tais sans fiel, et si tes mé - pris et mon rô - le de trai - tre moins
 Denn hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt'ich des Schimpfs und der schändlichen Mü - he auch

Poco a poco più animato.

sf *dim.* *p* *cresc.* *tr.*

(doux)

M haut cri-aient ven-gean - ce, de ma rou-te je de - vrais pourtant te chas-ser en
 nicht so viel zu rä - chen, aus dem We-ge dich zu räü - - men darf ich doch nicht

dolce

mf *dim.*

MIME. (plaisamment)

hâ - te. sans quoi, comment sai - sir ta proi - e? Car Al - be - rich la guette aus - si!
 ras - ten: wie kâm' ich sonst an - ders zur Beau - te, da Al - be - rich auch nach ihr lugt?

più p *pp* *sfp* *p* *accel.*

(Il verse le breuvage dans une corne à boire et l'offre à SIEGFRIED en insistant)

Ca, mon
Nun, mein

molto espressivo *Moderato.*

cresc. *f* *p*

P. P. P. P.

Wel - sung, fils de loup, bois, ab - sor -
 Wäl - sung, Wolfs - - - sohn du? Sauf, und würg' -

p *f* *fp* *cresc.* *fz*

P. P.

(SIEGFRIED tire son épée.)

- - - be la mort!
 dich zu tod!

C'est ton dernier glou - glou! Hi - hi - hi - hi!
 Nie thust du mehr'nen Schluck! hi - hi - hi - hi!

fz *fz* *fz* *più f*

P.

SIEGF.

Dans un accès de dégoût, il pousse brusquement son épée contre MIMÉ qui tombe mort sur le sol.

Goû - te l'é - pée, sa - le vi - pè - - re ! (1)
 Schmeck' du mein Schwert, ek - li - ger Schwät - zer!

ALBER. (caché dans les roches, fait entendre un rire de moquerie).

Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!
 Ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha - ha!

The first system of music features a vocal line for Siegfried and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The music is in 4/4 time. The vocal line has several triplet markings. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *ff* and *f*.

SIEGF. (il regarde celui qui git à terre et, tranquille, remet son épée à la ceinture.)

Pour pay -
 Nei - - - des

stacc.

dim. *p* *p* *più p* *pp*

The second system of music is primarily piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The music is in 4/4 time. There are dynamic markings such as *dim.*, *p*, *più p*, and *pp*. A *stacc.* marking is present above the treble staff.

S
 er l'en - vi - e, j'ai for - gé cet - te la - me.
 Zoll zahlt No - thung: da - zu durf' ich ihn schmieden. *molto tenuto*

cresc. *p* *pp* *p*

The third system of music includes a vocal line for Siegfried and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The music is in 4/4 time. There are dynamic markings such as *cresc.*, *p*, and *pp*. A *molto tenuto* marking is present above the vocal line.

(Il roule le cadavre de MIMÉ vers l'entrée de la caverne.)

sf *sf* *più p* *sf* *sf*

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

The fourth system of music is piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. The music is in 4/4 time. There are dynamic markings such as *sf* and *p*. The piano accompaniment includes triplet markings and a *P.* marking at the end.

(1) VAR: bavard immonde !

SIEGF.

(il le précipite dans l'autre)

pp *sf* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

sempre stacc.

Sous la ter-re, gis près de l'or!
In der Hoh-le hier lieg' auf dem Hort!

cresc. *sf* *la me*

Ton â-pre ruse a cru le ra-vir; qu'il fas-se tes chè-rès dé-
Mit zü-her List er-ziel-test du ihn; jetzt magst du des won-ni-gen

dim. *loda marcato ed espressivo* *sempre dim.*

li-ces! Un gardien fi-dè-le vais-je t'of-frir pour te dé-
wal-ten! Ei-nen gu-ten Wäch-ter geb' ich dir auch, dass er vor

sf *più p* *sempre dim.*

SIEGF.

(à grand effort, il traîne aussi le corps du dragon devant l'orifice, lequel

fen - - - dre des vols!
Die - - - ben dich deckt!

p cresc. f ff sf p cresc.

se trouve par là complètement obstrué.)

f ff sf p cresc. ff sf p cresc. ff sf

Là, dors aus - si,
Da lieg' auch du,

ff dim. p fp

som-bre ver! A l'or dé-ce-vant sers de gardien près de
dunk-ler Wurm! Den gleissenden Hort hü-te zu-gleich mit dem

p fp p cresc.

SIEGF.

(Un instant,

ton a - vi - de ri - val. Ain - si, tous deux soy - ez en paix.
 beu - - te - rüh - ri - gen Feind: so fan - det Rei - - - - de ihr nun Ruh?

mf *dim.* *piu p* *pp* *p*

P. P. P.

il regarde pensivement la caverne; puis, d'un pas lent, il revient vers l'avant-scène).

piu p *pp* *ppp*

P.

(il passe la main sur son front)

Qu'il fait chaud a - près tel la - beur!
 Heiss ward mir von der har - ten Lust.

Lento. pesante *Un poco più animato.*

sf *p* *sf* *p* *sf* *sf*

P. P. P.

Tout en feu bon-dit mon sang! Ma main brû - le mon front. Au ciel mi - di
 Brausend jagt mein brünst'ges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. Hoch steht schon die

Un poco sostenuto. *espressivo*

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

SIEGF.

mon-te. Du clair a - zur, l'oeil ar - dent du so-leil se fi - xe sur moi.
 Son-ne, aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Schei-tel steil mir her-ab.

L'om - bre fraî - che s'é - pand des bran-ches de l'ar - bre.
 Lin - de Küh - lung er - kies' ich un - ter der Lin - de.

(Il se recouche)

sous le tilleul il regarde à travers les branches).

Re - chan-te, voix si dou-ce. A - près un long et rude ef -
 Noch ein-mal, lie - bes Vöglein, da wir so lang' lüs-tig ge -

SIEGF.

fort, tels ac-cents me sont un char-me. Aux ra-mu-res, oi-se-let, tu te
 stört, lauscht' ich ger-ne dei-nem San-ge: auf dem Zwei-ge seh'ich woh- - lig dich

ber-ces, tout ba-bil-lants, tout gais, frè-res, soeu-ret-tes, t'en-tourent d'un vol ca-res-
 wie-gen, zwitschernd um-schwirren dich Brü-der und Schwes-tern, um-schweben dich lus-tig und

sant.
 lieb. Mais moi, je suis tout seul: Ni soeu-
 Doch ich bin so al-lein, hab'nicht

ret-tes, ni frè-res; et mon père est mort, ma mère aus-si: Jamais ne les
 Bru-der noch Schwester, meine Mut-ter schwand, mein Va-ter fiel. nie sah sie der

SIEGF.

(avec chaleur)

vis. *Sohn.* Animando. Mon seul compa-gnon fut un vil a-vor-ton. Rien de
 Mein einz'ger Ge-sell' war ein gars-ti-ger Zwerg; Gü-te

bon qui nous fit ten-dres; il m'en-la-çait d'in-fâ-mes trai-trises; en-
 zwang uns nie zu Lie-be; lis-ti-ge Schlingen warf mir der Schlaue, nun

fin, ai-je dû l'a-bat-tre!
 musst' ich ihn gar er-schla-gen!

(il relève ses yeux vers, les branches, dans une émotion douloureuse.)

Animato.

Cher ca-ma-ra-de,
 Freund - - - - - li-ches Vög-lein,

SIEGF.

ré - - pons, à pré - sent.
dich fra - - ge ich nun.

(var.) Par le, me sais - tu un bon a - mi?
Si - - - - tu me sa - vais un bon a - mi?
Gönn - - - - test du mir wohl ein gut Ge - sell'?

Poco a poco più moderato.
espressivo

Veul - le ve - nir à mon ai - de! Com - bien j'ai cher - ché sans ja - mais
Willst du mir das rechte ra - then? Ich lock - te so oft, und er loost?

rien trou - ver! Toi que j'ai - me, tou - che plus jus - te, si
es mir nie. Du, mein Trau - ter, träf'st es wohl bes - ser so

SIEGF. (très doux)

bien tu m'as con-seil-lé! Oh! chante! j'é-
recht ja rie-test du schon. *Nun sing'! Ich*

ppp
P P

LA VOIX DE L'OISEAU.

Hé! Siegfried frappa le plus lâ-chedes nains!
He! Siegfried erschlug nunden schlimmen Zwerg!

cou - - te ta chan-son,
lau - - sche dem Ge-sang.

pp
P * P * P una corda *

L'OISEAU.

Oh! s'il con-nais-sait l'é-pou-se sans prix! Au roc al - - tier el - le dort,
Jetzt wüsst' ich ihm noch das herrlich-ste Weib. *auf ho - hem Fel - sen sie schläft,*

dans une en-cein-te de feu. Pas - sant le bra - sier s'il la ré-
Feu - er um-brennt ih-ren Saal. *durch-schritt'er die Brunst,* *weckt' er die*

P * P * P
sf pp
P *

L'OISEAU.

(SIEGFRIED, assis jusqu'à ce moment, se remet vivement debout.)

veille, Brunn - hild, dès — lors est à lui.
 Braut, Brunn - hil - de — wä - re dann sein.

p

sf *pp* *cresc.*

P. P.

SIEGF.

Vivace. Su - a - - - ve chant, souf - - - fle char -
 O hol - - - der Sang! Sūs - - - ses - ter

f *fp* *f* *fp*

P. P.

s meur! L'ar - dent es - - poir fait bat - tre mon sein! En quel - - le
 Hauch! Wie brennt sein Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zückt es

f *f* *p* *cresc.* *f* *fp*

P. P.

s fiè - - vre flam - - - be mon coeur?
 kef - - lig, zün - - - dend mein Herz?

f *fp* *f*

P.

SIEGF.

Qui trouble ain - si mon cœur et ma
 Was jagt mir so jach durch Herz und

fp *cresc.*

tê - - - te ? Dis le moi, doux a -
 Sin - - - ne ? Sag' es mir, süs - - - ser

f *dim.*

rallent.

(il écoute) **L'OISEAU.**
 mi! Joie et dou-leur
 Freund! Lus-tig im Leid

Moderato.

p *piu p* *pp* *f* *pp*

d'a-mour je chan - - - te.
 sing'ich von Lie - - - be.

Doux et plaintif
 Won-nig aus Weh'

p *piu pp* *pp*

L'OISEAU.

pas-se mon chant. _____ Qui réve et dé-si-re comprend.
web' ich mein Lied: _____ nur Seh - - nen-de kennen den Sinn.

piu p

P. +

SIEGF.

Loin, _____ vi - - te! Gai fai-sons rou-te,
Fort _____ jagt mich's jauch - zend von hin-nen,

Animato.

f *fp* *f* *f*

P. + P. + P. +

loin des grands bois jus - qu'au roe!
fort aus dem Wald auf den Fels!

p *cresc.*

Dis moi ce - - ci, pour-tant, mon doux
Noch ein - - mal sa - - ge mir, hol - - - - der

P. +

L'OISEAU.

De Brunn - hild conquise doit voir l'é-
Die Braut ge-winnt, Briann - - hild' er-

Moderato.

pp (una corda)

veil un lâ - che jamais, — seul — qui de
weckt ein Fei - - ger nie: nur — wer das

Poco più animato.

pp

Peur n'est in-struit! —
Fürchten nicht kennt! —

SIEGE. (*joyeusement*)

Le simple en-fant qui de Peurn'est instruit,
Der dum - me Knab; der das Furchten nicht kennt,

Animato.

cresc. - fp cresc. -

Oi - seau, je suis ce - lui - là! — En - cor ce jour —
mein Vög - lein, der bin ja ich! Noch heu - - te gab

f fp staccato

SIEGF.

— bien en vain, j'ai voulu con-naî-tre par Fafner la crain - te: je
 — ich ver-gebens mir Müh', das Fürchten von Fafner zu ler - - nen: nun

S. n'ai d'au - tre voeu que de Brünn - - -
 brenn' ich vor Lust, es von Brünn - - -

S. - hild l'ap-prendre! Quel est le chemin vers le Roc?
 - hild zu wis-sen! Wie find'ich zum Fel-sen den Weg?

(L'oiseau s'essore, plane au-dessus de SIEGFRIED, et vole)

Vivace.

S. Aïn-si, je sau-rai ma rou - te: vole et me gui - de: Sieg - fried te
 So wird mir der Weg ge - wie - sen: wo-hin du flatterst, folg' ich dir

avec des hésitations)

SIEGF. (*Il observe l'oiseau qui, un moment, semble vouloir le railler en l'entraînant de plusieurs côtés; il le suit*

suit!
nach!

f
P

enfin quand, résolument, il s'envole vers le fond du théâtre.)

ff
P

più f
ff

P

f
f

f
più f

f

This musical score is for a piano piece, consisting of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 12/8. The piece features various dynamics and articulations:

- System 1:** Starts with a treble staff containing sixteenth-note patterns. The bass staff begins with a *ff* dynamic and includes a *P.* (piano) marking.
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development with *P.* markings in both staves.
- System 3:** Features a *stacc.* (staccato) instruction in the treble staff.
- System 4:** Includes a *ff* dynamic in the bass staff.
- System 5:** Shows a *dim.* (diminuendo) instruction in the bass staff.
- System 6:** Concludes with *sempre stacc.* (always staccato) in the treble staff, *più dim.* (more diminuendo) in the bass staff, and a final *ff* dynamic.

ACTE III.

Prélude et Scène I.

Allegro, ma pesante.

staccato $\overset{3}{\curvearrowright}$ $\overset{3}{\curvearrowright}$ $\overset{3}{\curvearrowright}$ $\overset{3}{\curvearrowright}$

cresc. - - - *f* *cresc.* - - - *f*

molto tenuto *P.* \dagger \dagger \dagger *P.* \dagger *sempre con P.*

cresc. - - - *sf*

più f *p* *cresc.* - - -

f *P.* \dagger

più f

molto sostenuto

ff *ff* \dagger \dagger \dagger *P.* \dagger \dagger \dagger *P.*

First system of musical notation. The right hand features chords and melodic fragments, while the left hand plays a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *P* (piano) and *+* (accents).

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and the left hand with rhythmic accompaniment. Dynamics include *P* and *+*.

Third system of musical notation. The right hand includes a trill (*tr*) and sixteenth-note runs. Dynamics include *P* and *+*.

Fourth system of musical notation. The right hand features chords and the left hand with rhythmic accompaniment. Dynamics include *P* and *+*.

Fifth system of musical notation. The right hand is marked *sempre f* (always forte). The left hand begins with *p molto cresc* (piano, much crescendo) and includes a *ff* (fortissimo) section. Dynamics include *P*, *+*, and *ff*.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with chords and the left hand with rhythmic accompaniment. Dynamics include *P*, *+*, and *sf* (sforzando).

First system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *piu f* and *sempre piu f*. Pedal markings 'P' are present. Fingerings '1' and '4' are indicated.

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *ff*. Pedal markings 'P' are present. Fingerings '1' and '4' are indicated.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *fff*. Pedal markings 'P' are present. Fingerings '1', '4', and '5' are indicated.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. Pedal markings 'P' are present.

SCÈNE I.

Un site sauvage au pied d'un roc qui monte à pic au fond, vers la gauche C'est la nuit Orage et tempête Eclairs et grondement de tonnerre. Tout se calme peu à peu, mais les éclairs continuent à traverser les nuages.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. Dynamics include *dim.* and *espressivo*. Trills 'tr' are marked. Pedal markings 'P' are present.

Entre le Voyageur; il s'avance avec résolution vers l'entrée d'une grotte ouverte dans un rocher, sur le devant du théâtre, *marcato*

p *molto cresc.* *p* *marcato* *p* *molto cresc.*

il s'appuie sur sa lance et prononce les paroles suivantes au seuil de la crypte.

WANDERER.

Mon - - te, Wa - - la!
Wa - - che, Wa - - la!

f *piu f* *ffp* *cresc.* *ffp* *cresc.*

W. Wa - la, de bout! Du long som-meil Viens, je té -
Wa - la! Er - wach! Aus lan - gem Schlaf weck' - ich dich

f *dim.*

W. veille au-jourd'hui! En - tends mon ap-pel!
schlum - - mernde auf. Ich ru - fe dich auf.

p *cresc.* *ffp* *cresc.* *ffp* *cresc.*

WANDR.

Sur-gis! Surgis! Du puits té-né-breux, du gouf-fre noc-tur-ne, sur-
her-auf! herauf! Aus neb-li-ger Gruft, aus nach-ti-gem Grun-de her-

f *dim.* *p*

P. P. P.

gis! Er-da! Er-da! Femme é-ter-nelle! Des cryp-tes na-ta-les,
auf! Er-da! Er-da! E-wi-ges Weib. Aus hei-mischer Tie-fe

p *sempre p*

P. P. P. P. P.

monte aux hauteurs! Je cla-me vers toi, mon chant té-vo-que. Du
tau-che zur Hoh! Dein Weck-lied sing' ich, dass du er-wa-chest, aus

p *p* *p* *p*

P. P. P. P.

somme où tu son-ges, sors à ma voix. Tou-te-Sa-ge! Pri-me Sci-
sin-nendem Schlafe weck' ich dich auf. All-wis-sende! Ur-welt-

p cresc. *poco f* *p* *cresc.*

P. P. P. P.

WANDR.

en - - - ce! Er - da! Er - da! Femme é - ter - nelle!
 wei - - - se! Er - da! Er - da! E - - wi - ges Weib!

Mon - te, ap - proche, o Wa - la! ap - - pro - - -
 Wa - - che. er - wache, du Wa - la! Er - - wa - - -

- - - che!
 che!

Une tueur blenâtre et crépusculaire éclaire l'entrée de la grotte. ERDA émerge peu à peu des profondeurs. Elle semble couverte de givre, ses cheveux et ses vêtements dégagent une brillante clarté.

Molto più lento.

ERDA.

Fort est le chant; fort a - git le char - me! L'é-veil'm'ar.
 Stark ruft das Lied; kräf - tig reizt der Zau - ber! Ich bin er -

ERDA.

rache au son - ge sa - chant: qui donc me trouble ain - si?
 wacht aus wis - sen - dem Schlaf: wer scheucht den Schlum - mer mir?

WANDR.

C'est moi qui té - veil - le: des char - mes
 Der Weck - ru - fer bin - ich, und Wei - sen

poco acceler. *Tempo primo.*
molto cresc. - - *f* *p*

t.c.

W.

j'u - se, puis - sants à rom - pre le plus pesant som -
 üb' - ich, das weit hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver -

p *cresc.*

W.

meil. Par - tout je pas - se, Dieu voya - geur,
 schliesst. Die Welt durch zog ich, wan - derte, viel

fp *f* *p*

WANDR.

pour encor ap - pren - dre; Maint vieux sa - voir je re - cueil - le.
 Kun - - de zu wer - - ben, ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen.

Nul plus que toi ne sait de secrets; tu sais tous ceux que l'a - bi - - me tient, dont
 Kun - di - ger grebt es kei - ne als dich; bekannt ist dir was die Tie - - fe birgt, was

monts et vaux, cieux et mers sont rem - plis: où l'ê - - tre vit,
 Berg und Thal, Luft und Was - ser durch - webt. wo We - - sen sind,

pla - - ne ton souf - - - fle; l'es prit qui
 we - - hel dein A - - - them; wo Hir - - - ne

WANDR.

pen - se pen - se par toi. Tou-te cho-se
 sin - nen, haf - tet dein Sinn. Al - les sagt man,

più f *ff* *p*

+ P. + P. + P.

fait ton sa-voir. Pour que mas-ci-en - - ce s'ac -
 sei - dir be-kannt. Dass ich nun Kun - de ge -

cresc. *f* *p* *12 cresc.*

+ P. + P. + P.

croisse, wän-ne, sors en - - fin du som -
 weck' ich dich aus dem

f *più f* *ff*

+ P. + P. + P.

ERDA.

Più lento.
 Je dors et rê - ve; - je rêve et
 Mein Schlaf ist Träu - men, mein Träu - men

meil!
 Schlaf!

ritard. *Più lento.*

ff *dim.* *pp*

2 P.

ERDA.

pen-se, je pen-se l'œu - vre sa - chan - te. Mais, si je dors, les Nor-nes
 Sin-nen, mein Sin-nen Wal - ten des Wis - sen's. Doch wenn ich schla-fe, wa-chen

p *piu p* *pp* *piu pp* *pp*

P * P

E.

veil - lent qui tis-sent la corde, et nouent sans fin mes se-crets, de - man - de donc aux
 Nor - nen sie we-ben das Seil, und spin-nen from was ich weiss was frag'st du nicht die

sempre pp

P *

E.

Nor - nes!
 Nor - nen?

WANDR.

Es-cla-ves du sort tis-sent les Nor - nes, sans pouvoir
 Im Zwan-ge der Welt we - ben die Nor - nen, sie konnen

Un poco più mosso.

cresc. *sf* *cresc.*

P * P *

W.

rien — sur ce qui pas - - se. Mais, toi, la
 Nichts — wen - den noch wan - - - deln Doch dei - - ner

f *dim* *p* *cresc.* *sf* *cresc.*

P * P *

WANDR.

Sa - ge, par - le, ne puis — je en - ray - er — la roue — du rou-
 Weis - heit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hem - mencein rol - - len - des

et?
 Rad?
 Tempo I?

Un poco rallent.

dim.

ERDA.

L'acte humain enté - nè - - bre mes pen - sers; j'ai dû, moi, la
 Män - - nertha - tenum - däm - - mern mir den Muth; mich Wis - - - sen - de

Moderato.

p dolce

piu p

poco riten. *a tempo.*

Sa - - ge, su - bir un Maî - tre ja - dis. L'en - fant chère
 selbst — — — be - zwangein Wal - ten - der einst. Ein Wunsch - mäd - chen

poco riten. *a tempo.*

pp *dolce* *pp*

ERDA.

donnai-je à Wo-tan: Fi-xer le sort des guer-riers fut sa
 ge-bar ich Wo-tan: der Hel-den Wal hiess für sich er sie

tâ- - che. Coeur bra-ve et sage aus-si!
 kü- - ren. Kühn ist sie und wei- - se auch.

Pour-quoi viens-tu ? Re-cours à cette enfant qu'Erda du Dieu con- çut !
 was weck'st du mich und fragst um Kun-de nicht Er-da's und Wo-tan's Kind ?
 Animato.

WANDR.

De Brunn-hild tu par-les, Brunnhild, l'en-fant ? Elle a bravé le domp-
 Die Wal-kü-re mein'st du, Brünnhild' die Maid ? Sie trotz-te dem

WANDR.

teur des tem-pê - tes, à l'heure où, fort, lui-même se domp-
 Stur - - me - - be - zwin - ger, wo er am stark - sten selbst sich be-

W. tait. Quand le Dieu des com-bats, rê - vant un ac - te,
 zwang: was den Len - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te

W. dut s'en dé - fen - dre, mal - gré son dé - sir, el - le, sans peur, lors affron - ta la dé -
 doch dem er wehr - te - zu - wi - - der sich selbst, - all - zu ver - traut wag - te die Trot - zi - ge

W. fense, o - sant l'ac - te mê - - me, Brunn - hild, au ru - - de com -
 das für sich zu voll - brin - - gen, Brunn - hild' in bren - - nen - der

WANDR.

bat !
Schlacht.

Moi, j'ai pu - ni mon en-fant: sur ses yeux pe-sa le som-
Streit - ru - ler straf-te die Maid: in ihr Au - ge drückte er

W. meil;
Schlaf;

au ro - cher la vier - ge dort; Pé - -
auf dem Fel - sen schläft sie fest; er - -

W. veil vien-dra pour elle seu-le-ment, a - fin qu'un hom-me soit son é -
wa - chen wird die - Weih - li - che nur, um ei - nen Mann zu min - nen als

W. poux.
Weib.

D'el - le qu'aurais-je à sa - voir ?
Fromm-ten mir Fra-gen an sie ?

un poco ritenuto

ERDA.

Nuit trou-ble suit mon ré-veil: vague, ob-scur va le monde! La Wal-kü-re, is-
 Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreis't die Welt! Die Wal-kü-re, der

espressivo *pp*

P. + *una corda*

suc de moi, est frappée de som-meil quand, sa - chante, sa mè - re dort! Le fou-
 Wa - la Kind, büsst in Ban-den des Schlaf's als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den

pp

gueux mai-tre hait l'ar - deur? Par qui veut des ac - tes l'acte est pu - ni! Qui pré-
 Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die That entzün-det zürnt um die That? Der die

Poco a poco più animato.

p *pp* *p* *poco*

tre corde

side au droit, à la foi ju - ré - e, con - tre tout droit, est par-
 Rech - te wahr, der die Ei - de hü - tet, weh - ret dem Recht, herrscht durch

cresc. *molto cresc.*

ju - - - re! Lais - se-moi m'en-fon - cer! Rends à l'om-bre mon
 Mein - - - eid? Lass' mich wie-der hin - ab! Schlaf ver - schliesse mein

WANDR.
 rê-ve!
 Wissen!

Animato. Non, Mè-re, reste et m'en - tends, car mes char-mes sont les plus
 Dich Mutter lass ich nicht zieh'n, da des Zau - ber's mäch-tig ich

W.
 forts.
 bin. —

Pri-me Sa-ges-se, par toi la crainte ai-gu-e en Wo-tan a — pé-né-
 Ur-wissend stachest du einst der Sor - ge Sta-chel in Wo-tan's wa - gendes
 Un poco sostenuto.

W.
 tré. L'ef - froi — des chu - tes, hon - tes su - prè - mes, vient de toi seule, rem -
 Herz: mit Furcht vor schmachvoll feind-lichem En - de füllt'ihn dein Wissen, dass

WANDR.

plir d'an-gois-se mon cœur. Si, plus que
Ban - gen band sei-nen Muth. Bist du der

Più animato.

p cresc. f mf

tous, toi tu es sage, par-le, com-ment vaincre en - fin les crain-tes du
Welt, wei - ses - tes Weib, sa - ge mir nun: wie be - siegt die Sor - ge der

f mf f marcato più f

ERDA.

Tu n'es pas ce que tu dis: pour - quoi donc, cœur im-pla-cable, bri-
Du bist nicht, was du dich nenn'st! Was kam'st du stör - rischer Wilder zu

Dieu? Gott?

ff p p p

ser mon sommeil sa - cré? *stö-ren der Wa - la Schlaf?*

Tu n'es pas... ce que tu crois.
Du bist nicht, was du dich wahn'st.

p cresc. f più f sf

WANDR.

frai - e, mon dé - sir la vent. Co qu'en la
 Angst nicht, sest mein Wunsch es will. Was in des

cresc. *ff* *dim* *p*

lutte aux maux fa - rou - ches, mon cœur bri - sé ré - so - lut, fier, joy - -
 Zwiespalt's wil - dem Schmerze ver - zwei - - felnd einst be - schloss, froh und

cresc. *f* *dim.*

eux, mon vou - loir s'y com - - - plait !
 freu - dig - - - füh - re frei ich nun aus.

cresc. *ff* *p* *cresc.*

sempre un poco sostenuto

Si j'ai vo - ué, dans ma ra - ge, au Niblung haineux, l'u - ni -
 Weih't'ich in wuthen - dem E - kel des Nib - lungen Neid schon die

ff *dim.* *p* *sf* *fp*

WANDR.

W. vers, au Wei - sung su - - bli - - me
Welt, dem herr - lich - - sten Wal - - sung

cresc. *sf* *fp* *cresc.*
marcato P P *marcato* P

W. j'ai tout lé - gué dé - sor - mais!
weiss' ich mein Er - be nun an. Moi qui l'ai choi - si, je lui reste incon -
Der von mir er - koren, doch nie mich ge -

ff *dim* *p*

W. nu: le plus fier jeune homme, par sa seu - le for - ce con - - quit du
kannst, ein kuh - nes - ter Kna - be, bar - mei - nes Ra - thes, er - - rang des

espressivo *cresc.* *p*

W. Ni - - blung l'an - neau. Plein d'a - mour, - li - - bre de
Nis - - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, - le - - dig des

p dolce *p*

hai - - - ne, il rend l'a-na - thè - - me d'Al - berich
 Nei - - - des er - lahmt an dem Ed - - ten At - berich's

p *cresc.* *tr*

P. 5 + 1 P. 6 + 5 P. 1 3 +

vain: lui seul res - te sans peur. No - tre noble en -
 Fluch, denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge -

Molto tranquillo

f *p* *cresc.* *f* *p dolce* *tr*

P. + P. + P. + P.

fant Brunn - - hild s'éveille aux ten - dres - ses du Fort: Brunn - hild
 barst, Brünn - - hild' weckt sich hold - - der Held: wa - - chend

p dolce

P. + P. + P.

va, sa - chante, - accomplir l'ex - ploit - - rédemp - teur -
 wirkt dein wis - - sendes Kind er - lö - - sende Wel - -

p *cresc.* *f* *p* *dim.*

P. + P. + P. + P.

WANDR.

un poco sosten.

du monde. Donc va dormir, toi: clos ta pau-piè-re; rê-
 - ten - - that. D'rum schlafe nun du, schliesse dein Au-ge; trün-

- ve et vois ma chu - - te. Mais quoi qu'il sur - vienne à jeunesse é - ter - nel - - le
 - menderschau' mein En - - de. Was Je - ne auch wirken, dem e - - - wig Jun - - gen

espressivo

più p *p dolce.* *cresc.*

cède en joie⁽¹⁾ le dieu! Au gouf-fre, Er - - da!
 weicht in Won - - - ne der Gott! Hin-ab denn, Er - - da!

Pri - - - me Terreur! Prim - - - me Trou - ble! Descends, des-
 Ur - - - mütterfurcht! Ur - - - sor - ge! Hin-ab! Hin-

f dim. *p* *dim.* *più p*

(1) VAR: Le chanteur ne tiendra pas compte de l'e muet de „joie“ 26752

ERDA, qui a déjà fermé les yeux et s'est progressivement enveloppée de ténèbres, achève de disparaître.

WANDR.

cends, dor - mir sans fin!
 ab, zu ew' - - gem Schlaf!

pp
u.c.
P

SCÈNE II.

Un tre est redevenu obscur. La lumière du matin éclaire la scène. La tempête a cessé. Le Voyageur est venu tout près de la crypte à laquelle il s'adosse.)

W.

(WOTAN se tient au fond de la scène et de face.)

(♩ = ♩) Moderato.
staccato

pp

W.

Là, pro - che
Dort sch' àch

un poco marcato

pp 6 6 6 12 6 12

pp

W.

Sieg - - - - - fried vient.
Sieg - - - - - fried nah'n.

p

6 12 6 12

(Il reste dans la même position contre la crypte.)

p *tc* *P*

staccato *tr* *3*

L'oiseau conduisant SIEGFRIED vole vers l'avant-scène.

ben marcato *sempre staccato* *tr* *3*

Soudain l'oiseau s'arrête dans sa
poco acceler

poco cresc *cresc* *P*

course; il vole, indécis, de ci, de là, et disparaît vers le font.

P *sf* *cresc.* *P*

SIEGF. (*entre et s'arrête.*)

riten *sf* *dim* *p* *p*

Mon gui - de a dis - pa -
Mein Vog - lein schweb - te mir

SIEGF.

ru! D'un vol fré-mis-sant, d'un chant joy-eux, il m'in-di-quaît mon che - min :
 fort! Mit flatterndem Flug' und süs - sem Sang wies es mich won-nig des Weg's.

S. tout juste, il vient de me fuir! Fort bien pour-rai-je aller seul vers le roc.
 nun schwand es fern mir da - von! Am bes - ten find'ich mir selbst - nun den Berg.

S. Au but qu'un guide ai-lé m'ap - prit, j'i -
 wo - - hin mein Fuh - - rer mich wies, da - -

S. rai donc main-te - - - - -nant.
 hin wand'r ich jetzt fort.

WANDR.

Quel Wo - -

SIEGF. (il s'arrête)

WANDR. (conservant toujours la même position) On
Da

but, jeune hom - me, cher - chent tes pas?
hin, Kna - be, heisst dich dein Weg?

et se retourne).

parle. i - ci? On peut donc me gui -
re - - det's ja? Wohl räh das mir den

(il s'approche de WOTAN).

der. — Vers un roc je marche, qu'en-toure un cercle de
Weg. — Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um-

flammes: Là dort la fem - me dont je veux l'éveil.
wabert: dort schläft ein Weib, — das ich wecken will.

WANDR. Qui
Wer

poco a poco sempre più tranquillo

WANDR.

SIEGF.

t'a parlé de cet - - te roche? Qui t'a van - té cette femme? L'oiseau, qui dans le
sagt' es dir, den Fels zu suchen? Wer, nach der Frau dich zu sehen? Mich wies ein sin-gend

Tranquillo.

p *p* *più p*

WANDR.

bois chan - te: sa voix m'a dit ces choses. Aux branches Poi-seau ja-se,
Wald - vög - lein: das gab mir gu-te Kun-de. Ein Vög-lein schwatzt wohl Manches,

Molto moderato.

poco f p

SIEGF.

mais nul ne le comprend: comment as-tu fait pour bien l'en-tendre? C'est grâce au sang d'un cruel dra-
kein Mensch doch kann's verstehn: wie mochtest du Sinn dem Sang ent-nehmen? Das wirk-te das Blut eines wil-den

p *fp* *fp*

gon que j'ai, à Neid-höl, su vaincre. Ma langue à peine a goûté ce sang, je de-
Wurm's, der mir vor Neid-höl' er - blasste: kaum netzt es zündend die Zun-ge mir, da ver-

fp *poco cresc.* *tr*

SIEGF.

WANDR.

vi - - ne le chant des oiseaux. Par toi le géant est mort, mais qui te pres-
 stand ich der Vög - - lein Gestimm'. Erschlug'st den Rie-sen du, wer reiz - te

SIEGF.

sa au fort dra-gon de courir? Con-duit par Mime, ce nain menteur, voulait m'apprendre la
 'dich, den star-ken Wurm zu be-steh'n? Mich führ-te Mime, ein fal-scher Zwerg, das Furchten wollt'er mich

crainte, du fer ter-rible si je frap-pai, Fafner me pres-sa seul: car sa
 lehren: zum Schwertstreich aber, der ihn er-stach, reiz-te der Wurm mich selbst, seinen

WANDR.

gueu-le s'ouvrant pour moi. Qui fit ce fer au dur tranchant dont le
 Ra-chen riss er mir auf. Wrr schuf das Schwert so scharf und hart, dass der

Più risoluto.

WANTR.

SIEGF.

fort dragon mourut
stärkste Feind ihm fiel!

Moi mê - me l'ai fait,
Das schweist'ich mir selbst,

à dé-faut de Mi-me.
da's der Schmied nicht konnte:

sempre stacc.

fp fp fp fp fp p cresc.

L'arme, au-trement, meût manqué.
schwert - los noch war' ich wohl sonst.

Mais qui fit les ru - des pièces dont tu for-
Doch, wer schuf die star-ken Stücken, da-raus das

trb

riten. Misurato.

f dim. p poco cresc.

P

SIEGF.

geas le glaive entier? Qu'en puis-je sa - voir? je sais du moins que des pièces point ne
Schwert du dir geschweist? Was weiss ich da - von? Ich weiss al - lein, dass die Stücken mir nichts

sempre stacc. Più animato.

piu f p cresc. f p f p cresc.

servent si l'on n'en fait glaive neuf.
nützten, schuf ich das Schwert mir nicht neu.

WANDR. (*WOTAN éclate de rire*)

(*Il observe SIEGFRIED d'un air d'approbation.*)

Sûr, c'est mon a - vis!
Das mein ich wohl auch!

Tempo Iº un poco più animato

dim. espressivo p

SIEGF. (*supris*)

Qu'as-tu à rail-ler, vieux lo- quace! Cesse, à la fin, et n'attends plus que je
 Was lachst du mich aus? Al- ter Frager! Hör, einmal auf, lass' mich nicht län-ger hier

p legato *poco cresc.*

cau-se. Sais-tu quelle est ma route? Eh! parle. N'en sais-tu rien? Re-ferme ton bec!
 schwatzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re-de, vermagst du's nicht, so hal-te dein Maul!

espressivo *un poco riten.*

p *molto cresc.*

WANDR.

Ho-là jeune homme, suis-je si vieux? Eh! bien, res pec-te mon
 Ge-duld, du Kna-bel! Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach-tung mir

Molto moderato. *stacc.*

pesante *p* *più f dim.*

SIEGF.

â-ge! Bel-le trou-vail-le! Dès ma nais - sance, un vieux m'a tou - jours bar-ré la
 bie-ten. Das wär'nicht ü - bel! So lung'ich le - - be, stand mir ein Al - ter stets im

Più animato.

f *p* *f* *p* *f* *p*

SIEGF.

rou-te; mais je l'ai su mettre à bas. Si toi, tu res-tes
We-ge den hab'ich nun fort ge-fegt. Stemm'st du dort, län-ger

cresc. *f* *f* *p*

et si tu me bra-ves, gare à toi, dis-je, et crains de Mi-me le
steif dich mir ent-ge-gen sieh' dich vor, sag'ich, dass du wie Mi-me nicht

f *p* *cresc.* *f*

(avec un geste expressif.)

sort! Qu'el air as-tu
führt! Wie sieh'st du denn

stacc. *ff* *fp*

(il s'approche plus près de WOTAN.)

donc? Pour-quoi por-ter un si grand cha-peau? Sur tes traits pourquoi baisser ses
aus? Was hast du gar für'nen gros-sen Hut? Wa-rum hängt er dir so in's Ge-

dim. *p*

SIEGF.

bords?
sieht?

(toujours dans la même attitude)

WANDR.

C'est, en mar-chant, l'u - sa - ge quand on a le vent con-tre
Das ist so Wand'rer's Wei - se, wenn dem Wind ent-ge - gen er
ten. ten.

molto cresc.
f *p* *f* *p*
ten. ten.

(SIEGFRIED l'envoieant toujours de plus près)

S

Mais je crois qu'un œil - te man - - que? Quel-qu'un, bien sûr, te l'a
Doch da-run - ter fehlt dir ein Au - - ge? Das schlug dir Ei-ner ge -
soi.
geht.

p dolce *stacc.* *sf* *p*
P. +

S

fait sau - ter que ton ap - lomb en che-min bra-vait? Pars main-te - nant, sans quoi tu pour
wiss schon aus, dem du zu trot - zig den Weg vertrat'st? Mach dich jetzt fort, sonst könntest du

poco cresc. *sf* *sf* *meno f*

S

rais de mê-me perdre aus-si l'au-tre.
leicht das and're auch noch ver - lie-ren.

WANDR.

Je vois, mon fils, - bien qu'i-gno-
Ich seh', mein Sohn, - wo du nichts

molto tranquillo
Più moderato.
p dolce

P. +

WANDR.

W. *Wanderer*

rant, tu sais t'ai-der toi-mê-me. L'œil qui me man - - que, c'est par
 weißt, da weißt du dir leicht zu helfen. Mit dem Au - - ge, das als

W. *Wanderer*

lui qu'à pré-sent tu vois toi - mê - - me cet au - - tre qui
 and' - res mir fehlt, er - blickst du sel - - ber das ei - - ne, das

sempre p *dolce*

SIEGF. (qui là attentivement écouté, laisse échapper un involontaire éclat de rire).

S. *Siegfried*

Ha ha ha ha! Tu sais vraiment fai-re ri-re! Pour
 Ha ha ha ha! Zum La-chen bist du mir lus-tig! Doch

m'est pour guide res - té!
 mir zum Se-hen ver - - blieb!

Un poco più animato.

S. *Siegfried*

tant, as-sez de pa-ro-les! Allons, dis mon chemin, Suis ta route, après, sans dé-
 hör; nun schwatz'ich nicht länger, geschwind, zeig' mir den Weg, dei-nes We-ges zie-he dum

un poco acceler.

cresc.

SIEGF

lai; tu n'as rien à fai-re de mieux. Donc, parle, ou gare à mes
 du; zu nichts and'rem acht' ich dich nütz'. d'rum sprich, sonst spreng' ich dich

fp cresc. sf

poings!
fort!
WANDR.

Più moderato.

Si ta fier-té m'eût con-nu,
 Kenn-test du mich, Küh-ner Spross,

sf dim. pp sf

l'a-front m'eût é-par-gné. Toi qui m'es cher, tris-te
 den Schimpf spar-test du mir. Dir so ver-traut, trifft mich

dim. pp sf dim. p

dois-je t'en-tendre. Si, dès long-temps, j'ai ché-ri ton sang,
 schmerz-lich dein Dräuen. Liebt' ich von je det-ne lich-te Art,

riten un poco più animato

riten. più p p espress. p

WANDR.

main - te dou - leur par moi vint l'accabler, Quand moi, je
 Grau - en auch zeugt' ihr mein zur-nender Grimm. Dem ich so
 Più sostenuto.

cresc. *f* *dim.*

t'ai - me, moi, l'Auguste, prends garde à mon courroux, re-dou-ta-ble pour toi, et moi!
 hold bin, All - zu - kehrrer! Heut' nicht wecke mir Neid: er ver-nich-te-te dich und mich!

espress. *p* *cresc.* *sf* *p*

SIEGF.

Te tairas-tu, drôle ob-sti-né? Cè - de la place, car, certes, là-haut
 Bleib'st du mir stumm, stör-rischer Wicht? Weich' von der Stelle, denn dort hin, ich weiss,

sfp *cresc.* *fp* *fp* *cresc.*

(l'ombre revient tout d'un coup)

est u - ne vierge qui dort. L'oi-seau fut mon gui - de; il vo-lait là quand il m'a
 führt es zur schlafenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüchtig ent-

f *stacc.* *p* *marcato* *cresc.*

SIEGF.

fui.
floh.

(dans un mouvement de colère, sur un ton impérieux). **Vivace.**
acceler.

WANDR.

Il t'a fui, pour son sa - lut! Il craint le
Es floh dir zu sei - nem Heil! Den Herrn der

Vivace.

acceler.

molto cresc.

ff

fp

W.

maî-tre des noirs cor - beaux.
Ra - ben er - rieth es hær.

Tremble, s'ils l'ont at - teint!
weh' ihm, ho - len sie's ein!

cresc.

f

ff

SIEGF.

(SIEGFRIED surpris, se redresse dans une attitude de défi)

Hoho! Tu com-mandes! Qui donc es-tu, pour m'arrê-
Ho-ho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mir

La route qu'il te montre ne la prends pas.
Den Weg, den es zeigte, sollst du nicht zieh'n!

f **f** **f** *p staccato*

cresc.

SIEGF

ter - i - ci?
weh - - ren willst?

WANDR.

Crains du rocher le maî - tre! Je tiens cap-ti - ve là -
Furch - te des Fel - sen's Hü - - ter! Ver - schlos - sen hält meine

f *p staccato* *cresc.*

haut la vier - ge qui dort. Qui la ré - veil - le, qui la pos - sè - de, jette à
Macht die schla - fen - de Maid. wer sie er weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht - los

f *sfp* *f*

bas ma puissan - - - ce! D'un flot de feu la viergeest cer -
macht er mich e - - - wig! Ein Feu - er - meer um - flu - thet die

f *sf* *f* *stacc.* *mf* *p* *p cresc.*

12 12 12 6 3

née, va - gues de flam - - mes lé - chant le
Frau, glü - hende Lo - - ke um - leckt den

f

6 3 6 3

WANDR.

roc. Qui vers el - - le court se heurte au fau - - ve bra -
 Fels. wer die Braut be-gehrt, dem brennt ent - - ge - - gen die

(De la pointe de la lance il montre le haut du rocher)

sier. Lè - - ve les yeux!
 Brunst. Blick' - nach der Hoh'!

Vois-tu ces clar - tés? L'é-clat gran-dit, le feu re -
 Er - lug'et du das Licht? Es wächst der Schein, es schwillt die

double; rou - ges fu - - mées, trom - bes de flammes rou - - lent, et
 Gluth; sen - gen-dr Wolken, wa - bern-de Lo-he, wäl - - zen sich

WANDR.

brû - - lent, et grondent vers nous: l'ar - den - - te mer
 brn - - nend und brusselnd her - ab: ein Licht - - meer

(des lueurs de feu, d'un éclat croissant, entourent le sommet du roc).

em - - pour - pre ton front; bien - tôt son feu mor -
 um - - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich

W. SIEGFR.

Ar - riè-re, toi-mê-me, ba -
 Zu - rück, du Prahter mit

tel - - va t'être in - - dre. Ar - riè-re, jeune in - sen - sé!
 zün - - dendes Feu - - er. Zu - rück denn ra - sendes Kind!

vard! Là où les flam - - mes flambent, vers Brunnhild je dois mé - lan -
 dir! Dort wo die Brün - - ste brennen, zu Brünnhil - de muss ich da -

SIEGF. (*il marche en avant, le Voyageur se dresse devant lui et lui fait obstacle*)

cer!
hin!
WANDR.

Si du bra-sier tu n'as peur,
Fürch - test das Feu - - er du nicht, j'op - po - se ma
so sper - re mein

Wandring's musical part consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a fermata and then enters with the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of sixteenth notes with triplet markings (6 and 3). Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*

W.

lance à tes pas.
Speer dir den Weg! Je garde en mes mains l'en-tier pou -
Noch halt mei-ne Hand der Herr-schaft

Wanderer's musical part includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata and then enters with the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of sixteenth notes with triplet markings (12, 6, 3). Dynamics include *ff*, *stacc.*, and *fp*.

W.

voir: le fer que tu tiens, ce bois Pa pu bri - ser, qu'i - ci en - cor
Haft das Schwert, das du schwing'st zerschlug einst die - ser Schaft, noch ein-mal denn

Wanderer's musical part continues with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata and then enters with the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of sixteenth notes with triplet markings (3, 12, 6, 3). Dynamics include *fp* and *cresc.*

SIEGF. (*SIEGFRIED saisissant son épée*)

De mon pè -
Mernes Va -

le bri - se l'an - ti - que lance!
zer - spring - es am ew' - gen Speer!

(*il tend sa lance*).

Siegfried's musical part includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata and then enters with the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of sixteenth notes with triplet markings (12, 6, 6, 12, 6). Dynamics include *f*, *moltoten*, and *fp*.

SIEGF.

- - re, c'est toi l'en-ne-mi? Joie des vengeances que j'ai en fin!
 - - ter's Feind, find'ich dich hier? Herrlich zur Rache ge - rieth mir das!

Pous - - - se l'é-pieu: qu'il vole en deux sous mon fer!
 Schwing' dei-nen Speer: in Stü-cken spalt' ihn mein Schwert!

marcato

più f

ff

D'un coup

d'épée sur la lance du Voyageur, il la brise en deux; un éclair étincelant sort de l'arme qui se rompt et va frapper le sommet du roc où l'embrasement grandit maintenant de plus en plus. Un violent coup de tonnerre aussitôt amorti a suivi l'éclair. Le Voyageur ramasse tranquillement à ses pieds les tronçons de sa lance.

ritard.

ffz

dim.

più p

WANDR.

Va donc! Je quit-te la
 Zieh' hin! Ich kann dich nicht

Moderato.

pp

pp

SIEGF.

WANDR. (*il disparaît aussitôt dans une ombre épaisse.*) *Mit zer-focht' - - ner Waf-fe* Ra-massant son ar-me, lâche, il m'é-floh mir der pla-ce! hal-ten!

più p *pp* *1 3 2* *1 2 3*

(*Le grandissant éclat des nuages embrasés qui roulent et descendent de plus en plus frappe les yeux de SIEGFRIED*)

S. chap - - - pe! Fei - - - ge!

poco cresc. *marcato*

S. Ah! — Feu radi - eux! — Clai-re splendeur! Large et bril- Ha! — Won-ni-ge Gluth! Leuchtender Glanz! Strahlend nun

p *poco cresc.* *p*

P. * P. * P. * P. * P. * P. * P. * P. *

S. lan-te s'ou-vre ma rou - - te. Plon-ger en ces of-fen steht mir die Stras - - se. Im Feu - - - er mich

stacc. *sempre cresc.*

P. * P. *

SIEGF.

flam - - mes! Aux flam - - - mes trou - ver la fi-an-
 ba - - - den! Im Feu - - - er zu fin - - - den die

sempre stacc.

fp cresc.

s. cée! Ho-ho! Hal-heit! J'appel-le un bon a-mi!
 Braut! Ho-ho! Ha-heit! Jetzt lock'ich ein liebes Ge-sell!

fp cresc.

P.

(SIEGFRIED embouche son cor et se précipite dans le feu qui pousse peu à peu ses vagues jusqu'a l'avant-scène).

f marcato e stacc.

P.

marcato

P.

(SIEGFRIED n'est plus visible, mais on entend sa fanfare tandis qu'il gravit au loin la montagne.)

f stacc. e marcato

P.

The musical score consists of seven systems of two staves each. The first system features a *cresc.* marking. The second system includes *ff* and *7 p.p.* markings. The third system has *ff* and *7 p.p.* markings. The fourth system includes *ff* and *cresc.* markings. The fifth system contains the French text *Les flammes sont éblouissantes.* and *ff* markings. The sixth system has *piu f* and *ff* markings. The seventh system features *ff* markings. The score is marked with various dynamics including *P*, *ff*, *cresc.*, and *piu f*, along with performance instructions like *7 p.p.* and *3*.

ff *P.* *+* *ff* *P.* *+* *ff* *P.* *+*

stacc *ff* *P.* *+* *P.* *+*

à partir de ce moment, l'ardeur des flammes s'atténue et peu à peu la fumée se

P. *+* *P.* *+*

change en une vapeur légère comme éclairée par le soleil du matin.

Poco a poco meno mosso.

dim. *P.* *+* *P.* *+*

espressivo *p dolce* *P.* *+*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a five-fingered scale-like passage. The left hand provides harmonic support with chords and a few moving lines. Dynamics include *cresc.* and *p dolce*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, featuring a five-fingered passage. The left hand has a more active bass line. Dynamics include *p dolce* and *cresc.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a trill (*tr*) and a five-fingered passage. The left hand has a bass line with a five-fingered passage. Dynamics include *cresc.*, *marcato*, and *p dolce*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a five-fingered passage. The left hand has a bass line with a five-fingered passage. Dynamics include *marcato*, *cresc.*, and *p dolce*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a six-fingered passage. The left hand has a bass line with a six-fingered passage. Dynamics include *dim* and *p dolce*. Fingerings are indicated with numbers 1-6.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a six-fingered passage. The left hand has a bass line with a six-fingered passage. Dynamics include *sempre più dolce* and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-6.

Les nuages, toujours s'allégeant, ne sont plus qu'une brume rosée qui s'évapore par en haut. Bientôt on ne voit plus que le ciel clair et bleu avec le sommet du rocher à présent découvert; c'est exactement le décor du 3^e acte de la WALKYRIE. Seuls, quelques rougeoiements trahissent les flammes qui persistent dans la vallée. Au premier plan, à l'ombre du grand sapin, est couchée BRÜNNHILDE dans son armure éclatante, le casque en tête, son long bouclier couvrant son corps, profondément endormie.

Molto moderato.

più p *pp* *P.* *u.c.* *P.*

sempre più lento *pp* *P.* *sempre P.*

(SIEGFRIED, monté par l'autre pente, arrive au fond, près de la saillie qui entoure le sommet du roc. On ne voit d'abord

p *pp* *molto tranquillo* *t.c.*

que son buste au dessus de la crête. Il regarde autour de lui d'un oeil surpris.)

pp

dolce *poco rall.*

SIEGF. (*très doux*)

Paix — so-li-tai-re des
Se — — lu-ge Oe-de auf

più p *pp*

S. (*Il gravit complètement la hauteur et contemple la scène avec*
mots — bien heu-reux!
wo — — n-zer Hoh'!

pp P. P.

étonnement.)

sempre pp e dolce

P. P. P.

S. (*Il regarde du côté de la forêt de sapins et avance un peu.)*

Qui
Was

più p *ppp* P.

SIEGF.

dort, là, calme, au bois de sapins? Un che-val git dans un profond som-
 ruht dort schlumern d im schat-ti-gen Tann? Ein Ross ist's rastend in tie-fem

p marcato

pp

P.

(il s'approche lentement et s'arrête en apercevant BRUNNHILDE à une courte distance.)

meil. Quel vif é-clat me frappe? Quels riches reflets d'acier? Suis-je ébloui toujours par le feu?
 Schlaf. Was strahlt mir dort entgegen? Welch glänzendes Stahlgeschmeid? Blendet mir noch die Lo-he den Blick?

dolce

pp

P.

(il soulève le bouclier et considère BRUNNHILDE, le visage presque entièrement caché par son casque.)

Quelles armes! Vais-je y toucher? Ah! un homme, un guer-rier?
 Helle Waffen? Heb' ich sie auf? Ha! in Waffen ein Mann?

cresc.

più f

P.

Combien me - char - - me sa vue! Au no - ble front pèse le
 Wie mahnt mich won - - nig sein Bild! Das keh - re Haupt drückt wohl der

dim.

p dolcissimo

P.

SIEGF.

(il dénoue soigneusement le heaume

heaume?
Helm?

Mieux vaudrait pour lui l'en-le-ver!
Leich-ter würd ihm, löst ich den Schmuck?

et Venlève du front de celle qui dort. Les longs cheveux de BRÜNNHILD se déroulent. SIEGFRIED en est troublé.)

S.

Ah! c'est beau!
Ach! wie schön!

(il reste absorbé dans sa contemplation.)

S.

Molto tranquillo

Maints clairs nu-a-ges pa-rent d'é-cu-mes les flots d'azur du ciel, rire et splen-
Schim-mern-de Wol-ken säu-men in Wel-ten den hellen Himmels-see; leuchtender

dolce

più p

S.

(Il se penche sur la dormeuse.)

deur, l'éclat du soleil bril-le en ces va-gues de l'air!
Son-ne lachendes Bild strahlt durch das Wo-gen-ge-wölk!

Le rythme du souffle gon-
Vom schwellendem Atnem schwing!

più p un poco rall.

pp

più pp

sempre P.

SIEGF.

(il cherche à enlever la cuirasse.)

- fle son sein: vais-je bri-ser la cuirasse ?
- sich die Brust: brech' ich die engende Brünne!

pp

+ P.

(SIEGFRIED prend son épée et coupe adroitement, des deux côtés,

S. Viens, mon fer, romps cette ar-mu-re!
Komm, mein Schwert? Schneide das Ei-sen!

poco f

dim. più p dolciss.

les liens de l'armure. Alors BRUNNHILD lui apparaît dans le charme du vêtement féminin.)

S.

e rallent.

ancora più riten.

tr.

(Il tressaille, surpris, inquiet.)

S. *Molto vivace.*

stacc.

Ce n'est pas un homme!
Das ist kein Mann!

ff

P.

SIEGF. (*Il contemple fixement la dormeuse, dans une vive émotion.*)

Char-me qui Bren-ender

f molto appassionato

S. brû - le ga - gne mon coeur; trouble embrasé règne en ma vu - e : tout
 Zau - ber zücht mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst meine Augen: mir

S. (*il est oppressé d'angoisse.*)
 flotte et tour - - ne sous mon front!
 schwankt und schwin - - delt der Sinn!

vibrato *Molto animato.*

S. Qui puis-je appe - ler — qui me se - con - de? Mè - - re ! Mè -
 Wen ruf' ich zum Heil, — dass er mir hel - fe ? Mut - - ter ! Mut -

p *cresc.* *f* *p* *cresc.*

molto tenuto

(Il tombe, comme défaillant, sur la

- re ! Entends ma voix !
- ter ! Ge - den - ke mein !

poitrine de BRUNNHILDE.)

(il se relève en soupirant)

Comment l'éveiller, pour que ses yeux sur moi
Wie weck'ich die Maid, dass sie ihr Au - ge mir

rall. Molto moderato. ancora piu rall. (Lungo silenzio)
L'istesso tempo.

s'ouvrent ? Ses yeux sur moi s'ouvrent ? Vont - ils m'éblou - ir, ces
off - ne ? Das Au - ge mir öff - ne ? Blen - de mich auch noch der

Animato. rallent. Animato.

Animato. rallent. Animato.

yeux ? Puis - je affronter ? Subir cet éclat ?...
Blick ? Wagt' es mein Trotz ? Ertrüg' ich das Licht ?

SIEGF.

Tout flotte et tourne, et crou-le en moi!
 Merschwebt und schwankt und schwirrt es um-her!

agitato

p cresc. f p cresc.

D'après dé - - sirs con - su - - ment mon ê - tre, mon cœur qui dé-
 Schren-des Seh - - nen zehrt mei-ne Sin-ne, am za - - genden

f p espressivo cresc.

P. + P. + P. +

fail - le trouble ma main! Serais-je un lâche ?
 Her - zen rittert die Hand! Wie ist mir Feigem ?

f più f ff p cresc.

P. + P. +

C'est donc la crain - - te ? Ô Me - -
 Ist d'ess das Fürch - - ten ? O Mut - -

più f f

P. +

SIEGF.

(très tendre)
ritenuto

- re! Mè-re! ton fils va-leureux!... Pai-si-ble, dort u-ne femme
 ter! Mutter! dein mu-thiges Kind! Im Schlafe liegt ei-ne Frau.

Moderato.

f *fp* *cresc.* *ff* *ritenuto* *dolcissimo* *pp*

S. qui sut lui ap-prendre la peur!
 die hat ihn das Fürchten ge-lehrt!

pp *p dolce*

S. Comment s'enhardir? Comment o-ser? M'éveil-lant moi-mê-me, que ma
 Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?. Dussich selbst er-wa-che, muss die

p *f*

S. voix la ré-veille!
 Maid ich er-wecken!

(Se rapprochant de nouveau de la dormeuse,
 Animato.)

f

il est ressaisi par son émotion et la considère d'un regard attendri.)

SIEGF.

più f
dim.

S. *(il s'incline vers elle davantage.)* *(tendre)*

Poco a poco più tranquillo
dolce
piu p
dolcissimo

Fraîche a
Süss er -

S. mes yeux sa bou - che fleu - rit..
bebt mir ihr blü - hen - der Mund.

tr pp
pp
p
f
dim.

S. Quel doux fris - son d'ef-froi vibre en mon sein!
Wie mild er - zit-ternd mich Zu - gen er reizt!

p
piu p
mf
piu p
pp
espressivo

pp
p cresc.

(BRÜNNHILDE ouvre les yeux.) (SIEGFRIED se relève et se tient debout devant elle.)

pp
poco a poco cresc.
P. espressivo

(BRÜNNHILDE se redresse lentement et se met sur son séant.) molto ritard.

p
più cresc.
f molto cresc.

(Avec des gestes solennels, les bras levés, elle salue la terre et le ciel, joyeuse de les revoir.)
Molto lento.

f
pp
f
dim.
p
più p

pp
rallent.
f
pp
(lungo)

f
dim.
p
più p
pp
rallent.

297

p cresc. *f molto cresc.* *più f*

ff *dim.* *più p*

BRÜNNHILDE.

Gloire à las - - - tre! (1)
Heil dir, Son - - - ne!
a tempo.

fp *p cresc.* *f dim.* *p rall. pp*

Gloire au ciel!
Heil dir, Licht!
a tempo.

fp *p cresc.* *f dim.*

Gloi-re, flam - me du Jour!
Heil dir, leuch - - - ten-der Tag!
a tempo.

p *pp* *p cresc.* *f più cresc.*

(1) VAR: Oh! Lumière.

BRÜNNH.

Meno largamente.

D'un long re - pos
Lang war mein Schlaf;
Meno largamente.

tr
p *ff* *dim.* - *p* *dolce*

B.
c'est mon ré - veil: quel est le fort qui m'é - veil - la? —
ich bin er - wacht: wer ist der Held, der mich er - weckt? —

rallent. *Molto largamente.*

p *p* *p* *molto cresc.*

SIEGF. (en extase devant ce qu'il voit et ce qu'il entend.)

Franchissant la flam - me qui cer - nait le
Durch das Feu - er drang ich, das den Fels um -

p *f* *dim.* - *p*

f marcato *P.* *f* *P.* *p ma*

S.
roc, ton ar - mu - re, j'ai dû l'ou - vrir: Sieg -
brann: ich er - brach di den fes - ten Helm, Sieg -

cresc. *f* *dim.* *p* *cresc.*

marcato *P.* *sf* *P.* *marcato*

- - fried suis - je qui té - veil - lai!
 - - fried bin ich, der dich er - weckt!

f *p* *tr#* *f* *piu f*

P. P. P. P.

BRÜNNH. (haut sur son séant)

Gloi - - - re, Dieux saints!
 Heil euch, Got - - - - - ter!

ff *dim.*

P.

B. Glori - - - re, mon - - - - - de!
 Heil dir, Welt!

p *piu p*

P. P.

B. Glori - - - re, Ter - - - - - re splen -
 Heil dir, pran - - - - - gen - de

cresc. *tr* *tr* *tr* *tr*

P. P.

BRÜNNH.

di - de! Je sors de mon som-meil; mes yeux
 Er - de! de! Zu End' ist nun mein Schlaf; er - wacht,

più f *tr* *ff* *dim.* *più p* *p* *espressivo*

B. s'ouv - rent: Sieg - fried seul m'a por-té l'é-veil.
 seh' ich: Sieg - fried ist es, der mich er-weckt.

SIEGF. (rari d'enthousiasme)

O gloire à cel - le
 O Heil der Mut - ter,

cresc. *tr* *più f* *ff* *Molto largamente* *molto tenuto*

B. O gloire à cel - - le qui t'en - fan - tal
 O Heil der Mut - - ter, die dich ge - bar! Gloire au sol qui t'a vu gran-dir!
 Heil der Er - de, die dich ge-

S. quim'enfan - ta!
 die mich ge - bar! Gloire au sol qui m'a vu gran-dir!
 Heil der Er-de, diemich ge - nährt!

pesante. *dim. p* *f* *dim.*

BRÜNNH.

dir! Tes yeux seuls de-vaient m'éclai - rer, Pé - veil
 nährt! Nur dein Blick - durf - te mich schau'n, er - wa -

SIEGF.

Puisque tes yeux m'ont lui, qui, là, m'en - i -
 Dass ich das Aug' er - schaut, das jetzt mir - Se -

p *f* *dim.* *p* *molto cresc.*

(très long)

B. me dut ve - nir de toi! (ils s'absorbent en leur enthousiaste ardeur,
 - chen durft' ich nur dir! dans leur mutuelle contemplation.)

S. - vrent joy - eux! (1)
 - li - gem lacht!

molto rall.

f *dim.* *più p* *ff*

P. + P. + P. + P. +

BRÜNNH.

B.

ff *più f*

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

(1) VAR: m'enchantent, joyeux.

BRÜNNH.

Sieg - fried! — Sieg - fried! — No - ble hé - ros! Ré - -
 Sieg - fried! — Sieg - fried! — se - - ti - ger Held! Du

ff *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

B. veil de la vi - e! Jour - tri - om - phant!
 We - cker des Le - bens, sie - gen - des Licht!

p *cresc.* *f* *tr* *tr* *tr* *tr*

B. Oh! sa - che donc, — joie qu' nous
 O usstest du, — Lust der
Meno largamente dolce

dim. *tr* *p* *p*

B. luit, d'où da - te mon a - mour! Tu fus mon rê - ve, mon
 Well, wie — ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sin - nen, mein

pp *dolce espressivo* *pp* *espressivo*

P. *espressivo* *pp* *espressivo*

The musical score is arranged in four systems. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part features complex textures with triplets, trills, and various dynamic markings. The vocal lines are in German and French, with some lyrics in italics. The score includes performance instructions such as 'Meno largamente dolce' and 'espressivo'.

BRÜNNH.

seul sou-cil 'Tatendre en-fan - ee, je la préser - vai; au sein mater - nel mon bras t'a sau -
 Sor - gen du! Dich Zur - ten nährt' ich, nocek' du ge - zeugt, nocek' du ge - bo-ren, barg dich mein

B. vé, je tai-mais dès lors, Sieg-fried! — SIEGF. (doux et tremblant)
 Schild. So lang lieb' ich dich, Sieg-fried! —

S. un poco più largamente Ma mè-re n'est donc
 So starb nicht mei-ne

espressivo *cresc.* *f* *dim.* *pp*

p dolce *p* *P.* *P.*

B. BRÜNNH. sourit et lui tend amicalement la main.)
 Su - Du

S. morte? El - le dort seu-le - ment?
 Mutter? schlief die min - ni - ge nur?

poco cresc. *poco f* *p* *ten.*

P. *pp*

B. (hésitant)
 blime en-fant! Rien ne peut te ren - dre ta mère ... Je suis toi mè - me, si
 won-niges Kind! Dei-ne Mut-ter kehrt dir nicht wieder. Du selbst bin - ich, wenn

più p *pp* *dolce* *ten.*

P. *P.* *P.*

BRÜNNH.

toi tu me don - nes ton a - mour.
 du mich Se - li - ge lieb'st.

espressivo
poco cresc.

P. ✦

Ton cœur ne sait, mais moi, je sais; or, sa- chan - te si je
 Was du nicht weisst, weiss ich für dich, doch wis - send - te si je
 bin ich

molto espressivo
fp
p cresc.
p cresc.

P. ✦

suis, c'est que je tai - suis - me!
 nur, weil ich dich tie - be!

O Sieg - fried!
 O Sieg - fried!

più cresc.
f
più f
ff
dim.

P. ✦

Sieg - fried! Jour tri - om - phant! C'est toi que j'ai -
 Sieg - fried! Sie - gen - des Licht! Dich liebt' ich im -

più p
p
ten.
ten.

P. ✦

me, car pour moi seule sou-vrit de Wo-tan li-dé-e, — cette i-dé-e que je sus —
 - mer; denn mir ul-tein er-dünk-te Wo-tan's Ge-dan-ke: der Ge-dan-ke, den ich nie

Meno largamente

p *pp dolce*

sans la di-re, jamais com-pri-se, mais de-vi-né-e; — pour qui, vail-lan-te, j'ai combat-
 - nen-nen darf-te, den ich nicht dachte, sondern nur fühlte; für den ich focht, kämpf-te und

espressivo *cresc.*

P. *

tu, o-sant bra-ver le Dieu qui là-vait eu-e; — pour qui me vin-rent
 strilt; für den ich trotz-te dem, der ihn dach-te; für den ich büss-te,

f *dim.* *più p* *pp* *poco cresc.*

tels châti-ments, ne lay-ant com-pri-se, lay-ant sen-
 Stra-fe mich band, weil ich nicht ihn dach-te, und nur em-

rallent. *dim.* *p dolce* *espressivo* *cresc.*

ti - e! Mais, cette i - dé - e, toi, tu l'é - clai - res!
 pfund! Denn, — der Ge - dan - ke — dürf - test du's lö - sen!

f *dim.* *p* *molto cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. 5 5 P. +

Moi, — je n'y vis qua - mour — pour
 mir — war er nur — Lie - - - be — zu

f *dim.* *p* *poco cresc.* *tr* *dim.* *p*

P. + P. +

toi!
 dir!

SIEGF.

Mer - veille et
 Wie - Wun - der

pp *dolce* *pp*

P. +

joie emplis - sent ton chant; — pour - tant il res - te obs - cur. De tes
 iönt, was won - nig du sing'st; — doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - nes

più p *pp* *p* *dolcissimo*

P. +

(tendrement)

SIEGF.

yeux si clairs je vois l'éclat; de ton souf - fle pur je
 Au - ges Leuch - ten seh' ich licht; dei - nes A - them's We - hen

*p poco cresc. -
dolce*

sens l'ardeur; de ta voix l'ac-cent me vient ra - vir; mais ce que disent tes
 fühl' ich warm; deiner Stim - me Sin - gen hör' ich süß; doch was du singend mir

p dolce cresc. pp

chants, simple, j'y suis fer - mé. Mon cœur ne comprend ces
 sagst, staunend versteh' ich's nicht. Nicht kann ich das Fer - ne

Un poco più animato.

p pp (sans presser)

choses lointai - nes, quand tous mes sens te voient, toi seule, et t'as - sié - gent!
 sinnig er - fas - sen, wenn al - le Sin - ne dich nur se - hen und fühl - len!

Largo. rallent. Sempre più mosso.

p cresc. f dim. p

BRÜNNH.

Là-bas, c'est Grane, mon fier che-val: joy-eux, il pâ-tu - re, ay-ant dor-mi!
 Dort seh' ich Gra-ne, mein se-lig Ross: wie wer-det er mun-ter, der mit mir schlief!

pp *p dolce* *più p*

P. +

B. Lui - mê - me doit à Sieg-fried l'é - veill!
 Mit mir hat ihn Sieg-fried er - weckt.

pp *p dolce*

P. +

SIEGF. (toujours dans la même attitude.)

Des joies de ta bou-chemesyeux se re-pais - sent: brûlante, une soif des-seches
 Auf won-nigem Mun-de weidet mein Au - ge: in brünstigen Durst doch brennendie

dolce *p* *cresc.*

P. +

S. lè-vres; que le don des tien - nes l'a - pai - se!
 Lappen, dass der Au - gen Wei - de sie la - bel

poco f tr *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.* *f*

P. + P. +

BRÜNNH. (*BRÜNNHILD montrant de la main ses armès qu'elle vient d'apercevoir.*)

rall. *a tempo*
dim. *p* *sf* *dim.* *più p* *pp* *sf*
marc. *P.*

B.

Je vois le boucli-er, se - cours des braves.
 Dort seh' ich den Schild, der Hel - denschirmte.

dim. *p* *più p* *sf* *p* *sf*
P. *+* *P.* *+* *marc.*

B.

Le heaume est ici qui couvrirait mon front: sans eux, soudain me voi-ci!...
 Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir barg: er schirmt, erbürgt mich nicht mehr.

Animato. *p* *più p* *p* *sf* *sf*
sf

SIEGF. (*ardemment.*)

U-nevier-ge bé-nie transper-ce mon cœur; Elle a bles-
 Ei-ne se - li - ge Maid verschr - te mein Herz; Wun - dendem

f *p* *Encora più animato* *sf* *sf* *dim.* *cresc.* *f* *dim.*
P. *+* *P.* *sf* *P.* *+*

(d'une grande mélancolie.)

SIEGF.

Je vois la cui-
Ich se-he dersé mon front de ses coups: — je n'ai bouclier ni heaume!
Haupt - te schlug mir ein Weib: — ich kam ohne Schuld und Helm!

B. rasse où brille la - crier; un glaive ai - gu l'ouvre en deux, et du corps virgi-
Brün-ne prangenden Stahl: ein schar - fes Schwert schnitt sie entzwei; vöndem maid - lichen

B. nal lar-mu - re s'en va! Je suis sans sou-
Lei-be löst' es die Wehr: — Più moderato. ich bin oh-ne

B. tien, sans force, à mer - ci, et rien qu'une femme!
Schutz und Schirm, ohne Trutz ein trauri-ges Weib!

SIEGF. (ardemment.)
Du fau - ve bra - sier j'ar - ri - ve vers
Durch bren - nendes Feu - er fuhr ich zu

SIEGF.

toi; ar-mu - re, cui - ras - se, rien sur mon corps: aussi la flam - me pé - nètre en mon
 dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg mei - nen Leib: nun brach die Lo - - he mir in die

fp *cresc.* *f* *p cresc.*

P. +

S.
 sein. Mon sang bon - dit et roule — embra - sé; un rouge incen
 Brust. Es braust mein Blut in blü - - hender Brunst; ein zeh - rendes

Sempre più animato.

f *p* *cresc.* *p*

P. + P. + P. + P. +

S.
 die en moi se dé - chaî - ne. Du feu qui là - bas
 Feu - er ist mir ent - zün - det: die Gluth, die Brünnhild's

p cresc. *fp*

P. + P. +

S.
 cer - ne ton roc, l'ar - deur a brû - lé mon cœur! O femme,
 Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust! O Weib!

Molto vivace.

cresc. *f p* *ff* *p*

P. + P. +

26752 P. +

SIEGF.

(il la saisit passionnément.)

é - teins ce bra-sier!
Jetzt lö - sche den Brand!

Cal - me sa fol-le fu - reur!
Schwei - gedieschäumende Wuth!

Allegro.

Musical score for Siegfried's first system. The vocal line is in a single staff with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in two staves, featuring a prominent sixteenth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line. Dynamics include *cresc.*, *f*, *sf*, and *ff*. Performance markings include *P.* and *+*.

BRÜNNH. (le repousse avec une force désespérée et se réfugie de l'autre côté de la scène.)

Un poco più sosten.

Nul Dieu ne m'appro-cha! Le front cour-bé, les
Kein Gott nah-te mir je! Der Jungfrau netigten

Musical score for Brünnhilde's first system. The vocal line is in a single staff with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in two staves, featuring a complex, arpeggiated texture. Dynamics include *ff*. Performance markings include *P.* and *+*.

Musical score for Brünnhilde's second system. The vocal line is in a single staff with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in two staves, featuring a more rhythmic and chordal texture. Dynamics include *pp*, *p dolce*, and *più p*. Performance markings include *rallent.*, *Moderato.*, *P.*, and *+*.

Musical score for Brünnhilde's third system. The vocal line is in a single staff with lyrics in French and German. The piano accompaniment is in two staves, featuring a driving, rhythmic texture. Dynamics include *sempre pp*, *poco cresc.*, and *cresc.*. Performance markings include *Animando*, *a tempo.*, *espressivo*, *P.*, and *+*.

BRÜNNH.

Hon - te pour moi, détresse et mé-pris! Par lui je souffre, lui, lèveil-
 We - he der Schmach, der schmähtli-gen Noth! Ver - wun-det hat mich, der mich er-
 Un poco meno mosso.

B. leur! Il rom-pit ar - mu - re et
 weckt! Er er - brach mir Brün - ne und
 Animando

B. heau - me; Brünn - hil - de est loin de moi!
 Helm: _____ Brün - hil - de bin ich nicht mehr!

SIEGF.

O vierge, i - ci, tu rê-ves tou-jours; Brün - hilde en - cor
 Noch bist du mir die trümen-de Maid, Brün - hil-de's Schlaf

SIEGF.

songe en sommeil. Ré - veil - le-toi, sois u - ne
 bruch ich noch nicht. Er - wa - - che, sei mir ein

poco cresc. - *più*

P.

BRÜNNH.

(dans un étourdissement.)

Messens me tra - hissent, Ma scien - ce fuit;
 Mir schwirrendie Sin-ne, mein Wis - sen schweigt

femme!
 Weib!

mf *pp* *legato* *espressivo* *cresc.*

P.

sans el - - le vais - je vi-vre?
 soll mir die Weis - heit schwinden?

Toi - mé -
 Sang'st du -
 Moderato.

f *dim.* *p dolce*

P.

- me, n'astupas dit qu'elle est - - - l'é - clat - - - de ton a -
 mir nicht dein Wis - sen sei - - - das Leuch - - - - - ten der

p *cresc.* *mf* *dim.*

P.

BRÜNNH.

(les yeux fixes devant elle)

SIEGF.

L'om - bre fu - nè-bre voi - lemes
Truu - ri - ges Dunkel trubt meinen

mour - pour moi?
Lie - be zu mir?

p *espressivo.*

f *dim.*

p dolce

pp

P.

+

P.

sf

P.

B.

yeux.
Blick.

Ma vue se trouble,
Mein Au - ge dümmert,

mon jour s'éteint:
mein Licht verlischt.

cresc.

pp

P.

sempre pp
e P.

> p

fp

B.

l'ombre est sur moi.
Nacht wird's um mich.

De nuit -
Aus Ne -

cresc.

sempre p

P.

B.

et d'horreur monte et ru - git un ef - froy confus.
- bel und Grauw'n win - det sich wü - thend ein Angst - gewirr.

cresc.

p

sf

f

BRÜNNH.

Peur, sans trè - ve se dresse et hon - dit!
 Schre - cken schrei - let und bäumt sich em - por!

(BRÜNNHILDE se couvre les yeux de ses mains.)

Molto vivace.

vibrato.

SIEGF. (doucement il écarte les mains de BRÜNNHILDE de ses yeux.)

L'om-bre pèse aux yeux qu'on fer - me. Les ouvrir en chas - se l'obscur ef -
 Nacht um - fängt ge - bund'ne Au - gen. Mit den Fes - seln schwindet das finst' - re

espressivo. Più tranquillo.

frai. Sors des té - nèbres et vois;
 Grau'n. Tauch' aus dem Dunkel und sich'.

espressivo. p. poco a poco cresc.

p dolce

BRÜNNH. (au comble de l'angoisse.)

SIEGF. Clair et beau bril - le le
Son - nen - hell leuch - tet der

clair et beau bril - le le jour!
son - nenhell leuch - tet der Tag!—

B. jour pour ma honte!
Tag mei - ner Schmach!

O Sieg - fried! Sieg -
O Sæg - fried! Sæg -

B. - fried! Vois ma ter - reur!
- fried! Sieh' mei - ne Angst!

ritard. ritard. rallent.

dim. p p p rall.

(La physionomie de BRÜNNHILDE atteste qu'une douce image s'est emparée de son âme, et ses yeux se reportent tendrement sur SIEGFRIED.)

Molto tranquillo e moderato.

pp dolce.

BRÜNNH.

Dès l'origine jus- qu'à cette hen - re,
E - wig war ich, e - wig bin ich,

rallent. *a tempo.*

più p *pp*

P. +

B. j'ai fait le rê - ve d'ar - den - - tes dé - li - ces, mais tou - tes pour ton sa - lut!...
e - wig in süss - - nen - der Won - ne, - doch e - wig zu dei - nem Heil! -

p

P. +

B. (d'une tendresse ardente.)
O Sieg - fried, pur hé - ros, tré - sor - du jour! Vie - de la ter - re,
O Sieg - fried, Herr - li - cher Hort - der Welt! Le - ben der Er - de,

poco f *p* *sf* *p*

sf *sf*

B. Joie (*) des hé - ros! laisse, oh! laisse, lais - se - moi! Gar - de mon corps de l'ap - pro - che fa -
la - - chender Held! Lass, ach lass! Lasse von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden

sf *p* *f* *p cresc.*

sf *sf*

(*) Ne pas tenir compte de le muet de jote pour la vocalisation.

BRÜNNH.

rou - che; grâce d'é - treintes qui brisent et domptent; é - par - gne l'a - mour de ton cœur!
 Nü - he, zwin - ge mich nicht mit dem brechen - dem Zwang, zer - trümm' - re die Trau - te dir nicht! —

Molto

dim. *p* *p* *pdolce*

B. Vis - tu tes traits au clair ruis - seau? (1) Fut - ce point pour toi plai -
 Sahst du dein Bild im kla - ren Bach? Hat es dich Fro - hen "

tranquillo

p *più p*

P. +

B. sir? Mais si ta main à cette onde a tou - ché, ridant le mi - roir si clair du cou -
 freüt? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zerflös - se die kla - re Flü - che des

Più animato.

p *cresc.*

B. rant, l'i - mage a dis - pa - ru, s'ef - fa - çant au trou - ble de
 Bach's: — dein Bild sühst du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -

Sempre più animato.

p *molto cresc.*

P. +

(1) VAR: L'onde sans doute
 a miré tes traits?

BRÜNNH.

l'eau! wog! Ne m'ef-fleu - - redone pas,
So be - ruh - - re mich nicht.

Allegro.

più f *ff* *dim.*

P. +

poco rall. *poco rall.* *dolce*

lais - - se - moi pu-re! Dou - ce sans
trä - - be mich nicht! **Più tranquillo, tempo I.** E - wig

più p *p*

P. +

fin doit sou - rire en moi ta clai - re i - mage, gai et jeu - -
licht, lachst du se - lig dann aus mir dir ent - gegen, froh und hei - -

più p *cresc.* *più cresc.*

P. + P.

- - ne hé - ros! O Sieg - fried! Fier a do - les - cent! Ai - me
- - ter ein Held! O Sieg - fried! Leuch - ten - der Spross! Lie - be

Più animato.

f *f* *fp*

BRÜNNH.

toi, et lais - se - moi: ne tue point ton pro - - - - pre a -
 dich, und las-se von mir: ver-nich - te dein Ei - - - - - gen

B. mour!
 nicht!

SIEGF.

Je t'ai - mel... Si, toi, tu m'ai - mais! Mon
 Dich lieb' ich o lieb - test mich du!

Molto vivace.
 espressivo

S. coeur, je ne l'ai plus! Oh! si je t'a - vais!
 Nacht. — hab' ich mehr mich: oh! hät - - te ich dich!

sempre ff

SIEGF.

Un flot large et pur sé - duit mes yeux, et
 Ein herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir: et
 mil

S. tout mon être vi - bre de - vant les joies - mou - van - tes des vagues.
 al - ten Sinnen seh' - ich nur sie, - die won - nig wo - gen - de Wel - le.

S. Loin, mon re - flet! je brû - le moi - même, et veux é -
 Bruch sie mein Bild, so brenn' - ich nun selbst, sen - gen - de

S. teindre en ces flots mes flammes; moi - même, m'élançant j'entre au ruisseau
 Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach: -

SIEGF.

Oh! que dans ses va - guesheu - renu - ses je
 oh dass sei - ne Wo - gen mich se - lig ver.

S. plon - ge, mes fiè - vres, lors, s'y noie - ront!
 schlängen, mein Seh - nen schwänd' in der Fluth!

Un poco largamente.

stacc.
fp *cresc.* *ff*

S. E - veil - le - toi!
 Er - wa - che,

espressivo

p *cresc.* *f* *dim.*

S. Brünn - hil - de, par le, en - fant!
 Brünn - hil - de! Wa - che, du Mard!

Animato.

p *cresc.* *f*

SIEGF.

Ris à ta vi - - e, joie en-i - vrée! Sois
 La-che und le - - be, sü - sses-te Lust! Sei

tr *p* *dim.* *p*

P. *

S. mien - - - - ne! Sois miennel! Sois
 mein! Sei mein! Sei

cresc. *molto cresc.* *p.*

P. + P. +

S. mien - - - - ne!
 mein!

ff *espressivo* *dim.*

P.

BRÜNNH.

(très intime)

Oh! Sieg - - - - fried!
 Oh! Sieg - - - - fried!

dolce *p*

* P. + P. +

BRÜNNH.

tienne fus - je tou - jours!
 Dein - war ich von je!
 SIEGF. (avec feu)
 Si tu l'é - tais, - montre le
 War'st du's von je, - so sei es
 Animato
più p
 P. P. P.

B. Tien' - - - ne,
 Dein
 S. donc!
 jetzt!
 cresc. - f dim. -
 P. P.

B. à tout ja - mais - je le suis!
 werd' ich e - - - wig sein!
 S. À tout ja - mais, dès ce mo -
 Was du sein wirst, sei es mir
più p
 P. P. P. P.

SIEGF.

ment!
heut!

Prise en mes bras, — e-treinte par moi, cœur —
Fasst dich mein Arm, — umschling ich dich fest, schlägt

f *p* *cresc.* *mf*

P. P.

contre cœur, lors-que tout brû-le, feu des re-gards, flamme du souffle ar-dent, bouche —
meine Brust brünstig die dei-ne, zünden die Blicke, zehren die A - them sich, Aug?

fp *cresc.* *stacc.*

P. P.

à bou - che, lèvres à lè - - - - - vre!
in Au - ge Mund an Mund!

più f *dim.*

P. P. P.

À moi — te voi-ci, ain - si que ja-dis et tou-jours! j'ai dompté le sou-ci de sa —
Dann bist — du — mir, was bang du mir war'st und wirst! Dann — brach sich die bren-ner-de
a tempo.

p *cresc.* *fp* *cresc.*

P. P. P.

SIEGF.

voir si de - jà Brunn - - - hilde est à moi?
 Sor - ge, ob jetzt Brunn - - - hil - de - - - mein?

BRÜNNH.

À toi de - jà?
 Ob jetzt ich dein?

(un peu moins ardent)

B. Cal - me di - vin, ru - gis en tem - pê - te; chas - te clar - té, brûle en four -
 Gött - li - che Ru - he rast mir in Wo - gen: keu - schestes Licht lo - dertin

B. nai - - - se. Scien - ee des cieux, tu fuis loin de moi! I - - - vre, la -
 Glu - - - then, himm - li - sches Wis - sen stürmt mir da - hin, Jauch - - zen der

BRÜNNH.

mour te chasse à ja - mais!
Lie - be jagt es da - von!

più f *ff* *dim.*

P. + P. + P. +

A
Ob

B. toi dé jà? Sieg - - - - - fried! — Sieg - - - - - fried! —
jetzt ich dein? Sieg - - - - - fried! — Sieg - - - - - fried! —

cresc. *f*

P. + P. + P.

B. Ou - vre les yeux! Mon re-gard tout en feu t'aveug-le-t-il
Siehst du mich nicht? Wie mein Blick dich ver-zehrt er-blind-dest du

fp *p* *p* *sf* *p*

P.

B. pas? Quand mon bras — t'é - treint t'embra - ses tu pas?
nicht? Wie mein Arm — dich presst entbrennst du mir nicht?

dolce *p* *f* *p* *dolce*

P. +

BRUNNH.

Quand mon sang transporté vers toi se ru - e, (1) ces flammes sauva - ges,
 Wie in Strö - men mein Blut ent - gegen dir stürmt, das wil - de Feu - er

con moto

p *cresc.* *f* *marcato* *p* *cresc.*

B. lessens-tu pas? Crains-tu pas, Sieg - fried, crains-tu donc pas la
 fühlst du es nicht? Fürchtest du, Sieg - fried, fürchtest du nicht das

p *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*

marc.

B. fol - le femme en fu rie? (Elle l'enlace avec passion.)
 wild wü - then-de Weib?

stacc. *p* *cresc.* *f*

marcato

SIEGF. (avec une joyeuse frayeur.)

Ah! Quand le
 Hu! Wie des

piu f *ff*

(1) VAR. Bondit.

SIEGF.

sang bouillonne et s'em - bra - - - se, quand les
 Blu - - - tes Stro - - - me sich zün - - - den, wie der

p

P. P. P.

S. yeux en feu se dé - vo - - - rent, quand les
 Bli - - - cke Strah - - - len sich zeh - - - ren, wie die

p

P.

S. bras brû - lent d'é - trein - dre, en moi re -
 Ar - me brûnstig sich pres - - sen, kehrt mir zu -

p

p *cresc.* *f* P. *p*

S. nuit ma fière ar deur, et la
 rück mein küh - - - ner Muth und das

p

mf *dim.* P.

SIEGF.

crain - te! ah! que ja - mais je n'ai su - e, la crain - te qu'à pei - ne tu m'ap -
 Fürch - ten, ach! das ich nie ge - lernt, das Fürch - ten, das du mich kaum ge -

p *più p*

pris, la crain - te, je crois, moi,
 lehrt. das Fürch - ten, mich dünkt, ich

Più moderato. *tr* *3* *tr* *3*

p *poco cresc.*

stacc.

BRUNNH.

(riant, d'une joie sauvage)

(sur ces derniers mots, sans y prendre garde il a laissé BRUNNHILDE.) Oh! Oh!

simp - le, l'a - voir ou - bli - ée.
 Dum - mer ver - gass es nun ganz.

molto cresc. *più f*

tr *tr*

jeu - ne hé - ros! En - fant magni - fi - que! D'ex - ploits sa -
 Kin - discher Held! Oh! herr - li - cher Kna - be! Du hehr - ster

fp *fp* *p cresc.*

crés tré - sor na - ïf !
 Thu - ten tho - ri - ger Hort!

B. En ri - ant, je t'a - do - re, en ri - ant je m'a -
 La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -

B. veu - gle, en ri - ant courons nous per - dre au
 blin - den, la - chend lass uns ver - der - ben, la - chend zu

B. gouffre ou - vert! Pé - ris,
 Grun - de geh'n! Fahr' hin,

SIEGF.

Ri - re, c'est là ce qu'é - veil - le ta joie!
 La - chend er - wachst du - Won - ni - ge mir!

Allegro risoluto.
 ben tenuto, ma non legato

BRUNNH.

Wal - - hall, monde é - cla - tant! Que tombe en pou - - dre ton
 Wal - - hall's leuch - ten-di Welt! Zer - fall' in Staub des - ne

SIEGF.
 Brunn - hil - de vit, Brunn - - hil - de rit!
 Brunn - hil - de lebt, Brunn - - hil - de lacht!

B. fier pa - lais! A - dieu, règne é - blouis -
 stol - - ze - Burg! Leb' wohl, pran - - gen - de

S. Gloire au jour qui sur no - tre front ray - on - ne!
 Heil dem Ta - - ge, der uns um - leuch - - tet!
ben tenuto

B. sant des Dieux! Meurs en joie, ô pouvoir é - ter - - nel!
 Got - ter - pracht! End' in Won - - ne, du e - wig Ge - - schlecht!

S. Gloire à l'astre ar - dent du so - leil! Gloire à l'au -
 Heil der Son - - ne, die uns be - - scheint! Heil dem Licht,

BRUNNH.
Rom - pez ô Nor - - nes, le fil sa - cré ! Soir des
Zer - reisst ihr Nor - - nen das Ru - nen Seil ! Got - - - ter -

SIEGF.
- be qui sort de la nuit ! Gloire au monde où
das der Nacht ent - taucht ! Heil der Welt, - - - der

più f *p cresc.* *f* *dim.*

P.

B.
Dieux, du gouffre sur - gis ! Nuit du né - ant, sub - mer - ge tout !
dämm' - rung dunk - le her - auf ! Nacht der Ver - nich - tung neb' - le her - ein !

S.
Brunn - hil - de vit, de bout, vi - vante ! Son ri - re m'ac - cueil - -
Brünn - hil - de lebt ! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge - - -

p *più p*

P.

B.
Vers moi l'étoile, en feu de Sieg - - fried luit !
Mir strahlt - - zur Stun - de Sieg - frie - - des Stern,

S.
- le ! Claire étoile, Brunnhil - de luit ! Elle est à moi à tout ja -
- gen, Prangend strahlt - - mir Brünnhilde's Stern ! Sie ist mir e - wig ist mir

p *cresc.* *f* *mf cresc.*

P. *ben tenuto*

BRUNNH.

il est à moi, à tout ja - mais, mon bien sa -
er ist mir e - wig ist mir im - mer, Erb' und

SIEGF.
mais! mon bien su - prê - me, seule et toute!
am - mer Erb' und Er - gen, Ein und All!

B
prê-me, seul et tout! Flam - - - me d'a-mour! Joie de la
Er - gen, Ein und All' leuch - - - ten - de Lie - - - be, la - chender

S
Flam - - - me d'a-mour! Mort qui sou-
Leuch - - - ten - de Lie - - - be, ta - chender

più cresc. *ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

B
mort! Flam - - - me d'a - mour!
Tod! Leuch - - - ten - de Lie - - - be,

S
rit! Flam-me d'a-mour! -
Tod! Leuch-ten-de Lie - -

f *dim.* *p* *cresc.* *f*

